# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 来自金星的大使们(the Ambassadors From Venus) 000001

2. 来自金星的大使们(the Ambassadors From Venus) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自金星的大使们(The Ambassadors From Venus)



[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['viːnəs]
**The** **Ambassadors** **from** **Venus**
这 大使们 从 金星

来自金星的大使

[baɪ] ['kɛndəl] ['fɑːstər] ['krɔsən]
**By** **KENDELL** **FOSTER** **CROSSEN**
经过 肯德尔 促进 克罗斯恩

作者：肯德尔·福斯特·克罗森

[ə; eɪ] ['nɒvəlɛt] [ʌv; əv] [grɪm] [nuː] [wɜːrld]
**A** **Novelet** **of** **Grim** **New** **Worlds**
一个 中篇小说 的 严峻 新的 世界

一部关于残酷新世界的短篇小说

[streɪndʒ] .
**Strange** **.**
奇怪的 .

奇怪的。

[streɪndʒ] .
**Strange** **.**
奇怪的 .

奇怪的。

[ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ʃɪps] .
**The** **empty** **space** **ships** **.**
这 空的 空间 船舶 .

空荡荡的太空飞船。

[ðə; ði] [pætʃt]
**The** **patched**
这 已修补

已修补

['vɔɪsɪz] .
**voices** **.**
声音 .

声音。

[ðə; ði][kɜːrt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['viːnəs] .
**The** **curt** **invitation** **to** **Venus** **.**
这 简短 邀请 到 金星 .

向金星发出简短的邀请。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [klaɪd]
**But** **what** **had** **Clyde**
但 什么 有 克莱德

但克莱德究竟有什么事?

['ɛlɜ-i] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ætəm] - [pleɪg] [sə'vaɪvəz] [tuː; tə] [luːz] ?
**Ellery** **and** **the** **other** **atom** **-** **plague** **survivors** **to** **lose** **?**
埃勒里 和 这 其他 原子 - 瘟疫 幸存者 到 失去 ?

埃勒里和其他原子瘟疫幸存者会失去什么?

[ðeɪ] [fər'gɑ:t][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [deθ] !
**They forgot there are many kinds of death !**
他们 忘了 那里 是 许多 种类 的 死亡 !

他们忘记了死亡有很多种!

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
**Planet Stories March 1952 .**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1952年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [ plau ] [fi:ld] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,
**The first ship landed in a plowed field fifty miles from the city ,**
这 第一的 船 登陆 在 一个 犁过的 场地 五十 英里 从 这 城市 ,

第一艘船停靠在距离城市五十英里的一片耕地上。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
**just beyond the signs that warned of radiation .**
只是 超过 这 标志 那 警告 的 辐射 .

就在警告辐射的标志牌后面。

['ræðər] ['sɜ:rkjələr][ɪn] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sɪksti] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ɪn]
**Rather circular in shape , it was fully sixty feet across and twenty feet in**
相当 圆 在 形状 , 它 曾是 完全 六十 脚 穿过 和 二十 脚 在
['θɪknəs] ,
**thickness ,**
厚度 ,

它的形状呈圆形，直径为六十英尺，厚度为二十英尺。

[ɪts] ['kʌlər] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃt] [gri:n] .
**its color a burnished green .**
它是 颜色 一个 抛光 绿色的 .

它的颜色是亮绿色。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
**It came down swiftly until it was fifty feet from the ground ;**
它 来了 向下 迅速地 直到 它 曾是 五十 脚 从 这 地面 ;

它迅速下降，直到离地面五十英尺高;

[ðen] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ænd; ənd] [tʃekt] [ɪts] [fɔ:l] .
**then a gush of flame poured from the under side and checked its fall .**
然后 一个 喷 的 火焰 倾倒 从 这 在下面 边 和 已检查 它是 落下 .

然后一股火焰从底部喷涌而出，阻止了它的坠落。

[ˌaɪ 'ti:] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] ,
**It settled to the soil , like a giant mushroom ,**
它 定居 到 这 土壤 , 喜欢 一个 巨大的 蘑菇 ,

它像一朵巨大的蘑菇一样沉入土壤中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| and | there | was | a | smell | of | scorched | earth | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闻 | 的 | 烧焦的 | 地球 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着焦土的气味。

[mæks] ['kɑːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Max | Carr | was | the | first | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 卡尔 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 看 | 它 | . |

马克斯·卡尔是第一个看到它的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [nɑːrld] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

| He | was | sitting | under | the | gnarled | apple | tree | in | the | front | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在下面 | 这 | 盘根错节的 | 苹果 | 树 | 在 | 这 | 正面 | 院子 | , |

他当时正坐在前院那棵枝干虬曲的苹果树下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [teɪl][ʌv; əv]['faɪər] .

| and | he | watched | the | ship | settle | down | on | that | tail | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 观看 | 这 | 船 | 定居 | 向下 | 在 | 那 | 尾巴 | 的 | 火 | . |

他看着那艘船在那团火焰尾迹上平静下来。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['plæntɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

| He | should | have | been | out | in | the | fields | planting | , | but | he | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 字段 | 种植 | , | 但 | 他 | 不是 | . |

他本应该在田里种地，但他没有。

[hiː; hi]['hædnt] [wɜːrkt] [ɪn] [mʌnθs] , [bɪ'jɑːnd] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪsps]

| He | hadn't | worked | in | months | , | beyond | milking | the | cows | and | tossing | them | wisps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 工作 | 在 | 几个月 | , | 超过 | 挤奶 | 这 | 牛 | 和 | 抛掷 | 他们 | 缕缕 |

[ʌv; əv] [heɪ] .

| of | hay | . |
|---|---|---|
| 的 | 干草 | . |

除了挤牛奶和给牛奶撒些干草之外，他已经好几个月没工作了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][hæd; həd][daɪd][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɑːmz]

| He | knew | that | a | hundred | million | people | had | died | in | America | the | day | the | bombs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 一个 | 百 | 百万 | 人们 | 有 | 死亡 | 在 | 美国 | 这 | 天 | 这 | 炸弹 |

[fel] ,

| fell | , |
|---|---|
| 跌倒 | , |

他知道，原子弹落下的那天，美国有一亿人丧生。

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [mɔːr] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| that | hundreds | of | millions | more | had | died | in | Europe | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 数百 | 的 | 百万 | 更多的 | 有 | 死亡 | 在 | 欧洲 | 这 | 下列的 | 天 | , |

第二天，欧洲又有数亿人丧生。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

| and | in | Asia | and | Africa | the | day | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 亚洲 | 和 | 非洲 | 这 | 天 | 后 | , |

第二天，亚洲和非洲也出现了同样的情况。

[æz; əz] [ə'merɪkən] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ['rɑːkətɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .

| as | American | atomic | bombs | rocketed | in | reply | to | the | sudden | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美国人 | 原子 | 炸弹 | 火箭 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 突然 | 攻击 | . |

作为对这次突袭的回应，美国发射了原子弹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪljənz] [hæd; həd][daɪd] [sɪns] ,

| He | knew | that | millions | had | died | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 百万 | 有 | 死亡 | 自从 | , |

他知道自那以后已有数百万人丧生。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][bɪt] [di:p] ['ɪntu:][ðer; ðər][boʊnz][ænd; ənd]

| and | were | still | dying | as | the | radioactivity | bit | deep | into | their | bones | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仍然 | 垂死 | 作为 | 这 | 放射性 | 少量 | 深的 | 进入 | 他们的 | 骨头 | 和 |

[fleʃ] .

| flesh | . |
|---|---|
| 肉 | . |

放射性物质深入骨骼和血肉，他们仍然在死去。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n] [hɪm'self] , [soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

| He | felt | the | clutch | of | death | on | himself | , | so | he | looked | at | the | ship | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 离合器 | 的 | 死亡 | 在 | 他自己 | , | 所以 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 船 | 和 |

['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| little | curiosity | . |
|---|---|---|
| 小的 | 好奇心 | . |

他感到死神正步步逼近，于是对那艘船几乎没什么兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] ,

| It | was | a | strange | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 船 | , |

那是一艘奇怪的船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] .

| but | there | was | nothing | it | could | do | that | had | not | already | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 它 | 可以 | 做 | 那 | 有 | 不是 | 已经 | 到过 | 完毕 | . |

但它能做的，都是别人已经做过的。

[bʌt; bət] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [wen] [noʊ][streɪndʒ] ['wɒrɪrz] [keɪm] ['swægərɪŋ] [frʌm; frəm]

| But | when | nothing | happened | , | when | no | strange | warriors | came | swaggering | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 没有什么 | 发生 | , | 什么时候 | 不 | 奇怪的 | 战士 | 来了 | 趾高气扬 | 从 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

但当什么也没发生，没有陌生的战士大摇大摆地从船上走出来时，

[hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] ['ɪntrəst] [ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][laɪf] .

| his | sluggish | interest | uncoiled | and | took | on | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迟缓 | 兴趣 | 展开 | 和 | 采取 | 在 | 生活 | . |

他原本迟钝的兴趣突然迸发出来，变得生动起来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| He | called | his | wife | and | children | and | they | cautiously | approached | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 和 | 他们 | 谨慎地 | 接近 | 这 | 船 | . |

他给妻子和孩子们打了电话，他们小心翼翼地靠近了船。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| Still | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 没有什么 | 发生 | . |

仍然什么都没发生。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɔ:r] [ dɔ:z ] .

| It | seemed | to | be | made | of | solid | metal | , | with | no | windows | or | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 坚硬的 | 金属 | , | 和 | 不 | 视窗 | 或者 | 门 | . |

它似乎是用实心金属制成的，没有窗户也没有门。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][streɪndʒ]['met(ə)l][ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] [graʊnd] ,

| They | touched | the | strange | metal | and | stared | at | the | blackened | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感动 | 这 | 奇怪的 | 金属 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 变黑 | 地面 | , |

他们触摸了那奇异的金属，凝视着焦黑的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['deɪli] [fer] .

| and | then | returned | to | the | lethargy | that | was | their | daily | fare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 到 | 这 | 昏睡 | 那 | 曾是 | 他们的 | 日常的 | 票价 | . |

然后又恢复了他们每天惯常的慵懒状态。

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv][set][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

| The | ship | might | have | set | there | in | the | field | , | forgotten | for | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 可能 | 有 | 放 | 那里 | 在 | 这 | 场地 | , | 被遗忘的 | 为了 | 几个月 | , |

那艘船可能已经停泊在那里，被人遗忘了好几个月。

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['hædnt] [stɑːpt] [baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| if | a | neighbor | hadn't | stopped | by | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 邻居 | 之前没有 | 停止 | 经过 | 那 | 晚上 | . |

如果那天晚上没有邻居过来串门的话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

| He | saw | the | ship | and | asked | questions | and | carried | the | news | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 船 | 和 | 问 | 问题 | 和 | 携带 | 这 | 消息 | 离开 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他看到了那艘船，问了一些问题，然后把消息带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [mʌnθs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

| It | was | the | first | thing | that | had | happened | in | months | which | was | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 在 | 几个月 | 哪个 | 曾是 | 在 | 至少 |

['nuːtrəl] ,

| neutral | , |
|---|---|
| 中性的 | , |

这是几个月来发生的第一件至少是中性的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [θriː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | stopped | at | three | houses | to | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 停止 | 在 | 三 | 房屋 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

他挨家挨户地拜访了三户人家，与他们交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [deθ] .

| He | was | tired | of | talking | about | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 说 | 关于 | 死亡 | . |

他已经厌倦了谈论死亡。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['ɪntuː][mæks] ['kɑːrz] [fɑːrm] ,

| Three | days | later | , | they | trudged | into | Max | Carr's | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | , | 他们 | 艰难跋涉 | 进入 | 最大限度 | 卡尔的 | 农场 | , |

三天后，他们拖着疲惫的步伐走进了马克斯·卡尔的农场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| some | of | them | coming | from | as | far | as | twenty | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 未来 | 从 | 作为 | 远的 | 作为 | 二十 | 英里 | 离开 | . |

他们中有些人远从二十英里外的地方来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

| A | dozen | men | and | women | stood | in | the | field | and | stared | at | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 男人 | 和 | 女性 | 站立 | 在 | 这 | 场地 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 船 | . |

十几名男女站在田野里，凝视着那艘船。

[mæks] ['kɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| Max | Carr | and | his | wife | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 卡尔 | 和 | 他的 | 妻子 | 加入 | 他们 | . |

马克斯·卡尔和他的妻子也加入了他们。

" [bɪg] , [hʌ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| " | Big | , | huh | ? | " | one | of | the | men | said | , | but | no | one | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | , | 嗯 | ? | " | 一 | 的 | 这 | 男人 | 说 | , | 但 | 不 | 一 | 回答 | 他 | . |

"很大啊？"其中一个人说道，但没有人回答他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
**They were a small community in which everything had been said .**
他们 是 一个 小的 社区 在 哪个 一切 有 到过 说 .

这是一个很小的社区，里面什么话都已经被说出口了。

[tuː] [mɔːr] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər] ['drægɪŋ] [fiːt] ['kɪkɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv]
**Two more men came along the road , their dragging feet kicking up little spurts of**
二 更多的 男人 来了 沿着 这 路 , 他们的 拖拽 脚 踢 向上 小的 喷涌 的
[dʌst] ,
**dust ,**
灰尘 ,

又有两个男人沿着路走过来，他们拖着脚步扬起一阵阵尘土。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
**and turned into the field .**
和 转向 进入 这 场地 .

然后转身进入田野。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ə'nʌðər] [ə'raɪvd] .
**After fifteen minutes , another arrived .**
后 十五 分钟 , 其他 到达的 .

十五分钟后，又来了一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
**It was when he drew near the ship that it happened .**
它 曾是 什么时候 他 画 靠近 这 船 那 它 发生 .

当他靠近船只时，事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [klɪk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk]
**There was a loud click from somewhere inside the ship and a crack**
那里 曾是 一个 大声 点击 从 某处 里面 这 船 和 一个 裂缝
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] .
**appeared in the side as a panel slid back .**
出现 在 这 边 作为 一个 控制板 滑行 后退 .

船舱内某处传来一声巨响，侧面出现裂缝，一块面板向后滑开。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['entər][ɔːr] [liːv] .
**Soon there was an opening , large enough for a man to enter or leave .**
很快 那里 曾是 一个 开幕 , 大的 足够的 为了 一个 男人 到 进入 或者 离开 .

很快，出现了一个开口，足够一个人进出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] .
**It was dark within .**
它 曾是 黑暗的 之内 .

里面一片漆黑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step]['teɪkən]
**But no one came from the ship , nor was there a single step taken**
但 不 一 来了 从 这 船 , 也不 曾是 那里 一个 单身的 步 已采取
['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] .
**nearer it .**
更近 它 .

但是，船上没有人下来，也没有人靠近它一步。

[ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**The small group stood and waited .**
这 小的 团体 站立 和 等待 .

一小群人站着等待。

" ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [sed] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**" People of Earth , " said a harsh voice from the ship ,**
" 人们 的 地球 , " 说 一个 残酷的 嗓音 从 这 船 ,

“地球人，”飞船里传来一个刺耳的声音。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ][wɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] [ə'laɪv]

| " | you | have | just | come | through | a | war | and | there | are | few | of | you | left | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 只是 | 来 | 通过 | 一个 | 战争 | 和 | 那里 | 是 | 很少 | 的 | 你 | 左边 | 活 |

.

:

.

“你们刚刚经历了一场战争，现在活着的人寥寥无几。”

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| There | is | little | hope | for | any | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 希望 | 为了 | 任何 | 的 | 你 | , |

你们当中几乎没有任何希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪz] [ 'spredɪŋ ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt] .

| for | the | radioactivity | is | spreading | over | the | entire | face | of | your | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 放射性 | 是 | 传播 | 超过 | 这 | 全部的 | 脸 | 的 | 你的 | 行星 | . |

因为放射性物质正在扩散到你们星球的整个表面。

[ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

| This | ship | has | come | to | invite | those | of | you | who | are | not | sick | to | establish | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 来 | 到 | 邀请 | 那些 | 的 | 你 | WHO | 是 | 不是 | 生病的 | 到 | 建立 | 一个 |

['kɑːləni][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['viːnəs] .

| colony | on | the | planet | which | you | call | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 在 | 这 | 行星 | 哪个 | 你 | 称呼 | 金星 | . |

这艘飞船前来邀请你们当中没有生病的人，到你们称之为金星的星球上建立殖民地。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gruːp] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] .

| You | may | pick | one | of | your | group | to | represent | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 挑选 | 一 | 的 | 你的 | 团体 | 到 | 代表 | 你 | . |

您可以从小组中选出一人作为代表。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

| If | he | is | not | already | a | victim | of | radiation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 已经 | 一个 | 受害者 | 的 | 辐射 | , |

如果他还没有受到辐射伤害，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

| he | will | be | permitted | to | enter | this | ship | and | learn | more | of | this | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 学习 | 更多的 | 的 | 这 | 计划 | . |

他将被允许进入这艘船，并了解更多关于这个计划的信息。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [klɪk] .

| " | The | voice | cut | off | with | an | audible | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 切 | 离开 | 和 | 一个 | 可听见的 | 点击 | . |

“声音戛然而止，只听见一声咔哒声。”

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

| The | men | and | women | in | the | field | shuffled | about | in | indecision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 | 场地 | 洗牌 | 关于 | 在 | 优柔寡断 | . |

田间的男男女女犹豫不决，来回踱步。

[ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] .

| They | stared | at | each | other | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 害怕 | . |

他们恐惧地对视着。

[huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] ?

| Who | among | them | was | not | sick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之中 | 他们 | 曾是 | 不是 | 生病的 | ? |

他们当中谁没生病?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɑːn] ['evri] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['evriwʌn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| There | was | doubt | on | every | face | and | in | everyone | the | thought | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 怀疑 | 在 | 每一个 | 脸 | 和 | 在 | 每个人 | 这 | 想法 | 那 | 它 | 会 |

[biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

| be | better | not | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更好的 | 不是 | 到 | 知道 | . |

每个人脸上都带着疑惑，每个人心中都想着最好还是不知道。

[ðen] [ðə; ði][self] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['endɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

| Then | the | self | - | searching | ended | as | though | by | common | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 自己 | - | 搜索 | 结束 | 作为 | 尽管 | 经过 | 常见的 | 同意 | , |

然后，自我反省似乎达成了某种共识，就此结束。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [aɪ] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

| with | every | eye | swinging | to | a | man | who | stood | apart | from | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 眼睛 | 摇摆 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 站立 | 除 | 从 | 这 | 团体 | . |

所有人的目光都转向了站在人群之外的那个人。

[klaɪd] ['ɛlɝi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Clyde | Ellery | was | a | scientist | , | one | of | the | few | to | escape | the | death | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 曾是 | 一个 | 科学家 | , | 一 | 的 | 这 | 很少 | 到 | 逃脱 | 这 | 死亡 | 的 | 他们的 |

[oʊn] ['meɪkɪŋ] .

| own | making | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 制作 | . |

克莱德·埃勒里是一位科学家，他是少数几个能逃脱因自己造成的死亡的人之一。

[ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][tɜːrn]['æŋgrəli] [red]

| On | vacation | , | high | in | a | mountain | retreat | , | he | had | seen | the | sky | turn | angrily | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 假期 | , | 高的 | 在 | 一个 | 山 | 撤退 | , | 他 | 有 | 已见 | 这 | 天空 | 转动 | 愤怒地 | 红色的 |

,

,

,

度假时，他在高山上的静修处，看到天空突然变得通红。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv][smoʊk] .

| had | watched | the | pall | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 观看 | 这 | 灵柩 | 的 | 抽烟 | . |

我曾目睹过那团浓烟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| He | had | hurried | back | , | but | there | was | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 慌忙 | 后退 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

他匆匆赶了回去，但已经无能为力了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][ 'gaigə ] ['kaʊntər] [dɪd][nɑːt] [pɜːr] [ɪts] ['mesɪdʒ] ,

| There | was | no | place | that | the | Geiger | counter | did | not | purr | its | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 那 | 这 | 盖革 | 柜台 | 做过 | 不是 | 呼噜声 | 它是 | 信息 | , |

盖革计数器无处不在地发出低沉的嗡嗡声，传递着它的信息。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][mɑːrk][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [kwɪk] [deθ] [ænd; ənd]

| and | all | he | could | do | was | mark | the | dividing | line | between | quick | death | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 标记 | 这 | 分割 | 线 | 之间 | 快的 | 死亡 | 和 |

[sloʊ] [deθ] .

| slow | death | . |
|---|---|---|
| 慢的 | 死亡 | . |

他所能做的，只是划定了速死和慢死的分界线。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

| He | had | watched | the | faces | turned | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 这 | 面孔 | 转向 | 朝向 | 他 | , |

他注视着那些转向他的面孔，

['bɜːrnɪŋ] ['æŋgər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][fɪt]
**burning** **anger** **checked** **by** **the** **knowledge** **that** **there** **was** **no** **punishment** **to** **fit**
燃烧 愤怒 已检查 经过 这 知识 那 那里 曾是 不 惩罚 到 合身
[ðə; ði][kraɪm] .
**the** **crime** **.**
这 犯罪 .

怒火中烧，但因为知道罪行没有应有的惩罚，所以才克制住了。

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [glɑːnsiz] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
**Under** **the** **weight** **of** **those** **glances** **,** **the** **burden** **of** **being** **alone** **,**
在下面 这 重量 的 那些 眼神 , 这 负担 的 存在 独自的 ,

在那些目光的重压下，孤独的重担压在了身上。

[klaɪd] [ɛlɜːiːz] [ 'ʃəuldəz ] [hæd; həd] [stuːpt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] .
**Clyde** **Ellery's** **shoulders** **had** **stooped** **and** **rounded** **.**
克莱德 埃勒里的 肩膀 有 弯腰 和 圆润 .

克莱德·埃勒里的肩膀佝偻着，圆圆的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪts]['dʒʌstɪs] .
**He** **walked** **alone** **,** **and** **recognized** **its** **justice** **.**
他 步行 独自的 , 和 认可 它是 正义 .

他独自一人走着，并意识到这是正义的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**There** **was** **a** **difference** **in** **the** **looks** **now** **turned** **in** **his** **direction** **.**
那里 曾是 一个 不同之处 在 这 看起来 现在 转向 在 他的 方向 .

人们看向他的目光与以往有所不同。

[hiː; hi] [senst] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He** **sensed** **it** **,** **even** **before** **he** **lifted** **his** **head** **.**
他 感觉到的 它 , 甚至 前 他 抬起 他的 头 .

他甚至还没抬起头就感觉到了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['saɪlənt]
**His** **gaze** **went** **swiftly** **from** **face** **to** **face** **and** **in** **those** **few** **silent**
他的 目光 去 迅速地 从 脸 到 脸 和 在 那些 很少 沉默的
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
**seconds** **the** **appointment** **was** **made** **and** **accepted** **.**
秒 这 预约 曾是 制成 和 公认 .

他的目光迅速扫过一张张脸，在那短短几秒钟的沉默中，约会就此达成，对方也接受了。

[klaɪd] [ɛlɜːiːz] [θɪn] [ 'ʃəuldəz ] ['streɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['wɔːkɪŋ] [θruː]
**Clyde** **Ellery's** **thin** **shoulders** **straightened** **and** **he** **stepped** **forward** **,** **walking** **through**
克莱德 埃勒里的 薄的 肩膀 拉直 和 他 步 向前 , 步行 通过
[ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**the** **small** **crowd** **to** **the** **ship** **.**
这 小的 人群 到 这 船 .

克莱德·埃勒里瘦削的肩膀挺直了，他向前迈了一步，穿过人群走向船只。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] .
**At** **the** **doorway** **,** **he** **stopped** **.**
在 这 门口 , 他 停止 .

他走到门口，停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'dʒɪdəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst]
**There** **was** **a** **queer** **rigidity** **to** **his** **body** **,** **as** **if** **he** **were** **leaning** **against**
那里 曾是 一个 酷儿 刚性 到 他的 身体 , 作为 如果 他 是 倾斜 反对
[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] .
**an** **invisible** **barrier** **.**
一个 无形的 障碍 .

他的身体僵硬得有些奇怪，仿佛倚靠在一道无形的屏障上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['biːɪŋ] ['testɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

| **For** | **a** | **full** | **minute** | **he** | **stood** | **there** | **,** | **unmoving** | **,** | **being** | **tested** | **by** | **others** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 满的 | 分钟 | 他 | 站立 | 那里 | , | 不动 | , | 存在 | 测试 | 经过 | 其他的 | 比 |

[hɪz; ɪz] ['nebəz] .

| **his** | **neighbors** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | . |

整整一分钟，他一动不动地站在那里，接受的不是邻居而是其他人的考验。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['sɪknəs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] .

| **"** | **This** | **man** | **has** | **no** | **sickness** | **,** | **"** | **the** | **voice** | **from** | **the** | **ship** | **announced** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 有 | 不 | 疾病 | , | " | 这 | 嗓音 | 从 | 这 | 船 | 宣布 | 突然 | . |

“这个人没有生病，”船上突然传来一个声音。

" [hiː; hi] [meɪ] ['entər] .

| **"** | **He** | **may** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 进入 | . |

他可以进入。

" [klaɪd] ['ɛlɜ˞i] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔː˞] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd]

| **"** | **Clyde** | **Ellery** | **stepped** | **through** | **the** | **door** | **and** | **was** | **gone** | **into** | **the** | **darkness** | **beyond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克莱德 | 埃勒里 | 步 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 曾是 | 已消失 | 进入 | 这 | 黑暗 | 超过 |

.

| **:** |
|---|
| . |

克莱德·埃勒里穿过这扇门，消失在了门后的黑暗中。

[ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜː˞nɪʃt] [griːn] [hʌl] ,

| **The** | **sun** | **glinted** | **from** | **the** | **burnished** | **green** | **hull** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪闪发光 | 从 | 这 | 抛光 | 绿色的 | 船体 | , |

阳光照耀在锃亮的绿色船体上，闪闪发光。

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] ['entərd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔː˞weɪ] .

| **but** | **no** | **light** | **entered** | **the** | **blackness** | **that** | **was** | **the** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 光 | 进入 | 这 | 黑 | 那 | 曾是 | 这 | 门口 | . |

但是，一丝光线也照不进那黑暗的门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔː˞] [hɪr] .

| **There** | **was** | **nothing** | **to** | **see** | **or** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 看 | 或者 | 听到 | . |

什么也看不见，什么也听不见。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] ['peɪʃntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| **The** | **men** | **and** | **women** | **stood** | **patiently** | **in** | **front** | **of** | **the** | **ship** | **and** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女性 | 站立 | 耐心 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 船 | 和 | 等待 | . |

男男女女耐心地站在船前等待。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] , [fɔː˞; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['steɪsɪs][ʌv; əv]

| **They** | **seemed** | **unaware** | **of** | **the** | **passage** | **of** | **time** | **,** | **for** | **they** | **lived** | **in** | **the** | **stasis** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 不知情 | 的 | 这 | 通道 | 的 | 时间 | , | 为了 | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 停滞 | 的 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | . |

他们似乎没有意识到时间的流逝，因为他们生活在瞬间的静止之中。

['ʃæˌdoʊz] [wɜː˞; wər][lɔːŋgər][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː˞] [mɔː˞] [wen] [klaɪd] ['ɛlɜ˞i] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

| **Shadows** | **were** | **longer** | **by** | **a** | **foot** | **or** | **more** | **when** | **Clyde** | **Ellery** | **again** | **appeared** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 是 | 更长 | 经过 | 一个 | 脚 | 或者 | 更多的 | 什么时候 | 克莱德 | 埃勒里 | 再次 | 出现 | 之中 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

当克莱德·埃勒里再次出现在他们中间时，影子比之前长了一英尺甚至更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ stɛərd ] [bæk]

| There | was | an | expression | of | hope | on | his | face | , | but | they | stared | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 表达 | 的 | 希望 | 在 | 他的 | 脸 | , | 但 | 他们 | 凝视 | 后退 |

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| without | understanding | . |
|---|---|---|
| 没有 | 理解 | . |

他脸上露出了希望的神情，但他们却茫然地回望着他。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

| " | We | must | leave | the | field | , | " | he | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 离开 | 这 | 场地 | , | " | 他 | 讲述 | 他们 | . |

“我们必须离开球场，”他告诉他们。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɜ:roʊd] [graʊnd] , [ək'septɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]

| They | followed | him | across | the | furrowed | ground | , | accepting | for | the | moment | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 他 | 穿过 | 这 | 沟壑 | 地面 | , | 接受 | 为了 | 这 | 片刻 | 他的 |

['li:dərʃɪp] .

| leadership | . |
|---|---|
| 领导 | . |

他们跟随他穿过犁过的田地，暂时接受了他的领导。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [reɪl] [fens] , [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wʌns] - [red] [bɑ:rn] ,

| Beyond | the | staggering | rail | fence | , | near | to | the | once | - | red | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 令人震惊 | 轨 | 栅栏 | , | 靠近 | 到 | 这 | 一次 | - | 红色的 | 谷仓 | , |

越过高耸的铁轨围栏，靠近曾经是红色的谷仓，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] .

| he | turned | to | look | back | at | the | strange | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 看 | 后退 | 在 | 这 | 奇怪的 | 船 | . |

他转过身，回头看了一眼那艘奇怪的船。

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [smu:ð] ['met(ə)l] ,

| The | doorway | was | closed | and | once | again | there | was | only | the | smooth | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门口 | 曾是 | 关闭 | 和 | 一次 | 再次 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 光滑的 | 金属 | , |

门口关上了，外面又只剩下光滑的金属。

['lʊkɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd][ə'laɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] .

| looking | green | and | alive | against | the | brown | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 绿色的 | 和 | 活 | 反对 | 这 | 棕色的 | 地球 | . |

在棕色的土地映衬下，显得绿意盎然，生机勃勃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ 'kwivəd ] , [ðen] [roʊz][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg][ʌv; əv]

| As | they | watched | , | the | ship | quivered | , | then | rose | a | few | feet | on | a | single | leg | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | , | 这 | 船 | 颤抖 | , | 然后 | 玫瑰 | 一个 | 很少 | 脚 | 在 | 一个 | 单身的 | 腿 | 的 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

他们眼睁睁地看着，船身颤抖了一下，然后靠着一团火焰向上抬起了几英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [fænd] [aʊt] , [gru:] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

| It | hung | poised | in | the | air | as | the | fire | fanned | out | , | grew | solid | and | orange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 准备 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 这 | 火 | 扇形 | 出去 | , | 生长 | 坚硬的 | 和 | 橙子 | . |

火焰在空中摇曳，蔓延开来，变得坚实而橙红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| There | was | no | sound | , | but | they | could | feel | the | heat | against | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | , | 但 | 他们 | 可以 | 感觉 | 这 | 热 | 反对 | 他们的 | 面孔 | . |

周围一片寂静，但他们能感觉到脸上的热浪。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| The | pillar | of | fire | lengthened | , | pushing | the | ship | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支柱 | 的 | 火 | 加长 | , | 推动 | 这 | 船 | 反对 | 这 | 天空 | . |

火柱不断伸长，将飞船推向天空。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

| Then | the | fire | lifted | from | the | earth | and | the | ship | was | flashing | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火 | 抬起 | 从 | 这 | 地球 | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 闪烁 | 出去 | 的 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

随后，火焰从地面升腾而起，飞船的光芒瞬间消失在视野中。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːfl] [ʌv; əv] ['blækənd] [sɔɪl][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts]['vɪzɪt] .

| leaving | only | the | offal | of | blackened | soil | as | proof | of | its | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 仅有的 | 这 | 内脏 | 的 | 变黑 | 土壤 | 作为 | 证明 | 的 | 它是 | 访问 | . |

只留下焦黑的泥土残迹作为它到访的证据。

[klaɪd] ['ɛlɝi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nɑːrld] ['æp(ə)l] [triːz] ['gɑːrdɪd] [mæks]

| Clyde | Ellery | turned | and | walked | to | where | the | gnarled | apple | trees | guarded | Max |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 转向 | 和 | 步行 | 到 | 在哪里 | 这 | 盘根错节的 | 苹果 | 树木 | 守卫 | 最大限度 |

['kɑːrz] [haʊs] .

| Carr's | house | . |
|---|---|---|
| 卡尔的 | 房子 | . |

克莱德·埃勒里转身走向长满虬曲苹果树的地方，这些树守护着马克斯·卡尔的房子。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | dropped | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . |

他倒在了地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| The | others | seated | themselves | around | him | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 坐着 | 他们自己 | 大约 | 他 | 和 | 等待 | . |

其他人围坐在他身边，静静地等待着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [nɪr] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

| The | children | grouped | near | the | pump | and | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 分组 | 靠近 | 这 | 泵 | 和 | 是 | 沉默的 | . |

孩子们聚集在水泵附近，一言不发。

" ['itl] [biː; bi] [bæk] , " [klaɪd] ['ɛlɝi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | It'll | be | back | , | " | Clyde | Ellery | said | , | and | there | was | confidence | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 后退 | , | " | 克莱德 | 埃勒里 | 说 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 信心 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“它会回来的，”克莱德·埃勒里说道，语气中充满了自信。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ ri'diːmd ] .

| The | strength | of | words | had | been | redeemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 字 | 有 | 到过 | 已赎回 | . |

语言的力量得以重现。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

| " | It | has | gone | to | other | communities | like | this | one | — | all | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 已消失 | 到 | 其他 | 社区 | 喜欢 | 这 | 一 | — | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | . |

“它已经传播到世界各地其他像这样的社区。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] — [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| But | it | will | return | — | it | and | other | ships | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 返回 | — | 它 | 和 | 其他 | 船舶 | 喜欢 | 它 | . |

但它还会回来——它和其他类似的船只都会回来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kwestʃənz] .

| " | He | paused | , | but | there | were | no | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 问题 | . |

他停顿了一下，但没有人提问。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [noʊ] [nuː] [graʊnd] .

| The | hope | that | was | within | him | found | no | new | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 那 | 曾是 | 之内 | 他 | 成立 | 不 | 新的 | 地面 | . |

他心中的希望再也没有重新燃起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [noʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]

| They | were | aware | of | no | questions | that | had | not | been | answered | by | the | bursting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 意识到的 | 的 | 不 | 问题 | 那 | 有 | 不是 | 到过 | 回答 | 经过 | 这 | 爆发 |

[fleɪm] [ænd; ənd] [ 'mʌʃrumiŋ ] [smoʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] .

| flame | and | mushrooming | smoke | he | had | helped | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 和 | 蘑菇 | 抽烟 | 他 | 有 | 帮助 | 到 | 制作 | . |

他们意识到，他亲手制造的熊熊烈焰和滚滚浓烟已经解答了所有的问题。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['ænsər] , [jet] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| They | expected | no | answers | , | yet | they | respected | that | which | they | saw | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 不 | 答案 | , | 然而 | 他们 | 受人尊敬 | 那 | 哪个 | 他们 | 锯 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他们不指望得到答案，但他们尊重从他脸上看到的表情。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['empti] , " [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| " | The | ship | was | empty | , | " | Clyde | Ellery | said | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 曾是 | 空的 | , | " | 克莱德 | 埃勒里 | 说 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

“船上空无一人，”克莱德·埃勒里过了一会儿说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

| " | but | there | was | a | recording | which | told | me | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 记录 | 哪个 | 讲述 | 我 | 一切 | . |

但有一段录音告诉了我一切。

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [mæn] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt]

| There | is | to | be | another | chance | for | Man | — | for | those | of | us | who | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 其他 | 机会 | 为了 | 男人 | — | 为了 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 不是 |

[jet] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

| yet | radioactive | . |
|---|---|---|
| 然而 | 放射性 | . |

人类还有另一次机会——对于我们这些尚未产生放射性的人来说。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'pɑːn]

| " | They | waited | patiently | , | these | men | and | women | who | had | looked | too | long | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 等待 | 耐心 | , | 这些 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 有 | 看起来 | 也 | 长的 | 之上 |

[deθ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [laɪf] .

| death | to | recognize | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 到 | 认出 | 生活 | . |

“这些男人和女人耐心地等待着，他们曾长时间凝视死亡，以至于无法认清生命的真谛。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [frʌm; frəm] ['viːnəs] — [bɪlt] [baɪ] [wʌt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| " | The | ship | is | from | Venus | — | built | by | what | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 是 | 从 | 金星 | — | 建造 | 经过 | 什么 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“这艘飞船来自金星——至于它是由什么建造的，我不知道。”

[spiːtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl]

| Speech | , | as | we | know | it | , | must | be | unknown | , | for | the | recording | we | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | , | 作为 | 我们 | 知道 | 它 | , | 必须 | 是 | 未知 | , | 为了 | 这 | 记录 | 我们 | 全部 |

[hɜːrd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

我们所知的言语一定已经不复存在，因为我们听到的录音就是这样的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər] [piːst] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][wɜːrdz]

| and | those | that | were | played | for | me | , | were | pieced | together | from | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 是 | 玩 | 为了 | 我 | , | 是 | 拼接 | 一起 | 从 | 字 |

[rɪˈkɔːrdɪd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| recorded | here | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 记录 | 这里 | 在 | 地球 | . |

而那些播放给我听的歌曲，都是由地球上记录下来的文字拼凑而成的。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .

| Almost | every | word | was | spoken | by | a | different | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 单词 | 曾是 | 说 | 经过 | 一个 | 不同的 | 嗓音 | . |

几乎每个字都是由不同的声音说出来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] ['meni] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [hɪr] ,

| They | must | have | recorded | many | conversations | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 记录 | 许多 | 对话 | 这里 | , |

他们肯定在这里录下了很多对话。

[ðen] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['niːdɪd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [nuː] ['rekərdz] .

| then | picked | out | the | needed | words | and | made | up | their | message | on | new | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挑选 | 出去 | 这 | 需要 | 字 | 和 | 制成 | 向上 | 他们的 | 信息 | 在 | 新的 | 记录 | . |

然后挑选出需要的词语，并在新唱片上编造出他们的信息。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [noʊ]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] , [pər'hæps][noʊ]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

| It | indicates | no | spoken | language | , | perhaps | no | vocal | cords | , | but | a | high | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表示 | 不 | 说 | 语言 | , | 也许 | 不 | 声乐 | 绳索 | , | 但 | 一个 | 高的 | 程度 |

[ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

| of | intelligence | . |
|---|---|---|
| 的 | 智力 | . |

这表明没有口语能力，可能也没有声带，但智力水平很高。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

| " | He | was | the | only | one | interested | in | the | high | degree | of | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 高的 | 程度 | 的 | 智力 | . |

“只有他对高智商感兴趣。”

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [rɪˈmoʊt] - [kənˈtroʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | ships | are | apparently | remote | - | controlled | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船舶 | 是 | 显然 | 偏僻的 | - | 受控 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“这些船显然是遥控的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ ˈdriːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt]

| and | it | was | easy | to | see | that | he | was | dreaming | of | the | science | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 做梦 | 的 | 这 | 科学 | 那 |

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ʃɪps] ['pɑːsəb(ə)l] .

| had | made | such | ships | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这样的 | 船舶 | 可能的 | . |

很容易看出，他是在梦想着使这种船只成为可能的科学。

" [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər][mæg'netɪk] - ['paʊərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

| " | I | suspect | the | ships | are | magnetic | - | powered | for | the | record | said | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 这 | 船舶 | 是 | 磁的 | - | 动力 | 为了 | 这 | 记录 | 说 | 那 | 这 |

[trɪp][tuː; tə]['viːnəs][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['kwɪkli] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊərz] .

| trip | to | Venus | can | be | made | very | quickly | — | a | matter | of | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 金星 | 能 | 是 | 制成 | 非常 | 迅速地 | — | 一个 | 事情 | 的 | 小时 | . |

“我怀疑这些飞船是磁力驱动的，据记录，前往金星的旅程可以非常迅速——只需几个小时。”

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [huː] [kɛəd] [haʊ]
" He realized then that among his listeners there was not one who cared how
" 他 已实现 然后 那 之中 他的 听众 那里 曾是 不是 一 WHO 关心 如何
[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['paʊərd] .
the ship was powered .
这 船 曾是 动力 .

"他当时意识到，他的听众中没有一个人关心这艘船是如何获得动力的。"

[hiː; hi] [sed] ['blʌntli] ,
He said bluntly ,
他 说 直截了当地 ,

他直言不讳地说：

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['helθi] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['viːnəs] .
" All the people of Earth who are still healthy are invited to go to Venus .
" 全部 这 人们 的 地球 WHO 是 仍然 健康 是 受邀 到 去 到 金星 .

"地球上所有身体健康的人都受邀前往金星。"

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
One half of the entire planet will be given to us .
一 一半 的 这 全部的 行星 将要 是 给定 到 我们 .

地球的一半将归我们所有。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [plænt] [siːdz] ,
We must take with us our own animals and our own plant seeds ,
我们 必须 拿 和 我们 我们的 自己的 动物 和 我们的 自己的 植物 种子 ,

我们必须带上我们自己的牲畜和植物种子。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['helθi] .
those that are also healthy .
那些 那 是 还 健康 .

那些身体健康的人。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .
They will provide as many ships as are necessary .
他们 将要 提供 作为 许多 船舶 作为 是 必要的 .

他们将提供所需数量的船只。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [bɪlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'helθi] .
" The ships are somehow built to detect the healthy and the unhealthy .
" 这 船舶 是 不知何故 建造 到 探测 这 健康 和 这 不良 .

"这些船只的设计似乎能够识别健康人和不健康人。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] [siːd] ,
It will be impossible for a person , an animal , or for any seed ,
它 将要 是 不可能的 为了 一个 人 , 一个 动物 , 或者 为了 任何 种子 ,

无论是人、动物还是任何种子，都不可能做到这一点。

[tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['helθi] .
to pass within the ship unless it is healthy .
到 经过 之内 这 船 除非 它 是 健康 .

除非是健康的，否则不能在船上通过。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪknəs] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] .
There will be no chance for the sickness to take root in the new colony .
那里 将要 是 不 机会 为了 这 疾病 到 拿 根 在 这 新的 殖民地 .

这种疾病没有机会在新殖民地扎根。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept] [deθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
" They had come to accept death for all ,
" 他们 有 来 到 接受 死亡 为了 全部 ,

他们已经接受了死亡的必然性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]

| and | there | was | only | fear | at | the | thought | that | some | of | them | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 害怕 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 可能 |

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

想到他们当中有些人可能会活下来，人们心中只有恐惧。

[ðeɪ] [ stɛərd ]['stɑːlɪdli][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt][dʒʌst] [ə'bʌv] [klaɪd] [ɛlɜ-iːz] [hed] .

| They | stared | stolidly | at | a | point | just | above | Clyde | Ellery's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 沉稳地 | 在 | 一个 | 观点 | 只是 | 多于 | 克莱德 | 埃勒里的 | 头 | . |

他们目光呆滞地盯着克莱德·埃勒里头顶上方的一点。

" [ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑːn]['viːnəs][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| " | The | climate | and | the | atmosphere | on | Venus | are | pretty | much | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 气候 | 和 | 这 | 气氛 | 在 | 金星 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

“金星上的气候和大气与地球几乎相同。”

" [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Clyde | Ellery | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 克莱德 | 埃勒里 | 持续 | . |

克莱德·埃勒里继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] — [mɔːr] [reɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] .

| " | There | is | more | precipitation | — | more | rain | , | but | not | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 更多的 | 沉淀 | — | 更多的 | 雨 | , | 但 | 不是 | 也 | 很多 | . |

“降水量增加了——雨水也多了，但还不算太多。”

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['fɜːtəlaɪzəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| The | soil | is | rich | , | and | will | not | need | fertilizers | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 是 | 富有的 | , | 和 | 将要 | 不是 | 需要 | 肥料 | 为了 | 年 | . |

土壤肥沃，多年内无需施肥。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] — [ðə; ði][hæf] [tɔːrdz] [ɜːrθ] — [wɪl] [biː; bi]['aʊərz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

| One | half | of | the | planet | — | the | half | towards | Earth | — | will | be | ours | to | cultivate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一半 | 的 | 这 | 行星 | — | 这 | 一半 | 向 | 地球 | — | 将要 | 是 | 我们的 | 到 | 培育 |

[ænd; ənd]['gʌvərn] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

| and | govern | as | we | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治理 | 作为 | 我们 | 请 | . |

地球的一半——也就是靠近地球的那一半——将归我们所有，我们可以随心所欲地耕耘和统治。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,

| We | may | take | as | many | personal | possessions | with | us | as | we | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 拿 | 作为 | 许多 | 个人的 | 财产 | 和 | 我们 | 作为 | 我们 | 希望 | , |

我们可以携带任意数量的个人物品，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

| as | long | as | they | are | free | from | radioactivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 自由的 | 从 | 放射性 | . |

只要它们不含放射性物质。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ðen] [went][ɑːn] — " [wʌn] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪərmənt][ɪn]

| There | — | there | is | — | " | his | voice | faltered | , | then | went | on | — | " | one | other | requirement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | — | 那里 | 是 | — | " | 他的 | 嗓音 | 犹豫不决 | , | 然后 | 去 | 在 | — | " | 一 | 其他 | 要求 | 在 |

[ək'septɪŋ] [ðer; ðər][help] .

| accepting | their | help | . |
|---|---|---|---|
| 接受 | 他们的 | 帮助 | . |

“还有——还有——”他的声音有些颤抖，然后继续说道，“接受他们的帮助还有一个要求。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [teɪk] ['eni] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

| We | cannot | take | any | equipment | or | literature | necessary | to | the | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 拿 | 任何 | 设备 | 或者 | 文学 | 必要的 | 到 | 这 | 制作 |

[ʌv; əv] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

| of | weapons | of | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 武器 | 的 | 战争 | , |

我们不能携带任何制造战争武器所需的设备或文献。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] ,

| including | atomic | bombs | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | 原子 | 炸弹 | , |

包括原子弹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sed] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'strʌktɪv] ['wɛpənz] [ɑ:n] ['vi:nəs]

| and | the | record | said | that | any | attempt | to | make | destructive | weapons | on | Venus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记录 | 说 | 那 | 任何 | 试图 | 到 | 制作 | 破坏性的 | 武器 | 在 | 金星 |

[wɪl] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| will | bring | death | to | those | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 带来 | 死亡 | 到 | 那些 | 正在做 | 它 | . |

记录显示，任何企图在金星上制造毁灭性武器的行为都将导致制造者死亡。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

| Other | than | that | , | there | will | be | no | interference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 那 | , | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 干涉 | . |

除此之外，不会有其他干扰。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

| The | ships | will | be | here | within | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 将要 | 是 | 这里 | 之内 | 一个 | 星期 | . |

船只将在一周内抵达。

" [ə; eɪ][bɜ:rd] [tʃɜ:pt] ['fi:bli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

| " | A | bird | chirped | feebly | from | the | branches | of | the | apple | tree | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鸟 | 啁啾 | 虚弱地 | 从 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 苹果 | 树 | , | 但 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

| was | no | other | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 其他 | 声音 | . |

一只鸟儿在苹果树枝上微弱地鸣叫，除此之外，再无其他声音。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [klaɪd] ['ɛlɜ-i]

| The | men | and | women | sat | quietly | in | the | grass | and | looked | at | Clyde | Ellery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女性 | 卫星 | 悄悄 | 在 | 这 | 草 | 和 | 看起来 | 在 | 克莱德 | 埃勒里 |

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| without | emotion | . |
|---|---|---|
| 没有 | 情感 | . |

男男女女静静地坐在草地上，面无表情地看着克莱德·埃勒里。

[frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ stɛərd ][ɪn]['fju:t(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| From | farther | off | , | the | children | stared | in | futile | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 更远 | 离开 | , | 这 | 孩子们 | 凝视 | 在 | 徒劳 | 模仿 | . |

远处，孩子们徒劳地模仿着，盯着看。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [sed] ['leɪmli] .

| " | That's | all | , | " | Clyde | Ellery | said | lamely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | , | " | 克莱德 | 埃勒里 | 说 | 跛行 | . |

"就这些了，"克莱德·埃勒里无力地说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eriə] [wɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .

| " | The | ships | for | this | area | will | land | in | the | same | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船舶 | 为了 | 这 | 区域 | 将要 | 土地 | 在 | 这 | 相同的 | 场地 | . |

"前往该区域的舰船将在同一片田地登陆。"

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

| **Within** | **a** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 星期 | . |

一周之内。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

| **"** | **He** | **paused** | **,** | **then** | **walked** | **toward** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 然后 | 步行 | 朝向 | 这 | 路 | . |

他停顿了一下，然后走向马路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈliːdər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ ˈfɔːləuəz ] .

| **He** | **was** | **alone** | **again** | **,** | **a** | **leader** | **with** | **no** | **followers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | 再次 | , | 一个 | 领导者 | 和 | 不 | 追随者 | . |

他又一次孤身一人，成了没有追随者的领导者。

[baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [left][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [drɑːpt] [ˈloʊər] .

| **By** | **ones** | **and** | **twos** | **,** | **the** | **others** | **left** | **as** | **the** | **sun** | **dropped** | **lower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 和 | 二 | , | 这 | 其他的 | 左边 | 作为 | 这 | 太阳 | 掉落 | 降低 | . |

随着太阳西沉，其他人三三两两地离开了。

[noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] , [noʊ][ ˈprɔmisiz ] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] .

| **No** | **words** | **were** | **given** | **,** | **no** | **promises** | **made** | **,** | **in** | **the** | **leaving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 是 | 给定 | , | 不 | 承诺 | 制成 | , | 在 | 这 | 离开 | . |

离别时，两人没有说任何话，也没有做出任何承诺。

[noʊ][mæn] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

| **No** | **man** | **looked** | **to** | **his** | **neighbor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 看起来 | 到 | 他的 | 邻居 | . |

没有一个人会去看他的邻居。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [wiːk] .

| **It** | **was** | **an** | **uneventful** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 平静无事 | 星期 | . |

这周风平浪静。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stɪl] [kʊkt] [miːlz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [miːlz] [ðeɪ] [ stɛərd ] [ˈendləsli]

| **The** | **women** | **still** | **cooked** | **meals** | **automatically** | **,** | **and** | **between** | **meals** | **they** | **stared** | **endlessly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 仍然 | 煮熟 | 餐 | 自动地 | , | 和 | 之间 | 餐 | 他们 | 凝视 | 不休 |

[θruː] [ˈwɪndoʊz] ;

| **through** | **windows** | **;** |
|---|---|---|
| 通过 | 视窗 | ; |

妇女们仍然机械地做饭，饭间她们总是无休止地望着窗外；

[ðə; ði][men] [stɪl] [dɪd][ə; eɪ][fjuː] [tʃɔːrz] [ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ stɛərd ] .

| **the** | **men** | **still** | **did** | **a** | **few** | **chores** | **or** | **sat** | **in** | **the** | **shade** | **and** | **stared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 仍然 | 做过 | 一个 | 很少 | 家务 | 或者 | 卫星 | 在 | 这 | 阴影 | 和 | 凝视 | . |

男人们还是做了些杂事，或者坐在树荫下发呆。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ]

| **Here** | **and** | **there** | **a** | **man** | **might** | **lift** | **his** | **head** | **to** | **the** | **skies** | **and** | **feel** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 男人 | 可能 | 举起 | 他的 | 头 | 到 | 这 | 天空 | 和 | 感觉 | 一个 |

[ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][hoʊp] ,

| **stirring** | **of** | **something** | **like** | **hope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 的 | 某物 | 喜欢 | 希望 | , |

有时，人们会抬头望向天空，感受到一丝希望的悸动。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈhiːd] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [plænt][ɔːr][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ded]

| **but** | **then** | **he'd** | **see** | **a** | **withered** | **plant** | **or** | **walk** | **through** | **the** | **fields** | **to** | **find** | **a** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他会 | 看 | 一个 | 干枯 | 植物 | 或者 | 走 | 通过 | 这 | 字段 | 到 | 寻找 | 一个 | 死的 |

[kaʊ] [ænd; ənd]['hiːd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| **cow** | **and** | **he'd** | **go** | **back** | **to** | **sitting** | **in** | **the** | **shade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶牛 | 和 | 他会 | 去 | 后退 | 到 | 坐着 | 在 | 这 | 阴影 | . |

但当他看到枯萎的植物或穿过田野发现死牛时，他就会回到树荫下坐着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

| And | it | was | the | same | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

世界各地都是如此。

['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [blæk] [ɔːr] ['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt] .

| whether | the | man | was | black | or | yellow | or | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 男人 | 曾是 | 黑色的 | 或者 | 黄色的 | 或者 | 白色的 | . |

无论这个人是黑人、黄种人还是白人。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [mæks] ['kɑːrz] [fɑːrm] .

| The | same | ship | returned | to | the | field | on | Max | Carr's | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 船 | 返回 | 到 | 这 | 场地 | 在 | 最大限度 | 卡尔的 | 农场 | . |

同一艘船又回到了马克斯·卡尔农场的田野里。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] , ['lɑːrdʒər][baɪ][fɑːr] .

| With | it | were | a | number | of | other | ships | , | larger | by | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 船舶 | , | 更大的 | 经过 | 远的 | . |

与它同行的还有许多其他船只，这些船只的体积要大得多。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːld] , [laɪk] [streɪndʒ] [griːn] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [blæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fleɪmz] .

| They | covered | the | field | , | like | strange | green | growths | , | and | the | earth | was | black | from | their | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 涵盖 | 这 | 场地 | , | 喜欢 | 奇怪的 | 绿色的 | 增长 | , | 和 | 这 | 地球 | 曾是 | 黑色的 | 从 | 他们的 | 火焰 | . |

它们像奇异的绿色植物一样覆盖了田野，大地被它们的火焰烧成了黑色。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['empti] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

| They | stood | there | , | empty | and | waiting | for | the | people | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 那里 | , | 空的 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 人们 | 到 | 来 | . |

它们空荡荡地立在那里，等待着人们的到来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| And | come | they | did | , | without | hope | and | with | little | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 他们 | 做过 | , | 没有 | 希望 | 和 | 和 | 小的 | 好奇心 | . |

于是他们来了，既没有抱任何希望，也没有多少好奇心。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ][dʌst] , ['raɪdɪŋ][ɪn] [fɔːdz] [ænd; ənd]['kædəˌlæks] ,

| Still | they | came | , | walking | through | the | dry | dust | , | riding | in | Fords | and | Cadillacs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 来了 | , | 步行 | 通过 | 这 | 干燥 | 灰尘 | , | 骑术 | 在 | 福特 | 和 | 凯迪拉克 | , |

他们还是来了，有的步行穿过干燥的尘土，有的乘坐福特和凯迪拉克。

['draɪvɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊts] .

| driving | horses | and | oxen | and | even | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 马匹 | 和 | 牛 | 和 | 甚至 | 山羊 | . |

驾驭马匹、牛，甚至山羊。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] [hjuː'mænəti] , ['klʌtʃɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] ,

| They | came | for | days | in | an | endless | stream | of | plodding | humanity | , | clutching | personal | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 为了 | 天 | 在 | 一个 | 无尽的 | 溪流 | 的 | 缓慢地 | 人类 | , | 紧握 | 个人的 | 财产 | , |

他们连日来潮，络绎不绝地涌来，步履蹒跚，手里紧紧攥着个人物品。

['kæriɪŋ] ['preʃəs] [bægz][ʌv; əv] [siːdz] , ['draɪvɪŋ] ['laɪvstɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| carrying | precious | bags | of | seeds | , | driving | livestock | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 宝贵的 | 包 | 的 | 种子 | , | 驾驶 | 家畜 | 前 | 他们 | . |

他们肩扛着珍贵的种子，赶着牲畜走在前面。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [skwɔlɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| Men | and | women | and | squawling | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 和 | 尖叫 | 孩子们 | . |

男人、女人和吵闹的孩子。

[sʌm; səm] [wɔːr] ['skɑːrz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

| Some | wore | scars | where | they | could | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 穿着 | 疤痕 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 是 | 已见 | , |

有些人身上留有明显的疤痕。

[greɪt] ['lɪvɪd]['welts] [ðæt] [geɪv] [mjuːt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] ; ['ʌðər] [bɔːr]

| great | livid | welts | that | gave | mute | testimony | to | the | progress | of | man | ; | others | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 铁青 | 肿块 | 那 | 给予 | 沉默的 | 见证 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 男人 | ; | 其他的 | 钻孔 |

[ðer; ðər]['skɑːrz] [ˌʌn'siːn] .

| their | scars | unseen | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 疤痕 | 看不见 | . |

巨大的青紫伤痕默默地见证着人类的进步；而另一些人则默默承受着伤痕的折磨。

[ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ə'nʌðɚz] [aɪ] .

| All | were | silent | and | looked | away | quickly | if | they | met | another's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 沉默的 | 和 | 看起来 | 离开 | 迅速地 | 如果 | 他们 | 遇见 | 另一个的 | 眼睛 | . |

所有人都沉默不语，如果与他人目光相遇，便迅速移开视线。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər]

| The | doors | of | the | ships | opened | and | the | recorded | voice | from | the | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 船舶 | 打开 | 和 | 这 | 记录 | 嗓音 | 从 | 这 | 较小的 |

[ʃɪp] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

| ship | told | them | to | enter | the | other | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 讲述 | 他们 | 到 | 进入 | 这 | 其他 | 船舶 | , |

船门打开了，从小船上传来的录音指示他们进入其他船只。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [siːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

| taking | with | them | their | seed | and | their | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他们 | 他们的 | 种子 | 和 | 他们的 | 动物 | . |

他们带着他们的种子和牲畜离开了。

[ɪn] ['lɪstləs] [striːmz] [ðeɪ] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɔːˌweɪz] ,

| In | listless | streams | they | poured | through | the | nearest | doorways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蔫 | 溪流 | 他们 | 倾倒 | 通过 | 这 | 最近的 | 门口 | , |

他们懒洋洋地涌过最近的门口，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

| and | some | came | out | of | one | door | and | some | from | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 来了 | 出去 | 的 | 一 | 门 | 和 | 一些 | 从 | 其他 | . |

有些人从这扇门出来，有些人从那扇门出来。

[sʌm; səm] ['entərd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['hoʊldɪŋ] [tuː] .

| Some | entered | holding | a | bag | of | seed | and | came | out | holding | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 进入 | 保持 | 一个 | 包 | 的 | 种子 | 和 | 来了 | 出去 | 保持 | 二 | . |

有些人进去时手里拿着一袋种子，出来时手里拿着两袋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [went] [ɪn]['hoʊldɪŋ][hændz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][baɪ]

| There | were | husbands | and | wives | who | went | in | holding | hands | and | came | out | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 丈夫们 | 和 | 妻子们 | WHO | 去 | 在 | 保持 | 双手 | 和 | 来了 | 出去 | 经过 |

['dɪfrənt] [ dɔːz ] .

| different | doors | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 门 | . |

有些夫妻手牵着手进去，却从不同的门出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðeɪ] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [də'rektɪd][ðem; ðəm] .

| As | they | left | the | ships | , | they | stood | where | the | voice | directed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 船舶 | , | 他们 | 站立 | 在哪里 | 这 | 嗓音 | 指导 | 他们 | . |

他们离开船只后，就站在声音指示的地方。

['sloʊli] [wʌn] [gruːp] [gruː] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['nʌmbərz] ,

| **Slowly** | **one** | **group** | **grew** | **,** | **one** | **or** | **two** | **at** | **a** | **time** | **adding** | **to** | **its** | **numbers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 一 | 团体 | 生长 | , | 一 | 或者 | 二 | 在 | 一个 | 时间 | 添加 | 到 | 它是 | 数字 | , |

一个团体慢慢壮大，每次增加一两个人，人数不断增加。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sweld] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

| **while** | **the** | **other** | **swelled** | **out** | **over** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 肿胀 | 出去 | 超过 | 这 | 场地 | . |

而另一边则向田野上蔓延开来。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['smɔːlər] [gruːp] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː]

| **Those** | **in** | **the** | **smaller** | **group** | **looked** | **to** | **the** | **larger** | **and** | **there** | **were** | **many** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 较小的 | 团体 | 看起来 | 到 | 这 | 更大的 | 和 | 那里 | 是 | 许多 | WHO |

[sɔː] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

| **saw** | **a** | **beloved** | **,** |
|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 心爱 | , |

人数较少的群体向人数较多的群体望去，许多人从中看到了自己所敬爱的人。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][waɪf] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr]['perənt] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] .

| **a** | **husband** | **or** | **wife** | **,** | **a** | **child** | **or** | **parent** | **,** | **standing** | **among** | **the** | **rejected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丈夫 | 或者 | 妻子 | , | 一个 | 孩子 | 或者 | 父母 | , | 常设 | 之中 | 这 | 拒绝 | . |

丈夫或妻子、孩子或父母，站在被遗弃者之中。

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [gript] [ə'nʌðər] [naʊ] [klʌtʃt] [ðə; ði][lɪmp] [θroʊt]

| **A** | **hand** | **that** | **a** | **moment** | **before** | **had** | **gripped** | **another** | **now** | **clutched** | **the** | **limp** | **throat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 那 | 一个 | 片刻 | 前 | 有 | 紧握 | 其他 | 现在 | 紧握 | 这 | 跛行 | 喉 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['daɪɪŋ] [siːd] .

| **of** | **a** | **bag** | **filled** | **with** | **dying** | **seed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 包 | 已填 | 和 | 垂死 | 种子 | . |

刚才还紧紧抓住另一只手的手，现在却紧紧抓住一个装满垂死种子的袋子的无力喉咙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

| **There** | **were** | **some** | **who** | **gazed** | **across** | **the** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 凝视 | 穿过 | 这 | 场地 | , |

有些人凝视着田野对面，

[ðen] [lʊkt] ['briːfli] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| **then** | **looked** | **briefly** | **through** | **a** | **mist** | **of** | **sadness** | **and** | **longing** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看起来 | 简要地 | 通过 | 一个 | 薄雾 | 的 | 悲伤 | 和 | 渴望 | 在 | 这 |

[ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [deθ] [wɪð; wɪθ]

| **shimmering** | **ships** | **before** | **stepping** | **across** | **to** | **volunteer** | **for** | **death** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 船舶 | 前 | 步进 | 穿过 | 到 | 志愿者 | 为了 | 死亡 | 和 |

[ðoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] .

| **those** | **they** | **could** | **not** | **leave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 他们 | 可以 | 不是 | 离开 | . |

然后，他透过悲伤和渴望的迷雾，短暂地看了一眼闪闪发光的船只，然后走上前去，自愿与那些他们无法离开的人一起赴死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [gruːp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

| **There** | **were** | **others** | **who** | **looked** | **across** | **to** | **the** | **larger** | **group** | **and** | **turned** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | WHO | 看起来 | 穿过 | 到 | 这 | 更大的 | 团体 | 和 | 转向 | 离开 |

[tuː; tə] [wiːp] ,

| **to** | **weep** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 哭泣 | , |

还有一些人看向人群，然后转过身去哭泣。

[bʌt; bət] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| **but** | **stayed** | **where** | **they** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 入住 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

但他们仍然待在原地。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

| **For** | **several** | **days** | **the** | **sorting** | **of** | **seed** | **and** | **equipment** | **,** | **animals** | **and** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 这 | 排序 | 的 | 种子 | 和 | 设备 | , | 动物 | 和 | 人们 | , |

[kən'tɪnjuːd] .

| **continued** | **.** |
|---|---|
| 持续 | . |

种子、设备、牲畜和人员的分类工作持续了数天。

[ðə; ðɪ] [tuː] [kæmps] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] [tent] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] ['sməʊldərɪŋ] [ fairz ] .

| **The** | **two** | **camps** | **became** | **little** | **tent** | **villages** | **with** | **smoldering** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 营地 | 成为 | 小的 | 帐篷 | 村庄 | 和 | 闷烧 | 火灾 | . |

两个营地变成了一个个帐篷小村落，篝火仍在冒着烟。

[θɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˌʌn'siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [sɔːft] [bluː] [æt; ət] [naɪt] ,

| **Thin** | **rays** | **of** | **light** | **,** | **unseen** | **during** | **the** | **day** | **,** | **soft** | **blue** | **at** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 射线 | 的 | 光 | , | 看不见 | 期间 | 这 | 天 | , | 柔软的 | 蓝色的 | 在 | 夜晚 | , |

白天看不见的细细光线，夜晚呈现柔和的蓝色。

[riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [gruːps] .

| **reached** | **out** | **from** | **the** | **ships** | **between** | **the** | **two** | **groups** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 出去 | 从 | 这 | 船舶 | 之间 | 这 | 二 | 团体 | . |

从两组人之间的船上伸出手来。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [gruːp] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['reɪz] ,

| **Those** | **from** | **the** | **smaller** | **group** | **could** | **pass** | **through** | **the** | **rays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 从 | 这 | 较小的 | 团体 | 可以 | 经过 | 通过 | 这 | 射线 | , |

人数较少的那群人或许能够穿过射线。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [men] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æz; əz]

| **but** | **when** | **two** | **men** | **tried** | **to** | **sneak** | **in** | **among** | **the** | **chosen** | **they** | **were** | **stopped** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 二 | 男人 | 尝试 | 到 | 潜行 | 在 | 之中 | 这 | 选定 | 他们 | 是 | 停止 | 作为 |

[ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

| **though** | **by** | **a** | **brick** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 一个 | 砖 | 墙 | . |

但当两名男子试图混入被选中的人当中时，却像被砖墙挡住一样，被挡在了原地。

['ʌðər] [traɪd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| **Others** | **tried** | **going** | **around** | **the** | **fingers** | **of** | **light** | **late** | **at** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 尝试 | 去 | 大约 | 这 | 手指 | 的 | 光 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

其他人则试图在深夜绕着那道光指走。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

| **but** | **the** | **rays** | **curved** | **and** | **drove** | **them** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 射线 | 弯曲 | 和 | 驾驶 | 他们 | 后退 | . |

但光线发生弯曲，将它们击退了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'dʒektɪd] [left] , [bʌt; bət] [kæmpt] [ðer; ðər] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| **None** | **of** | **the** | **rejected** | **left** | **,** | **but** | **camped** | **there** | **in** | **silent** | **resignation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 拒绝 | 左边 | , | 但 | 露营 | 那里 | 在 | 沉默的 | 辞职 | . |

被拒之门外的人一个也没离开，而是默默地留在那里，听天由命。

[wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

| **One** | **place** | **was** | **the** | **same** | **as** | **another** | **,** | **and** | **they** | **had** | **nothing** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 地方 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 其他 | , | 和 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

[bʌt; bət] [weɪt] .

| **but** | **wait** | **.** |
|---|---|---|
| 但 | 等待 | . |

各个地方都一样，他们除了等待别无他事。

[klaɪd] ['ɛlɝi] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [laɪnz] , ['kæriɪŋ] ['tʃɪldrən]

| Clyde | Ellery | worked | day | and | night | , | helping | to | form | the | lines | , | carrying | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 工作 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 帮助 | 到 | 形式 | 这 | 线条 | , | 携带 | 孩子们 |

[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

| and | packages | , |
|---|---|---|
| 和 | 包裹 | , |

克莱德·埃勒里日夜不停地工作，帮助排队，搬运孩子和包裹。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæmpərz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

| seeing | that | the | campers | had | enough | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 露营者 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | . |

看到露营者们吃饱了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] .

| He | almost | forgot | himself | in | the | pressing | needs | of | the | exodus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 忘了 | 他自己 | 在 | 这 | 紧迫 | 需求 | 的 | 这 | 出埃及记 | . |

在出埃及的紧迫需要下，他几乎忘记了自己。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði]['smɔːlər] [ʃɪp] [ə'gen] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

| On | the | third | day | , | the | smaller | ship | again | shot | into | the | sky | and | vanished | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | , | 这 | 较小的 | 船 | 再次 | 射击 | 进入 | 这 | 天空 | 和 | 消失了 | 从 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

第三天，那艘小飞船再次冲上天空，消失在人们的视线中。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [wʌz; wəz]

| On | the | morning | of | the | fourth | day | , | just | as | the | last | of | the | sorting | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第四 | 天 | , | 只是 | 作为 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 排序 | 曾是 |

['biːɪŋ] [dʌn] ,

| being | done | , |
|---|---|---|
| 存在 | 完毕 | , |

第四天早上，就在最后一批货物被分拣完毕的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

| it | returned | . |
|---|---|---|
| 它 | 返回 | . |

它回来了。

[ðə; ði] [dɔːr] [jɔːnd] ['blækli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [spoʊk] :

| The | door | yawned | blackly | and | the | recorded | voice | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打哈欠 | 黑 | 和 | 这 | 记录 | 嗓音 | 辐 | : |

大门发出漆黑的巨响，录音中的声音响起：

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [pliːz] ['entər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪps]

| " | Those | who | have | shown | no | evidence | of | radiation | will | please | enter | the | large | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 有 | 所示 | 不 | 证据 | 的 | 辐射 | 将要 | 请 | 进入 | 这 | 大的 | 船舶 |

.

| : |
|---|
| . |

“未发现辐射迹象的人请进入大型船只。”

" [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [stɜːrd] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ,

| " | The | small | group | stirred | into | life | and | began | to | file | into | the | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 团体 | 搅拌 | 进入 | 生活 | 和 | 开始 | 到 | 文件 | 进入 | 这 | 船舶 | , |

“这小群人活跃起来，开始鱼贯登上船只。”

['prɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| prodding | their | animals | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 催促 | 他们的 | 动物 | 前 | 他们 | . |

驱赶着他们面前的牲畜。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
**Here** **and** **there** **a** **man** **or** **woman** **waved** **in** **the** **direction** **of** **the** **larger**
这里 和 那里 一个 男人 或者 女士 挥手 在 这 方向 的 这 更大的
[gruːp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ;
**group** **and** **looked** **quickly** **away** **;**
团体 和 看起来 迅速地 离开 ;

不时有男人或女人朝人群挥手，然后迅速移开视线；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['rɪdʒɪdli] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
**but** **the** **rest** **of** **them** **looked** **rigidly** **ahead** **as** **they** **went** **.**
但 这 休息 的 他们 看起来 严格地 前方 作为 他们 去 .

但其余的人则目不斜视地向前走去。

[klaɪd] ['ɛlɜ-i] [ə'gen] [helpt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['entər][ðə; ði][læst] [ʃɪp] .
**Clyde** **Ellery** **again** **helped** **,** **wondering** **if** **he** **should** **enter** **the** **last** **ship** **.**
克莱德 埃勒里 再次 帮助 , 好奇 如果 他 应该 进入 这 最后的 船 .

克莱德·埃勒里再次出手相助，犹豫着是否应该登上最后一艘船。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['loʊdɪd] , [waɪl] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [fens] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]
**Then** **the** **chosen** **were** **all** **loaded** **,** **while** **beyond** **the** **fence** **those** **who** **were** **to**
然后 这 选定 是 全部 已加载 , 尽管 超过 这 栅栏 那些 WHO 是 到
[steɪ] [wɑːtʃt] ['wɜːrdləsli] .
**stay** **watched** **wordlessly** **.**
停留 观看 无言 .

然后，所有被选中的人都被装上了武器，而那些要留下来的人则在围栏外默默地被监视着。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] , [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] ,
**Children** **of** **the** **atom** **,** **Clyde** **Ellery** **thought** **fleetingly** **,**
孩子们 的 这 原子 , 克莱德 埃勒里 想法 短暂地 ,

“原子之子，”克莱德·埃勒里脑海中一闪而过。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]
**and** **turned** **to** **enter** **the** **ship** **only** **to** **find** **his** **way** **barred** **by** **the** **closing**
和 转向 到 进入 这 船 仅有的 到 寻找 他的 方式 禁止 经过 这 结束
['pæn(ə)l] .
**panel** **.**
控制板 .

他转身想进入船舱，却发现前路被即将关闭的舱门挡住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪft]['moʊmənt] , [hiː; hi][felt]['pænɪk] ['flʌdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**For** **a** **swift** **moment** **,** **he** **felt** **panic** **flooding** **him** **.**
为了 一个 迅速 片刻 , 他 毛毡 恐慌 洪水 他 .

那一瞬间，他感到一阵恐慌袭来。

" [ðə; ði][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] ,
**"** **The** **man** **,** **"** **said** **the** **metallic** **voice** **from** **the** **small** **ship** **,**
" 这 男人 , " 说 这 金属 嗓音 从 这 小的 船 ,

“那个人，”从小船上传来金属般的声音。

" [huː] [fɜːrst] ['entərd] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [naʊ] ['entər] [ə'gen] .
**"** **who** **first** **entered** **this** **ship** **will** **now** **enter** **again** **.**
" WHO 第一的 进入 这 船 将要 现在 进入 再次 .

“第一个登上这艘船的人，现在将再次登上这艘船。”

" [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
**"** **Clyde** **Ellery** **crossed** **the** **field** **quickly** **and** **stepped** **into** **the** **ship** **.**
" 克莱德 埃勒里 交叉 这 场地 迅速地 和 步 进入 这 船 .

克莱德·埃勒里迅速穿过田野，踏上了船。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,
**On** **his** **first** **visit** **,**
在 他的 第一的 访问 ,

在他第一次来访时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs]

| he | had | turned | to | the | right | into | a | small | chamber | where | the | recorded | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 | 在哪里 | 这 | 记录 | 嗓音 |

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| had | spoken | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 到 | 他 | . |

他向右转，走进一个小房间，录音里的声音就是在这里跟他说话的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][felt][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][left] .

| But | this | time | he | felt | some | unseen | force | turning | him | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他 | 毛毡 | 一些 | 看不见 | 力量 | 转弯 | 他 | 到 | 这 | 左边 | . |

但这一次，他感到一股无形的力量将他向左推去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

| He | followed | the | pressure | and | entered | a | large | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 压力 | 和 | 进入 | 一个 | 大的 | 房间 | . |

他顺着压力走进了一个大房间。

[wɪrd] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [bleizd] [frʌm; frəm] [nɪtʃiz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [wɔːl] .

| Weird | flickering | lights | blazed | from | niches | high | on | the | rounded | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 闪烁 | 灯 | 燃烧的 | 从 | 利基市场 | 高的 | 在 | 这 | 圆润 | 墙 | . |

奇怪的闪烁灯光从圆墙高处的壁龛中射出。

['skætərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['veriəs] - [saɪzd][pædz]['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [tʃerz] .

| Scattered | around | the | room | were | various | - | sized | pads | similar | in | shape | to | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 大约 | 这 | 房间 | 是 | 各种各样的 | - | 尺寸 | 垫子 | 相似的 | 在 | 形状 | 到 | 椅子 | . |

房间里散落着各种大小的垫子，形状类似于椅子。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

| A | number | of | other | men | looked | up | as | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 男人 | 看起来 | 向上 | 作为 | 他 | 进入 | . |

他进来时，其他几名男子都抬头看了看。

[ðə; ði] [flɔːr] [ 'kwivəd ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | floor | quivered | beneath | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 颤抖 | 下面 | 他的 | 脚 | . |

他脚下的地板微微颤动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['saʊndləs] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| There | was | a | quick | surge | of | soundless | power | , | and | he | knew | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 快的 | 涌 | 的 | 无声 | 力量 | , | 和 | 他 | 知道 | 他们 | 是 |

['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

| taking | off | . |
|---|---|---|
| 采取 | 离开 | . |

一股无声的力量瞬间涌来，他知道他们要起飞了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ;

| His | body | was | heavy | and | ungainly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 重的 | 和 | 笨拙的 | ; |

他的身体笨重而臃肿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃər] [wɪtʃ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] ['nɔːziə] .

| there | was | a | feeling | of | pressure | which | brought | with | it | a | quick | nausea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 的 | 压力 | 哪个 | 带来 | 和 | 它 | 一个 | 快的 | 恶心 | . |

一阵压迫感袭来，随之而来的是一阵短暂的恶心。

[ðen] , ['sloʊli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| Then | , | slowly | , | he | was | aware | of | an | adjustment | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 缓慢地 | , | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 调整 | 在 | 这 | 房间 | . |

然后，他慢慢地感觉到房间里的气氛发生了变化。

[ðə; ði] ['preʃər] [iːzd] [ɔːf] , ['grævəti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

| The | pressure | eased | off | , | gravity | returned | to | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 缓解 | 离开 | , | 重力 | 返回 | 到 | 普通的 | . |

压力减轻了，重力恢复了正常。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

| The | ringing | in | his | ears | stopped | and | his | stomach | righted | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃声 | 在 | 他的 | 耳朵 | 停止 | 和 | 他的 | 胃 | 右 | 本身 | . |

他耳中的耳鸣停止了，胃也平静了下来。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [ɔːf] ,

| Having | seen | the | ship | take | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已见 | 这 | 船 | 拿 | 离开 | , |

目睹飞船起飞后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [ɑːn]

| he | knew | that | they | were | traveling | at | a | rate | of | speed | never | before | known | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 旅行 | 在 | 一个 | 速度 | 的 | 速度 | 绝不 | 前 | 已知 | 在 |

[ɜːrθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

他知道他们正以地球上前所未有的速度飞行。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl] .

| yet | he | was | soon | unaware | of | movement | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 很快 | 不知情 | 的 | 移动 | 在 | 全部 | . |

但他很快就完全感觉不到周围的动静了。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| He | stepped | forward | to | become | acquainted | with | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 到 | 变得 | 熟人 | 和 | 这 | 其他的 | . |

他上前与其他人攀谈起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][men][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

| He | had | seen | at | a | glance | that | these | were | men | from | all | over | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 这些 | 是 | 男人 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 |

— [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .

| — | their | faces | all | colors | and | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们的 | 面孔 | 全部 | 颜色 | 和 | 形状 | . |

他一眼就看出这些人来自世界各地——他们的脸色和形状各不相同。

['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

| Slowly | making | his | way | around | the | room | , | he | learned | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 制作 | 他的 | 方式 | 大约 | 这 | 房间 | , | 他 | 学习 | 他们的 | 姓名 | . |

他慢慢地在房间里走动，记住了他们的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk][roʊl][kɔːl] — ['wæŋ] [tʃɪn] ['kwɑːŋ] , ['æntən]['duːbɔːv] , [dʒiːn] - [pɔːl]

| It | was | an | exotic | roll | call | — | Wang | Chin | Kwang | , | Anton | Dubov | , | Jean | - | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 异域风情 | 卷 | 称呼 | — | 王 | 下巴 | 邝 | , | 安东 | 杜波夫 | , | 让 | - | 保罗 |

[moʊ'neɪ] , ['deɪvɪd] ['hɛlmən] ,

| Monet | , | David | Hellman | , |
|---|---|---|---|---|
| 莫奈 | , | 大卫 | 赫尔曼 | , |

这是一份异域风情的名单——王振光、安东·杜波夫、让-保罗·莫奈、大卫·赫尔曼

['kɔrtlænd] [stoʊks] , [riː'ɑːd, riː'æd][el] ['kaʊri] , ['kɑːnəu][ əmbɑː'bɑːni ] , [ælɪk'sɑːndɚ] [spɑːk] , ['bɔːlɛslɑːv]

| Courtland | Stokes | , | Riyad | el | Khoury | , | Kano | Mbabane | , | Alexandre | Spaak | , | Boleslaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科特兰 | 斯托克斯 | , | 利雅得 | el | 库里 | , | 加纳 | 姆巴巴内 | , | 亚历山大 | 斯帕克 | , | 博莱斯瓦夫 |

- , ['vɪnsnt] - , [moʊ'hɑːndɑːs][ pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb ] , [ˌkɑːnstən'tiːnoʊs][pai'riːəs,pi'rei-] .

| Rzymowski | , | Vincent | Ravielli | , | Mohandas | Punjab | , | Konstantinos | Piraeus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 文森特 | - | , | 莫罕达斯 | 旁遮普邦 | , | 康斯坦丁诺斯 | 比雷埃夫斯 | . |

Courtland Stokes、Riyad el Khoury、Kano Mbabane、Alexandre Spaak、Boleslaw Rzymowski、Vincent Ravielli、Mohandas Punjab、Konstantinos Piraeus。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [klaɪd] ['ɛlɜ-i] .

| To | it | , | he | added | the | name | of | Clyde | Ellery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | , | 他 | 额外 | 这 | 姓名 | 的 | 克莱德 | 埃勒里 | . |

他还加上了克莱德·埃勒里的名字。

['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər]['prɑːbləm] ,

| Language | was | only | a | minor | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 次要的 | 问题 | , |

语言只是一个小问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

| for | there | was | always | someone | who | could | translate | when | he | was | unable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 总是 | 某人 | WHO | 可以 | 翻译 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 无法 |

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

| to | understand | . |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | . |

因为当他听不懂的时候，总会有人能帮他翻译。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [treɪdz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz] .

| There | were | as | many | occupations | and | trades | as | there | were | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 职业 | 和 | 交易 | 作为 | 那里 | 是 | 面孔 | . |

职业和行业与面孔一样多。

[sʌm; səm] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] ['feɪdɪd] ['sloʊli] ,

| Some | wore | a | look | of | guilt | that | faded | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 穿着 | 一个 | 看 | 的 | 有罪 | 那 | 褪色 | 缓慢地 | , |

有些人脸上曾流露出愧疚之色，但这种愧疚感渐渐消退。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [held][kən'fjuːʒ(ə)n]['dɑːrkli][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

| and | some | still | held | confusion | darkly | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 仍然 | 握住 | 困惑 | 黑暗 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

有些人眼中仍然带着一丝困惑。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] - [fjuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .

| But | in | all | there | was | the | slow | - | fuse | of | a | new | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 那里 | 曾是 | 这 | 慢的 | - | 保险丝 | 的 | 一个 | 新的 | 希望 | . |

但总而言之，一股新的希望正缓缓萌芽。

[iːtʃ] , [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [faʊnd] , [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][hiː; hi]

| Each | , | Clyde | Ellery | found | , | had | gone | through | much | the | same | experience | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 克莱德 | 埃勒里 | 成立 | , | 有 | 已消失 | 通过 | 很多 | 这 | 相同的 | 经验 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

克莱德·埃勒里发现，他们每个人都经历过和他大致相同的事情。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] , [wət'evər] [ɪts][steɪdʒ] ,

| Each | of | them | represented | the | science | of | his | community | , | whatever | its | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 代表 | 这 | 科学 | 的 | 他的 | 社区 | , | 任何 | 它是 | 阶段 | , |

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['kɑːnəu][ əmbɑː'bɑːni ] ,

| ranging | from | Kano | Mbabane | , |
|---|---|---|---|---|
| 范围 | 从 | 加纳 | 姆巴巴内 | , |

他们每个人都代表了各自所在社区的科学，无论其发展阶段如何，从卡诺姆巴巴内等地都有。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɑːktər] , [tuː; tə] ['ɛlɜ-i] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] .

| a | witch | doctor | , | to | Ellery | who | was | a | nuclear | physicist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巫婆 | 医生 | , | 到 | 埃勒里 | WHO | 曾是 | 一个 | 核 | 物理学家 | . |

一个巫医，却把身为核物理学家的埃勒里当成了巫医。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [flæʃt] ['saɪləntli][ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði][men] [ iks'plɔːd ] .

| As | the | ship | flashed | silently | on | its | journey | , | the | men | explored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 闪光灯 | 默默 | 在 | 它是 | 旅行 | , | 这 | 男人 | 探索 | . |

船只在无声的航行中闪过一道道光芒，男人们开始探索。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| The | hull | was | of | a | metal | unknown | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 曾是 | 的 | 一个 | 金属 | 未知 | 在 | 地球 | . |

船体由地球上未知的金属制成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gruːv] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɪn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

| They | were | able | to | groove | deep | scratches | in | its | surface | with | an | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 槽 | 深的 | 划痕 | 在 | 它是 | 表面 | 和 | 一个 | 普通的 |

['pennaɪf] ,

| penknife | , |
|---|---|
| 小刀 | , |

他们用一把普通的折叠刀就能在它的表面划出很深的划痕。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skrætʃ] [wʊd] ['vænɪʃ] .

| but | within | two | minutes | the | scratch | would | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之内 | 二 | 分钟 | 这 | 划痕 | 会 | 消失 | . |

但不到两分钟，划痕就会消失。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːlmoʊst] [sɔːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

| It | felt | almost | soft | to | the | touch | , | but | was | obviously | of | great | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 几乎 | 柔软的 | 到 | 这 | 触碰 | , | 但 | 曾是 | 明显地 | 的 | 伟大的 | 力量 | . |

摸起来感觉很柔软，但显然非常结实。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [nɑːt] [ɪts] ['strʌktʃər] ,

| They | began | to | understand | its | purpose | , | if | not | its | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 理解 | 它是 | 目的 | , | 如果 | 不是 | 它是 | 结构 | , |

他们开始理解它的用途，即使不了解它的结构。

[wen] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] [bʌldʒd] ['ɪnwərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , [ðen]

| when | a | section | of | the | wall | suddenly | bulged | inward | more | than | a | foot | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 墙 | 突然 | 鼓胀 | 向内 | 更多的 | 比 | 一个 | 脚 | , | 然后 |

['sloʊli] [smuːðd] [aʊt] .

| slowly | smoothed | out | . |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 平滑 | 出去 | . |

当墙壁的一部分突然向内凸出超过一英尺，然后慢慢地恢复平整时。

" [gʊd] [ 'hevəns ] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɔrtlænd] [stoʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'traɪtɪŋ]

| " | Good | heavens | , | " | exclaimed | Courtland | Stokes | , | as | they | stared | at | the | retreating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | , | " | 惊呼 | 科特兰 | 斯托克斯 | , | 作为 | 他们 | 凝视 | 在 | 这 | 撤退 |

[bʌldʒ] ,

| bulge | , |
|---|---|
| 凸出 | , |

“我的天哪！”科特兰·斯托克斯惊呼道，他们盯着逐渐消失的隆起部分。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtiəraɪt] !

| " | that | must | have | been | a | small | meteorite | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 陨石 | ! |

那一定是颗小型陨石！

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] .

| Imagine | the | uses | of | a | metal | with | the | strength | to | resist | such | a | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 这 | 用途 | 的 | 一个 | 金属 | 和 | 这 | 力量 | 到 | 抵抗 | 这样的 | 一个 | 力量 | . |

想象一下，如果有一种金属能够抵抗如此强大的外力，它将有哪些用途。

[waɪ] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [ðɪs] ['met(ə)l] —

| Why | if | we'd | had | this | metal | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 如果 | 我们会 | 有 | 这 | 金属 | — |

如果我们当时拥有这种金属——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| " | He | broke | off | , | but | the | thought | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打破 | 离开 | , | 但 | 这 | 想法 | 曾是 | 那里 | . |

“他停顿了一下，但那个念头确实存在。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ætəm] [bɑːm]

| This | was | a | metal | which | might | have | resisted | even | the | atom | bomb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 金属 | 哪个 | 可能 | 有 | 抵抗 | 甚至 | 这 | 原子 | 炸弹 |

.

:

.

这种金属甚至可能抵御原子弹的攻击。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz][ ri'maːks ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]

| Two | of | the | men | translated | his | remarks | into | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 男人 | 翻译 | 他的 | 评论 | 进入 | 这 | 其他 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| languages | . |
|---|---|
| 语言 | . |

其中两人将他的话翻译成了其他语言。

" [dʒɛn] ['ʃiː] [dʒeɪ] [jæŋ] [ dai ][moʊ] ?

| " | Djen | shi | dje | yang | dy | mo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰恩 | shi | 杰 | 杨 | dy | 莫 | ? |

“Djen shi dje yang dy mo?

" ['wæŋ] [tʃɪn] [æskt] ['draɪli] .

| " | Wang | Chin | asked | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 王 | 下巴 | 问 | 干巴巴地 | . |

王钦冷冷地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['kɑːment] .

| There | was | no | need | to | translate | the | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 翻译 | 这 | 评论 | . |

这条评论无需翻译。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk][toʊnz] .

| They | all | understood | the | ironic | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 理解 | 这 | 讽刺的是 | 音调 | . |

他们都听出了其中的讽刺意味。

[stoʊks] - [θɔːt] [hæd; həd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd][hæd; həd]

| Stokes | ' | thought | had | reminded | them | that | if | they | and | their | kind | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯托克斯 | - | 想法 | 有 | 提醒 | 他们 | 那 | 如果 | 他们 | 和 | 他们的 | 种类 | 有 |

[juːst] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

| used | atomic | energy | for | the | benefit | of | the | world | there | would | have | been | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 原子 | 活力 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 世界 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 |

[niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| need | for | a | defense | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 为了 | 一个 | 防御 | 反对 | 它 | . |

斯托克斯的想法让他们意识到，如果他们和他们的同类能够利用原子能造福世界，那么就没有必要防御原子能了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [θɔːt] .

| They | turned | to | other | things | within | the | ship | in | order | to | forget | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 到 | 其他 | 事物 | 之内 | 这 | 船 | 在 | 命令 | 到 | 忘记 | 这 | 想法 | . |

为了忘记这件事，他们开始做船上的其他事情。

[laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [rɪ'sesɪz] [ə'raʊnd]

| Light | for | the | interior | of | the | ship | came | from | shoulder | - | high | recesses | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 为了 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 船 | 来了 | 从 | 肩膀 | - | 高的 | 凹陷处 | 大约 |

[ðə; ði] [wɔːl] .

| the | wall | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

船舱内部的光线来自墙壁周围齐肩高的壁龛。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] , [sər'praɪzd] [æt; ət]

| They | looked | into | them | , | expecting | an | improved | lighting | system | , | surprised | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 进入 | 他们 | , | 期待 | 一个 | 改进 | 灯光 | 系统 | , | 惊讶 | 在 |

['faɪndɪŋ]['oʊnli] [smɔːl] ['stedi] - ['bɜːrnɪŋ] [fleɪmz] .

| finding | only | small | steady | - | burning | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 仅有的 | 小的 | 稳定的 | - | 燃烧 | 火焰 | . |

他们进去查看，原本以为会看到改进的照明系统，却惊讶地发现只有一些小而稳定的火焰。

[ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [plænt] .

| The | flames | seemed | to | be | coming | from | the | center | of | a | small | green | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 似乎 | 到 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 植物 | . |

火焰似乎是从一株绿色小植物的中心窜出来的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

| One | of | the | men | stretched | a | hand | toward | a | small | flame | only | to | withdraw | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 拉伸 | 一个 | 手 | 朝向 | 一个 | 小的 | 火焰 | 仅有的 | 到 | 提取 | 它 |

['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] .

| quickly | with | an | exclamation | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 疼痛 | . |

其中一名男子伸手去够一小团火焰，却又疼得叫了一声，迅速缩回了手。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fleɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

| The | heat | was | intense | for | several | inches | around | the | flame | , | but | then | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 激烈的 | 为了 | 一些 | 英寸 | 大约 | 这 | 火焰 | , | 但 | 然后 | 它 |

['dɪsɪpeɪtɪd] ['kwɪkli] .

| dissipated | quickly | . |
|---|---|---|
| 消散 | 迅速地 | . |

火焰周围几英寸的范围内温度很高，但随后迅速消散。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][streɪndʒ] .

| The | remainder | of | the | ship | was | just | as | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 只是 | 作为 | 奇怪的 | . |

船上的其他部分也同样奇怪。

[ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

| The | seating | arrangements | around | the | interior | of | the | ship | seemed | to | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 安排 | 大约 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 船 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 |

[ʌv; əv] [brɔːd] [θɪk] [liːvz] ,

| of | broad | thick | leaves | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 广阔 | 厚的 | 树叶 | , |

船舱内部的座椅似乎是用宽大厚实的树叶制成的。

['sʌmhaʊ] [fjuːzd] [tə'geðər] , [jet] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'laɪv] .

| somehow | fused | together | , | yet | still | feeling | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 融合 | 一起 | , | 然而 | 仍然 | 感觉 | 活 | . |

它们仿佛融合在一起，却依然充满活力。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] , [wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [gɔːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

| In | the | small | compartment | , | where | each | of | them | had | originally | gone | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 隔间 | , | 在哪里 | 每个 | 的 | 他们 | 有 | 起初 | 已消失 | 到 | 听 |

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,

| to | the | recordings | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 录音 | , |

在他们最初各自去听录音的小隔间里，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] [koʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['rekərdz] .

| they | discovered | a | number | of | fibrous | cones | which | were | apparently | the | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 一个 | 数字 | 的 | 纤维状的 | 圆锥体 | 哪个 | 是 | 显然 | 这 | 记录 | . |

他们发现了一些纤维锥体，这些锥体显然是唱片。

[wʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [juːst] ,

| One | was | still | in | a | position | which | indicated | that | it | had | not | yet | been | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 仍然 | 在 | 一个 | 位置 | 哪个 | 表明的 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 用过的 | , |

其中一台仍处于未使用过的状态。

[waɪl] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| while | the | others | were | dropped | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 掉落 | 到 | 一 | 边 | . |

而其他的则被扔到了一边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] ,

| But | they | were | unable | to | examine | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 检查 | 他们 | , |

但他们无法对其进行检查。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['enərdʒi][belt] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

| for | there | was | some | sort | of | energy | belt | which | kept | them | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 活力 | 腰带 | 哪个 | 保留 | 他们 | 在 | 一个 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

因为存在某种能量带，使他们与外界保持距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ðiː]['endʒɪn] [ruːm] ,

| There | was | another | small | compartment | which | was | apparently | the | engine | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 小的 | 隔间 | 哪个 | 曾是 | 显然 | 这 | 引擎 | 房间 | , |

还有一个小隔间，显然是机舱。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] .

| or | what | would | have | corresponded | to | it | in | an | Earth | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 会 | 有 | 对应 | 到 | 它 | 在 | 一个 | 地球 | 船 | . |

或者说，它在地球飞船中对应的是什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['maɪti] ['moʊtɚz] ,

| But | there | were | no | mighty | motors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 强大的 | 电机 | , |

但是当时并没有强大的发动机。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

| as | might | have | been | indicated | by | the | power | of | the | ship | — | only | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 表明的 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 船 | — | 仅有的 | 一个 | 小的 |

['hɑːpər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['hɑːpər] [fed] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ 'pelits ] .

| hopper | into | which | another | hopper | fed | a | continuous | stream | of | crimson | pellets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 料斗 | 进入 | 哪个 | 其他 | 料斗 | 美联储 | 一个 | 连续的 | 溪流 | 的 | 赤红 | 颗粒 | . |

从这艘船的动力来看，它似乎只有一个小料斗，另一个料斗不断地向其中输送深红色的弹丸。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kʌlər] , [ðiːz] [lʊkt] [laɪk][lɑːrdʒ] [siːdz] .

| Except | for | their | color | , | these | looked | like | large | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 他们的 | 颜色 | , | 这些 | 看起来 | 喜欢 | 大的 | 种子 | . |

除了颜色之外，它们看起来像大种子。

[ðə; ðiː][men] [gest] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ðiː]['sekənd] ['hɑːpər] [broʊk] [daʊn] [ðə; ðiː][ə'tɑːmɪk]

| The | men | guessed | that | in | some | way | the | second | hopper | broke | down | the | atomic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 猜对了 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 这 | 第二 | 料斗 | 打破 | 向下 | 这 | 原子 |

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ 'pelits ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['paʊər] ,

| structure | of | the | pellets | to | convert | them | into | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | 的 | 这 | 颗粒 | 到 | 转变 | 他们 | 进入 | 力量 | , |

他们猜测，第二个料斗以某种方式破坏了颗粒的原子结构，从而将其转化为能量。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət] ['kloʊzər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ]

| but | again | they | were | frustrated | in | their | attempts | at | closer | examination | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 他们 | 是 | 沮丧的 | 在 | 他们的 | 尝试 | 在 | 更近 | 考试 | 经过 |

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [belt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

| an | invisible | belt | of | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无形的 | 腰带 | 的 | 活力 | . |

但他们试图进行更仔细的检查时，却再次被一道看不见的能量带阻挠。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sketʃi] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌdiː'seləreɪt]

| Hardly | had | they | finished | their | sketchy | inspection | when | they | felt | the | ship | decelerate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他们 | 完成的 | 他们的 | 粗糙的 | 检查 | 什么时候 | 他们 | 毛毡 | 这 | 船 | 减速 |

.

:

.

他们刚完成粗略的检查，就感觉到船速减慢了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] .

| A | moment | later | , | they | were | aware | that | the | ship | had | come | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 他们 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 | 船 | 有 | 来 | 到 | 休息 | . |

片刻之后，他们意识到船已经停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpən] , [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪk'spektəntli] [tɔːrd] [ðə; ði]

| The | door | did | not | immediately | open | , | so | they | turned | expectantly | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 做过 | 不是 | 立即地 | 打开 | , | 所以 | 他们 | 转向 | 满怀期待地 | 朝向 | 这 |

[kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊnz] .

| compartment | of | the | cones | . |
|---|---|---|---|---|
| 隔间 | 的 | 这 | 圆锥体 | . |

门没有立即打开，于是他们满怀期待地转向了存放圆锥体的隔间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| They | did | not | have | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | . |

他们没等多久。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['viːnəs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| " | You | are | now | on | the | planet | you | know | as | Venus | , | " | the | voice | said | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 行星 | 你 | 知道 | 作为 | 金星 | , | " | 这 | 嗓音 | 说 | 在 | 英语 | , |

“你现在身处你所知的金星上，”那个声音用英语说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd] .

| with | that | strange | change | of | voice | on | almost | every | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 奇怪的 | 改变 | 的 | 嗓音 | 在 | 几乎 | 每一个 | 单词 | . |

几乎每个字都带着那种奇怪的语调变化。

" [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst]

| " | You | who | have | helped | to | organize | your | own | kind | for | this | trip | are | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | WHO | 有 | 帮助 | 到 | 组织 | 你的 | 自己的 | 种类 | 为了 | 这 | 旅行 | 是 | 这 | 第一的 |

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

| to | arrive | . |
|---|---|---|
| 到 | 到达 | . |

“你们这些帮助组织这次旅行的人将最先到达。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

| The | other | ships | will | begin | to | arrive | within | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 船舶 | 将要 | 开始 | 到 | 到达 | 之内 | 一个 | 小时 | , |

其他船只将在一个小时内陆续抵达。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [prɪ'lɪmɪneri] ['plænɪŋ] .

| so | there | will | be | time | for | you | to | do | preliminary | planning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 将要 | 是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 初步的 | 规划 | . |

这样你就有时间进行初步规划了。

[æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**As** **you** **leave** **the** **ship** **,**
作为 你 离开 这 船 ,

当你离开船时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtɪv]
**you** **will** **notice** **that** **this** **half** **of** **the** **planet** **has** **been** **cleared** **of** **all** **native**
你 将要 注意 那 这 一半 的 这 行星 有 到过 已清除 的 全部 本国的
[ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] .
**vegetation** **with** **the** **exception** **of** **a** **few** **trees** **.**
植被 和 这 例外 的 一个 很少 树木 .

你会注意到，除了少数树木外，地球的这一半区域的所有原生植被都已被清除殆尽。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**You** **will** **find** **that** **they** **are** **so** **arranged** **as** **not** **to** **interfere** **with** **the**
你 将要 寻找 那 他们 是 所以 安排 作为 不是 到 干扰 和 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊzɪŋ] ,
**construction** **of** **your** **housing** **,**
建造 的 你的 住房 ,

你会发现它们的布置方式不会干扰你的房屋建造。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ ri'kwestid ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
**so** **you** **are** **requested** **not** **to** **destroy** **them** **.**
所以 你 是 请求 不是 到 破坏 他们 .

所以请不要销毁它们。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [krɔːs] - [briːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
**They** **will** **not** **cross** **-** **breed** **with** **your** **own** **vegetation** **.**
他们 将要 不是 叉 - 品种 和 你的 自己的 植被 .

它们不会与你的植物杂交。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**You** **will** **notice** **that** **arrangements** **have** **been** **made** **for** **the** **protection** **of** **the**
你 将要 注意 那 安排 有 到过 制成 为了 这 保护 的 这
[ʃɪps] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ;
**ships** **which** **brought** **you** **here** **;**
船舶 哪个 带来 你 这里 ;

你会注意到，已经安排了措施来保护将你们送到这里的船只；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər][oʊn] , [ɜːrθ] - [men] .
**but** **for** **the** **rest** **—** **you** **are** **on** **your** **own** **,** **Earth** **-** **men** **.**
但 为了 这 休息 — 你 是 在 你的 自己的 , 地球 - 男人 .

至于其他方面——地球人，你们就只能靠自己了。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**You** **may** **now** **leave** **the** **ship** **.**
你 可能 现在 离开 这 船 .

您现在可以下船了。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hɜːrid] [aʊt] ,
**"** **The** **door** **opened** **and** **the** **men** **hurried** **out** **,**
" 这 门 打开 和 这 男人 慌忙 出去 ,

门开了，男人们匆匆走了出去。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .
**anxious** **to** **see** **the** **world** **which** **would** **become** **a** **new** **Earth** **.**
焦虑的 到 看 这 世界 哪个 会 变得 一个 新的 地球 .

迫不及待地想看看即将成为新地球的世界。

" [streɪndʒ] , " [stoʊks] ['mʌtəd] [tuː; tə] [klaɪd] ['ɛlɜːi] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
**"** **Strange** **,** **"** **Stokes** **muttered** **to** **Clyde** **Ellery** **,** **as** **they** **filed** **through** **the** **door** **.**
" 奇怪的 , " 斯托克斯 低声说道 到 克莱德 埃勒里 , 作为 他们 已提交 通过 这 门 .

“真奇怪，”斯托克斯低声对克莱德·埃勒里说道，他们鱼贯走进了门。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] ['wɜ:rdɪd] ,
" From the way that record was worded ,
" 从 这 方式 那 记录 曾是 措辞 ,

"从那份记录的措辞来看，

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [sent] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][ju: 'es][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]
it sounds as if the natives who sent the ships for us do not intend to
它 声音 作为 如果 这 本地人 WHO 发送 这 船舶 为了 我们 做 不是 打算 到
[ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔ:l] .
show themselves at all .
展示 他们自己 在 全部 .

听起来好像派船来接我们的土著人根本不打算露面。

['du:sɪd] [pɪ'kju:liər] . "
Deuced peculiar . "
过度 奇特 . "

非常奇特。

" ['meɪbi] [nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] , " [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [sed] .
" Maybe not so strange , " Clyde Ellery said .
" 或许 不是 所以 奇怪的 , " 克莱德 埃勒里 说 .

"也许没那么奇怪，"克莱德·埃勒里说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ðæt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:n] ['ʌðər] [p'lænɪts] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [æn; ən]
" Remember the theories that evolution on other planets may have followed an
" 记住 这 理论 那 进化 在 其他 行星 可能 有 随后 一个
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪn][ðæn; ðən][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
entirely different line than on Earth ?
完全 不同的 线 比 在 地球 ?

"还记得那些理论吗？这些理论认为，其他星球上的进化可能遵循着与地球完全不同的路径？"

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ 'hju:mənz ][tu:; tə][dɪs'laɪk]
This may be the case , and , knowing the tendency of humans to dislike
这 可能 是 这 案件 , 和 , 会心 这 趋势 的 人类 到 不喜欢
['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,
anything different from themselves ,
任何事物 不同的 从 他们自己 ,

情况或许如此，而且，考虑到人类往往厌恶与自己不同的事物，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['haɪdɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] . "
the natives may have wisely decided to stay in hiding for the time being . "
这 本地人 可能 有 明智地 决定 到 停留 在 隐藏 为了 这 时间 存在 . "

当地居民或许明智地决定暂时躲藏起来。

" [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['deɪvɪd] ['hɛlmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,
" Whatever they are , " said David Hellman , who had been listening ,
" 任何 他们 是 , " 说 大卫 赫尔曼 , WHO 有 到过 聆听 ,

"不管他们是什么，"一直在旁听的大卫·赫尔曼说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [əd'vænst] [ðæn; ðən][wi:; wi] , [soʊ]['eni]['kɑ:ntækt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə]
" they are certainly more advanced than we , so any contact should be to
" 他们 是 当然 更多的 先进的 比 我们 , 所以 任何 接触 应该 是 到
['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] . "
our advantage . "
我们的 优势 . "

"他们的科技水平肯定比我们高，所以任何接触都应该对我们有利。"

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][həusts]['evər] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" If our hosts ever decide that they want anything to do with us ,
" 如果 我们的 主持人 曾经 决定 那 他们 想 任何事物 到 做 和 我们 ,

"如果我们的东道主哪天决定要和我们有任何瓜葛，

" [klaɪd] ['ɛlɜ˞i] [sed] ['draɪli] .
" **Clyde** **Ellery** **said** **dryly** **.**
" 克莱德 埃勒里 说 干巴巴地 .

克莱德·埃勒里冷冷地说。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He** **waved** **ahead** **of** **them** **as** **they** **stepped** **to** **the** **ground** **.**
他 挥手 前方 的 他们 作为 他们 步 到 这 地面 .

他们走下地面时，他朝他们挥了挥手。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [dəunt][æz; əz] [jet] .
" **And** **they** **apparently** **don't** **as** **yet** **.**
" 和 他们 显然 不 作为 然而 .

“但他们显然还没有做到这一点。”

" [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [brɔːd] , [flæt] ['kɑːntɪnənt] .
" **Ahead** **of** **them** **stretched** **the** **broad** **,** **flat** **continent** **.**
" 前方 的 他们 拉伸 这 广阔 , 平坦的 大陆 .

在他们面前，是广阔平坦的大陆。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ ik'sepʃənz ] , [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ber] [sɔɪl] .
**With** **two** **exceptions** **,** **all** **there** **was** **to** **see** **was** **rich** **-** **looking** **,** **bare** **soil** **.**
和 二 例外情况 , 全部 那里 曾是 到 看 曾是 富有的 - 寻找 , 裸 土壤 .

除了两处例外，映入眼帘的都是看起来肥沃的裸露土壤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ]
**There** **was** **a** **looseness** **to** **the** **dirt** **which** **made** **it** **seem** **that** **not** **so** **long**
那里 曾是 一个 松弛 到 这 污垢 哪个 制成 它 似乎 那 不是 所以 长的
[ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
**ago** **it** **had** **been** **cultivated** **,**
前 它 有 到过 栽培 ,

土壤松软，看起来像是不久前才被耕种过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
**but** **now** **there** **was** **not** **so** **much** **as** **a** **blade** **of** **grass** **.**
但 现在 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 刀刃 的 草 .

但现在连一根草叶都没有了。

[ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [meɪd] [ðə; ði] [ ik'sepʃənz ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
**The** **bareness** **of** **the** **black** **earth** **made** **the** **exceptions** **even** **more** **noticeable** **.**
这 裸露 的 这 黑色的 地球 制成 这 例外情况 甚至 更多的 显 .

黑土地的裸露使得这些例外情况更加引人注目。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
**Not** **far** **from** **where** **their** **ship** **was** **grounded** **,** **there** **were** **two** **rows** **of**
不是 远的 从 在哪里 他们的 船 曾是 接地 , 那里 是 二 行 的
[triːz] ,
**trees** **,**
树木 ,

离他们搁浅的船不远，有两排树。

[ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] ['sɪti] [striːt] [ə'pɑːrt] .
**about** **the** **width** **of** **an** **Earth** **city** **street** **apart** **.**
关于 这 宽度 的 一个 地球 城市 街道 除 .

相距大约相当于地球城市街道的宽度。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['taʊərɪŋ] , [hæf] [ə'gen] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['redwʊd] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
**The** **trees** **were** **towering** **,** **half** **again** **as** **tall** **as** **the** **giant** **redwoods** **of** **Earth**
这 树木 是 参天 , 一半 再次 作为 高的 作为 这 巨大的 红杉 的 地球
.
**:**
.

这些树木高耸入云，比地球上的巨型红杉还要高出一倍半。

[ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk][ɪn]['kʌlər] , [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] ,

| The | leaves | , | a | delicate | pink | in | color | , | were | broad | and | oval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | , | 一个 | 精美的 | 粉色的 | 在 | 颜色 | , | 是 | 广阔 | 和 | 椭圆形 | , |

叶片呈淡粉色，宽阔而椭圆形。

['kɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][fɔːrm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [bɔːl] .

| curling | at | the | edges | to | form | almost | a | perfect | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰壶 | 在 | 这 | 边缘 | 到 | 形式 | 几乎 | 一个 | 完美的 | 球 | . |

边缘卷曲，形成一个近乎完美的球。

[ðiːz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] , ['sweɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

| These | hung | down | from | the | limbs | , | swaying | toward | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 悬挂 | 向下 | 从 | 这 | 四肢 | , | 摇晃 | 朝向 | 这 | 地面 | . |

它们从树枝上垂下来，摇摇晃晃地向地面飘去。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['raʊndɪd] [liːf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['weɪvɪŋ] ['tendrəlz] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk]

| From | each | rounded | leaf | there | were | two | waving | tendrils | , | looking | almost | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 圆润 | 叶子 | 那里 | 是 | 二 | 挥手 | 卷须 | , | 寻找 | 几乎 | 喜欢 |

[ æn'teniː ] ,

| antennae | , |
|---|---|
| 天线 | , |

每片圆润的叶子上都长出两条摇曳的卷须，看起来几乎像触角。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [pɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['pɜːrp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər][tɪps] .

| ranging | from | a | deep | pink | at | the | base | to | a | light | purple | at | their | tips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 从 | 一个 | 深的 | 粉色的 | 在 | 这 | 根据 | 到 | 一个 | 光 | 紫色的 | 在 | 他们的 | 尖端 | . |

花瓣底部呈深粉色，尖端呈浅紫色。

[bæk] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['graʊndɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] , [doʊm] - [laɪk]

| Back | of | where | the | ship | had | grounded | , | there | was | a | rounded | , | dome | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 在哪里 | 这 | 船 | 有 | 接地 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 圆润 | , | 穹顶 | - | 喜欢 |

['strʌktʃər] ,

| structure | , |
|---|---|
| 结构 | , |

在船只搁浅地点的后方，有一个圆形的、类似穹顶的结构。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haʊs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

| large | enough | to | house | several | hundred | of | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 到 | 房子 | 一些 | 百 | 的 | 这 | 船舶 | . |

足够大，可以容纳数百艘这样的船只。

[griːn] [ɪn]['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɔːd] , [flæt] [liːvz] .

| Green | in | color | , | it | seemed | to | be | built | of | broad | , | flat | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 在 | 颜色 | , | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 建造 | 的 | 广阔 | , | 平坦的 | 树叶 | . |

它通体绿色，看起来像是由宽而扁平的叶子构成。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] , [ðer; ðər] [lɪmz] ['twɪstɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Around | it | were | a | number | of | trees | , | their | limbs | twisting | far | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 树木 | , | 他们的 | 四肢 | 扭曲 | 远的 | 多于 | 这 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

周围有很多树，树枝蜿蜒伸向建筑物上方很远的地方。

[ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [ə; eɪ] [diːp] ['ɔrɪndʒ] [ɪn]['kʌlər] ,

| Their | leaves | were | long | and | tapering | , | a | deep | orange | in | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 树叶 | 是 | 长的 | 和 | 逐渐变细 | , | 一个 | 深的 | 橙子 | 在 | 颜色 | , |

它们的叶子细长而尖，呈深橙色。

[waɪl] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [griːn] .

| while | the | trunk | and | limbs | were | dark | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 树干 | 和 | 四肢 | 是 | 黑暗的 | 绿色的 | . |

树干和树枝呈深绿色。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [lɪm] [hʌŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pɑːdz] ,

| From | each | limb | hung | dozens | of | pods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 肢 | 悬挂 | 几十个 | 的 | 豆荚 | , |

每个枝干上都挂着几十个豆荚，

['fʊli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['sentər] ,

| fully | three | feet | long | and | a | foot | thick | at | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 三 | 脚 | 长的 | 和 | 一个 | 脚 | 厚的 | 在 | 这 | 中心 | , |

长三英尺，中心厚一英尺。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

| tapering | to | an | end | which | seemed | to | have | an | opening | three | or | four | inches | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐变细 | 到 | 一个 | 结尾 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 开幕 | 三 | 或者 | 四 | 英寸 | 在 | 直径 | . |

逐渐变细，末端似乎有一个直径三四英寸的开口。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [rest] ,

| For | the | rest | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , |

至于其他方面，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [rɪtʃ] [dɑːrk] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

| there | was | only | rich | dark | soil | for | almost | as | far | as | the | eye | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 富有的 | 黑暗的 | 土壤 | 为了 | 几乎 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | . |

目之所及几乎全是肥沃的黑土。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wer] [ðə; ðiː] [kɜːrv] [ʌv; əv] [lænd] [met] [ðə; ðiː] [skaɪ] ,

| At | a | distance | , | where | the | curve | of | land | met | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | , | 在哪里 | 这 | 曲线 | 的 | 土地 | 遇见 | 这 | 天空 | , |

在远处，大地与天空的弧线交汇之处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| they | could | see | the | edge | of | what | appeared | to | be | almost | a | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 边缘 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 几乎 | 一个 | 丛林 | . |

他们可以看到一片看似丛林的边缘。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [triː] [liːvz] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ɪn] [ðə; ðiː] [slaɪt] [briːz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] ,

| But | , | except | for | the | tree | leaves | moving | restlessly | in | the | slight | breeze | , | there | was | no | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 除了 | 为了 | 这 | 树 | 树叶 | 移动 | 躁动不安 | 在 | 这 | 轻微 | 微风 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 移动 | , |

但是，除了树叶在微风中轻轻摇曳之外，周围一片寂静。

[noʊ] [saʊnd] .

| no | sound | . |
|---|---|---|
| 不 | 声音 | . |

没有声音。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['aʊər] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ʃɪps] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] , [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .

| Within | the | hour | the | other | ships | began | arriving | , | in | groups | of | two | and | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 小时 | 这 | 其他 | 船舶 | 开始 | 抵达 | , | 在 | 团体 | 的 | 二 | 和 | 三 | . |

不到一个小时，其他船只也陆续抵达，两三艘一组。

[fɜːrst] [tuː; tə] [lænd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] .

| First | to | land | were | those | which | had | been | loaded | with | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 土地 | 是 | 那些 | 哪个 | 有 | 到过 | 已加载 | 和 | 材料 | . |

最先登陆的是那些装载着物资的船只。

[æz; əz][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [ʃɪps] ['lændɪd] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

| As | the | passenger | ships | landed | , | the | men | were | divided | into | two | groups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 乘客 | 船舶 | 登陆 | , | 这 | 男人 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 团体 | . |

客轮靠岸后，男人们被分成两组。

[wʌn][wʌz; wəz][set][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [tents] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

| One | was | set | to | putting | up | tents | which | could | shelter | them | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 放 | 到 | 推杆 | 向上 | 帐篷 | 哪个 | 可以 | 庇护所 | 他们 | 那 | 夜晚 | , |

其中一人正准备搭起帐篷，以便当晚可以遮风避雨。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɪftli] [ˌʌn'loʊdɪd] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði]

| while | the | other | swiftly | unloaded | materials | and | began | to | throw | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 迅速地 | 卸载 | 材料 | 和 | 开始 | 到 | 扔 | 向上 | 这 |

[ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] ['bɪldɪŋz] .

| prefabricated | walls | of | the | first | Earth | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预制件 | 墙壁 | 的 | 这 | 第一的 | 地球 | 建筑物 | . |

其他人则迅速卸下材料，开始搭建第一批土楼的预制墙体。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] ['plænɪt] , ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪŋ] ['kwɪkli] ,

| When | night | came | on | the | strange | planet | , | darkness | descending | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 在 | 这 | 奇怪的 | 行星 | , | 黑暗 | 下降 | 迅速地 | , |

当夜幕降临这颗陌生的星球，黑暗迅速降临。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] .

| bringing | with | it | a | light | pattering | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 它 | 一个 | 光 | 打节拍 | 的 | 雨 | . |

伴随着淅淅沥沥的小雨。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tents] [hæd; həd] ['mʌʃrʊmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][viːn'juːsiən] [pleɪnz] [ænd; ənd]['skelət(ə)l]

| A | city | of | tents | had | mushroomed | across | the | Venusian | plains | and | skeletal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 的 | 帐篷 | 有 | 蘑菇 | 穿过 | 这 | 金星 | 平原 | 和 | 骨骼 |

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['θrʌstɪŋ] ['skaɪwərd] [nɪr] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] .

| walls | were | already | thrusting | skyward | near | the | double | line | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 是 | 已经 | 推进 | 向天空 | 靠近 | 这 | 双倍的 | 线 | 的 | 树木 | . |

金星平原上如雨后春笋般涌现出一座帐篷城，在两排树木附近，骨架般的墙壁已经直插云霄。

[ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɜːr; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | Earthlings | were | up | with | the | sun | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 是 | 向上 | 和 | 这 | 太阳 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

第二天早上，地球人伴着日出而作。

[smɔːl] [ fairz ] ['bleɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

| small | fires | blazing | among | the | tents | as | the | women | busied | themselves | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 火灾 | 炽烈 | 之中 | 这 | 帐篷 | 作为 | 这 | 女性 | 忙碌 | 他们自己 | 和 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

帐篷间燃起小火，女人们忙着准备早餐。

[ðə; ði][men] [held][ə; eɪ]['heɪsti] ['miːtɪŋ] ,

| The | men | held | a | hasty | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 握住 | 一个 | 仓促 | 会议 | , |

男人们匆匆召开了一次会议，

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['gʌvərn] [ðem; ðəm][ðə; ði][men] [huː]

| and | elected | as | a | temporary | council | to | govern | them | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当选 | 作为 | 一个 | 暂时的 | 理事会 | 到 | 治理 | 他们 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] .

| had | come | in | the | first | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 在 | 这 | 第一的 | 船 | . |

并选举第一批乘船而来的人组成临时议会来管理他们。

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [ɪ'lektɪd] [klaɪd] ['ɛlɝi] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ['tʃermən] .

| They | in | turn | elected | Clyde | Ellery | as | their | first | chairman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 转动 | 当选 | 克莱德 | 埃勒里 | 作为 | 他们的 | 第一的 | 主席 | . |

他们随后选举克莱德·埃勒里担任第一任主席。

[ðæt] ['sekənd] [deɪ] [ə'pɑːn] ['viːnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hektɪk][wʌn] .

| That | second | day | upon | Venus | was | a | hectic | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 第二 | 天 | 之上 | 金星 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 一 | . |

在金星上的第二天过得非常忙碌。

[ə; eɪ]['heɪsti] [ˌtæbju'leɪʃn] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

| A | hasty | tabulation | revealed | that | they | were | a | little | more | than | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仓促 | 制表 | 揭晓 | 那 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 二 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] — [kaʊntɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] — [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['helθi]

| thousand | strong | — | counting | children | and | infants | — | all | that | were | still | healthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 强的 | — | 计数 | 孩子们 | 和 | 婴儿 | — | 全部 | 那 | 是 | 仍然 | 健康 |

[frʌm; frəm] ['ɝːθs] [wʌns] ['θraɪvɪŋ] ['bɪljənz] .

| from | Earth's | once | thriving | billions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 地球的 | 一次 | 熙 | 数十亿 | . |

匆忙统计后发现，他们人数略超过二十万——包括儿童和婴儿——都是地球上曾经繁荣的数十亿人口中仍然健康的人。

['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['sɪti] [p'lænəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɜːrθ] ['sɪti] [bɪ'gæn]

| Architects | and | city | planners | were | found | among | them | and | Earth | City | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑师 | 和 | 城市 | 规划者 | 是 | 成立 | 之中 | 他们 | 和 | 地球 | 城市 | 开始 |

[tuː; tə][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

| to | go | up | with | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 向上 | 和 | 一个 | 匆忙 | . |

他们当中涌现出建筑师和城市规划师，地球城开始迅速崛起。

[æz; əz][wʌn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

| As | one | building | was | being | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 建筑 | 曾是 | 存在 | 完成的 | , |

当其中一栋建筑即将完工时，

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz] .

| the | plans | for | the | next | one | were | being | handed | to | the | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 为了 | 这 | 下一个 | 一 | 是 | 存在 | 递交 | 到 | 这 | 工人 | . |

下一个项目的设计图正在分发给工人们。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [kruːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [elekt'rɪʃnz] ; ['plʌmɪŋ] [went] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [æz; əz]

| Construction | crews | were | followed | by | electricians | ; | plumbing | went | into | houses | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 船员 | 是 | 随后 | 经过 | 电工 | ; | 管道 | 去 | 进入 | 房屋 | 作为 |

['sɛspuːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [dʌg] .

| cesspools | were | still | being | dug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 化粪池 | 是 | 仍然 | 存在 | 挖 | . |

建筑工人随后进入电工车间；在化粪池还在挖掘的时候，管道就已经开始铺设到房屋里了。

['fɑːrmz][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['sɪti] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːkwəl][ɪn][saɪz] ,

| Farms | were | laid | out | around | the | new | city | , | all | of | them | equal | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 是 | 铺设 | 出去 | 大约 | 这 | 新的 | 城市 | , | 全部 | 的 | 他们 | 平等的 | 在 | 尺寸 | , |

新城周围分布着许多农场，面积都一样大。

[ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [waɪl] [sə'veɪəz] [stɪl] ['saɪtɪd] [θruː] [ðer; ðər]

| and | furrows | were | being | turned | while | surveyors | still | sighted | through | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沟壑 | 是 | 存在 | 转向 | 尽管 | 测量员 | 仍然 | 目击者 | 通过 | 他们的 |

['ɪnstrʊmənts] .

| instruments | . |
|---|---|
| 仪器 | . |

测量员们一边通过仪器进行观测，一边翻耕着田埂。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mæd] [peɪs] .

| For | two | weeks | the | work | continued | at | the | same | mad | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 周 | 这 | 工作 | 持续 | 在 | 这 | 相同的 | 疯狂的 | 步伐 | . |

接下来的两周，工作依然以同样的疯狂速度进行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['viːnəs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| And | that | section | of | Venus | more | and | more | took | on | the | look | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 的 | 金星 | 更多的 | 和 | 更多的 | 采取 | 在 | 这 | 看 | 的 | 地球 | . |

金星的那个区域越来越像地球了。

[ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['sekʃənd] [ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætərn] [wer] [ɔːl'redi] ['tendər] [griːn]

| The | broad | fields | were | sectioned | in | geometric | patterns | where | already | tender | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 字段 | 是 | 分段 | 在 | 几何的 | 图案 | 在哪里 | 已经 | 投标 | 绿色的 |

[plænts][ænd; ənd] [jʌŋ] [græs] [ʃuːts] [wɜːr; wər] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] .

| plants | and | young | grass | shoots | were | thrusting | their | way | through | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 和 | 年轻的 | 草 | 芽 | 是 | 推进 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 土壤 | . |

广阔的田野被划分成几何图案，嫩绿的植物和幼小的草芽已经破土而出。

[wɪ'ðɪn] [fenst] [plɑːts] ,

| Within | fenced | plots | , |
|---|---|---|---|
| 之内 | 围栏 | 图表 | , |

在围栏内的地块中，

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [mʌntʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [heɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [æt; ət]

| the | cows | and | horses | munched | on | their | hay | and | looked | with | longing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 和 | 马匹 | 咀嚼 | 在 | 他们的 | 干草 | 和 | 看起来 | 和 | 渴望 | 在 |

[ðə; ði] ['tendər] [ʃuːts] .

| the | tender | shoots | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | 芽 | . |

牛和马一边嚼着干草，一边渴望地望着嫩芽。

['tʃɪkɪnz] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɜːrt] ,

| Chickens | scratched | in | the | black | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | 刮痕 | 在 | 这 | 黑色的 | 污垢 | , |

鸡在黑土里刨食，

[ænd; ənd] ['ruːstər] ['griːtɪd] [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['klærɪən] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .

| and | roosters | greeted | the | Venusian | sunrise | with | the | same | clarion | voices | as | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公鸡 | 问候 | 这 | 金星 | 日出 | 和 | 这 | 相同的 | 号角 | 声音 | 作为 | 在 | 地球 | . |

金星上的公鸡用和地球上一样嘹亮的鸣叫声迎接日出。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [spred] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['æmp(ə)l][saɪz] ,

| Within | the | city | , | which | had | now | spread | to | almost | ample | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 城市 | , | 哪个 | 有 | 现在 | 传播 | 到 | 几乎 | 充足 | 尺寸 | , |

在这座如今已发展到相当规模的城市里，

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ ja:dz ] .

| flowers | were | already | growing | in | the | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 是 | 已经 | 生长 | 在 | 这 | 码 | . |

院子里已经长满了鲜花。

[kloʊðz] , [bɔːt] [ɪn] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ 'pinsk ] , [ɪn] ['sɜːri] [ænd; ənd][ ˌisfə'haːn ] ,

| Clothes | , | bought | in | Cleveland | and | Pinsk | , | in | Surrey | and | Isfahan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 买 | 在 | 克利夫兰 | 和 | 平斯克 | , | 在 | 萨里 | 和 | 伊斯法罕 | , |

衣服，购于克利夫兰、平斯克、萨里和伊斯法罕。

[hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən][sʌn] .

| hung | side | by | side | to | dry | in | the | Venusian | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 边 | 经过 | 边 | 到 | 干燥 | 在 | 这 | 金星 | 太阳 | . |

并排悬挂起来，在金星的阳光下晾干。

[ðə; ði][meɪn] [striːt] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][streɪndʒ] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| The | main | street | , | running | between | the | two | rows | of | strange | trees | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 街道 | , | 跑步 | 之间 | 这 | 二 | 行 | 的 | 奇怪的 | 树木 | 和 | 他们的 |

[kɜːrvd] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [liːvz] ,

| curved | and | nodding | leaves | , |
|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 和 | 点头 | 树叶 | , |

主街位于两排奇特的树木之间，这些树木的叶子弯曲下垂。

[wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['stɔrz] ['berɪŋ] [saɪnz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| was | lined | with | stores | bearing | signs | in | almost | every | language | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 衬里 | 和 | 商店 | 轴承 | 标志 | 在 | 几乎 | 每一个 | 语言 | 的 | 地球 | . |

街道两旁林立着商店，招牌上几乎用地球上所有语言写成。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɪts] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

| The | colony | had | already | issued | its | own | money | and | business | was | flourishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 有 | 已经 | 发布 | 它是自己的 | | 钱 | 和 | 商业 | 曾是 | 芊芊 | . |

该殖民地已经发行了自己的货币，商业也十分繁荣。

[ɜːrθ] ['sɪti] [pə'zest] ['evri] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [seɪv] [wʌn] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][juːz]

| Earth | City | possessed | every | business | and | profession | save | one | — | they | had | no | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 城市 | 拥有 | 每一个 | 商业 | 和 | 职业 | 节省 | 一 | — | 他们 | 有 | 不 | 使用 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪl][mæn] .

| for | a | mail | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 邮件 | 男人 | . |

地球城拥有除邮递员之外的所有行业和职业——他们不需要邮递员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] ['viːnəs] ,

| It | was | on | the | fifteenth | day | of | their | stay | on | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第十五 | 天 | 的 | 他们的 | 停留 | 在 | 金星 | , |

那是他们在金星上停留的第十五天，

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['slækɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

| when | the | work | was | slacking | down | to | normal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 松懈 | 向下 | 到 | 普通的 | , |

当工作量逐渐恢复正常时，

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['ekstrə] [wʊd] [ðeɪ] [wʊd]

| that | two | of | the | colonists | decided | that | if | they | had | some | extra | wood | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二 | 的 | 这 | 殖民者 | 决定 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 一些 | 额外的 | 木头 | 他们 | 会 |

[bɪld] [ 'kɔːn,krib ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːrn] .

| build | corncribs | although | it | was | still | some | time | before | they | would | have | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 玉米仓 | 虽然 | 它 | 曾是 | 仍然 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 会 | 有 | 玉米 | . |

两名殖民者决定，如果他们有多余的木材，就建造玉米仓，尽管他们还要过一段时间才能收获玉米。

[ðeɪ] ['ʃoʊldərd] ['æksɪz] ,

| They | shouldered | axes | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 肩部 | 轴 | , |

他们肩扛斧头，

['maʊntɪd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [edʒ]

| mounted | horses | and | rode | off | toward | the | line | of | jungle | that | marked | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 马匹 | 和 | 骑 | 离开 | 朝向 | 这 | 线 | 的 | 丛林 | 那 | 标记 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .

| of | the | land | given | to | Earth | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | 给定 | 到 | 地球 | 人们 | . |

他们骑上马，朝着标志着地球人土地边界的丛林线疾驰而去。

['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['raɪdərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti]

| **Hours** | **later** | **,** | **the** | **two** | **horses** | **returned** | **without** | **the** | **riders** | **,** | **and** | **a** | **search** | **party** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 之后 | , | 这 | 二 | 马匹 | 返回 | 没有 | 这 | 骑手 | , | 和 | 一个 | 搜索 | 派对 |

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

| **was** | **formed** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 形成 | . |

几个小时后，两匹马返回，但骑手却不见了，于是成立了搜寻队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [faʊnd] ,

| **It** | **was** | **almost** | **dark** | **when** | **the** | **two** | **men** | **were** | **found** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | 什么时候 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 成立 | , |

发现这两名男子时，天色已近黄昏。

['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk]['fɔːrɪst] .

| **lying** | **unconscious** | **not** | **far** | **from** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **strange** | **and** | **exotic** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 无意识 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 奇怪的 | 和 | 异域风情 | 森林 | . |

他昏迷不醒地躺在离这片奇异森林边缘不远的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ ri'vaivd ] ,

| **When** | **they** | **were** | **revived** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 复活 | , |

当他们复活时，

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæriər]

| **they** | **remembered** | **only** | **that** | **there** | **had** | **seemed** | **to** | **be** | **some** | **sort** | **of** | **barrier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记得 | 仅有的 | 那 | 那里 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 障碍 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| **trying** | **to** | **keep** | **them** | **out** | **of** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 保持 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | . |

他们只记得似乎有某种屏障试图阻止他们进入森林。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

| **One** | **of** | **them** | **described** | **it** | **as** | **a** | **strong** | **wind** | **,** | **although** | **there** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 描述 | 它 | 作为 | 一个 | 强的 | 风 | , | 虽然 | 那里 | 有 | 到过 |

[noʊ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] .

| **no** | **wind** | **blowing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 风 | 吹 | . |

其中一人将其描述为强风，尽管当时并没有风。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʌvɪŋ] [step] [baɪ] [step] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| **But** | **they** | **had** | **forced** | **their** | **way** | **against** | **it** | **,** | **shoving** | **step** | **by** | **step** | **within** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 强制 | 他们的 | 方式 | 反对 | 它 | , | 推搡 | 步 | 经过 | 步 | 之内 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] ,

| **jungle** | **,** |
|---|---|
| 丛林 | , |

但他们强行突破了阻碍，一步步地向丛林深处推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [rɪ'membər] .

| **and** | **that** | **was** | **the** | **last** | **they** | **remembered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 他们 | 记得 | . |

那是他们最后的记忆。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| **Both** | **had** | **the** | **impression** | **that** | **something** | **must** | **have** | **struck** | **them** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 这 | 印象 | 那 | 某物 | 必须 | 有 | 击 | 他们 | 向下 | . |

两人都感觉自己好像被什么东西击倒了。

[mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

| **Much** | **bruised** | **and** | **shaken** | **,** | **they** | **were** | **helped** | **back** | **to** | **their** | **homes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 瘀伤 | 和 | 摇晃 | , | 他们 | 是 | 帮助 | 后退 | 到 | 他们的 | 房屋 | , |

他们浑身伤痕累累，惊魂未定，在别人的搀扶下返回了家中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [spred] ['ræpɪdli] .

| **and** | **the** | **story** | **of** | **their** | **experience** | **spread** | **rapidly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 经验 | 传播 | 快速 | . |

他们的经历迅速传播开来。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði]['kɔlənɪsts] .

| **That** | **evening** | **,** | **a** | **voice** | **spoke** | **to** | **the** | **colonists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | , | 一个 | 嗓音 | 辐 | 到 | 这 | 殖民者 | . |

当晚，一个声音向殖民者们说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɑːn]

| **It** | **was** | **a** | **voice** | **much** | **like** | **the** | **one** | **heard** | **from** | **the** | **first** | **ship** | **to** | **land** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 嗓音 | 很多 | 喜欢 | 这 | 一 | 听到 | 从 | 这 | 第一的 | 船 | 到 | 土地 | 在 |

[ɜːrθ] ,

| **Earth** | **,** |
|---|---|
| 地球 | , |

那声音很像第一艘登陆地球的飞船上传来的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] ['sevrəl] ['laʊdspiːkərz] .

| **but** | **this** | **one** | **sounded** | **as** | **if** | **it** | **came** | **through** | **several** | **loudspeakers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 听起来 | 作为 | 如果 | 它 | 来了 | 通过 | 一些 | 扬声器 | . |

但这个声音听起来像是从好几个扬声器里发出来的。

[ɪts] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

| **Its** | **message** | **was** | **simple** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 信息 | 曾是 | 简单的 | . |

它的信息很简单。

" ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **"** | **People** | **of** | **Earth** | **,** | **"** | **the** | **voice** | **said** | **;** | **"** | **you** | **were** | **offered** | **a** | **generous** | **portion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 的 | 地球 | , | " | 这 | 嗓音 | 说 | ; | " | 你 | 是 | 提供 | 一个 | 慷慨的 | 部分 | 的 |

[ðɪs] ['plænɪt] ,

| **this** | **planet** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 行星 | , |

“地球人，”那个声音说，“你们被慷慨地赐予了这颗星球的一部分。”

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪkənd] ['hoʊmz] ,

| **and** | **ships** | **were** | **sent** | **to** | **bring** | **you** | **from** | **your** | **sickened** | **homes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船舶 | 是 | 发送 | 到 | 带来 | 你 | 从 | 你的 | 恶心 | 房屋 | , |

船只被派往将你们从充满疾病的家乡接走，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] ,

| **with** | **the** | **understanding** | **that** | **you** | **would** | **not** | **attempt** | **to** | **enter** | **the** | **other** | **portions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 理解 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 试图 | 到 | 进入 | 这 | 其他 | 部分 | , |

前提是您不会试图进入其他部分，

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hɑːrm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪr] .

| **nor** | **would** | **you** | **harm** | **any** | **of** | **the** | **life** | **already** | **existing** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 你 | 伤害 | 任何 | 的 | 这 | 生活 | 已经 | 现存的 | 这里 | . |

你也不会伤害这里已经存在的任何生命。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| **Yet** | **some** | **of** | **you** | **have** | **tried** | **to** | **break** | **this** | **agreement** | **,** | **intending** | **to** | **destroy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一些 | 的 | 你 | 有 | 尝试 | 到 | 休息 | 这 | 协议 | , | 意图 | 到 | 破坏 |

['loʊk(ə)l] [triːz] .

| **local** | **trees** | **.** |
|---|---|---|
| 当地的 | 树木 | . |

然而，你们当中有些人却试图违反这项协议，意图毁坏当地的树木。

[duː][nɑːt][let] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] .

| **Do** | **not** | **let** | **this** | **happen** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 这 | 发生 | 再次 | . |

不要让这种事再次发生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

| " | There | was | no | way | to | tell | from | where | the | voice | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 到 | 告诉 | 从 | 在哪里 | 这 | 嗓音 | 来了 | . |

“根本无法判断声音是从哪里传来的。”

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] ;

| That | night | there | was | a | Town | Meeting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 镇 | 会议 | ; |

当晚召开了镇民大会；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːləni][wʌz; wəz]

| and | by | the | time | it | was | called | it | seemed | that | the | entire | colony | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 称为 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 全部的 | 殖民地 | 曾是 |

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

| there | and | waiting | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 等待 | . |

等到召唤响起时，似乎整个殖民地的人都在那里等候了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] [lʊks] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm][ðə; ði]['æŋgər]

| There | were | angry | looks | on | many | of | the | faces | and | on | some | the | anger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 生气的 | 看起来 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 面孔 | 和 | 在 | 一些 | 这 | 愤怒 |

[wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| was | mixed | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 混合 | 和 | 害怕 | . |

许多人脸上都带着愤怒的神色，有些人脸上则夹杂着恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrliər]

| It | was | obvious | that | they | had | already | talked | among | themselves | about | the | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 他们 | 有 | 已经 | 谈话 | 之中 | 他们自己 | 关于 | 这 | 早些时候 |

['ɪnsɪdənt] ,

| incident | , |
|---|---|
| 事件 | , |

很明显，他们之前已经私下讨论过那件事了。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][wʌns][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ] [klaɪd] ['ɛlɜ-i]

| for | little | time | was | lost | once | the | meeting | was | called | to | order | by | Clyde | Ellery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | 一次 | 这 | 会议 | 曾是 | 称为 | 到 | 命令 | 经过 | 克莱德 | 埃勒里 |

.

:

.

克莱德·埃勒里宣布会议开始后，并没有耽搁太久。

[ə; eɪ][bɪg] , [red] - ['hedɪd] [mæn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| A | big | , | red | - | headed | man | stood | up | in | the | center | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 建筑 | . |

一个身材高大、一头红发的男人站在了建筑物的中央。

" [aɪm] ['lɛni] ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst]

| " | I'm | Lennie | Johnson | , | " | he | said | loudly | , | " | but | I | reckon | I'm | talking | for | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 伦尼 | 约翰逊 | , | " | 他 | 说 | 高声 | , | " | 但 | 我 | 估计 | 我是 | 说 | 为了 | 最多 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

| of | them | here | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 这里 | . |

“我是伦尼·约翰逊，”他大声说道，“但我认为我代表这里的大多数人说话。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

| And | we | don't | like | the | way | things | are | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 喜欢 | 这 | 方式 | 事物 | 是 | 去 | . | " |

我们不喜欢事情目前的发展方向。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['rɑːbərts][ænd; ənd]['seɪiːɪd] ?
" Are you referring to the accident that happened to Roberts and Sayyid ?
" 是 你 指 到 这 事故 那 发生 到 罗伯茨 和 赛义德 ?

你指的是罗伯茨和赛义德遭遇的那起事故吗?

" [klaɪd] ['ɛlɝi] [æskt] .
" Clyde Ellery asked .
" 克莱德 埃勒里 问 .

克莱德·埃勒里问道。

" [jʊə(r)] [dæmd] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [sed] ,
" You're damned right I am , " the red - headed man said ,
" 你是 该死的 正确的 我 是 , " 这 红色的 - 标题 男人 说 ,

“你说的没错,”红头发的男人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" and we don't think it was an accident .
" 和 我们 不 思考 它 曾是 一个 事故 .

“我们认为这不是一起意外事故。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
When we were first invited to come up here ,
什么时候 我们 是 第一的 受邀 到 来 向上 这里 ,

当我们第一次受邀来到这里时,

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['neɪbərli] [θɪŋ] .
most of us thought it was a pretty neighborly thing .
最多 的 我们 想法 它 曾是 一个 漂亮的 邻里 事物 .

我们大多数人都认为这是邻里之间很友好的举动。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] , ['prɪti]
We had the idea that there was a bunch of people up here , pretty
我们 有 这 主意 那 那里 曾是 一个 束 的 人们 向上 这里 , 漂亮的
[mʌtʃ] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
much like ourselves ,
很多 喜欢 我们自己 ,

我们当时觉得，这里应该有很多和我们一样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz][ɪn]
and they were acting the way any of us would if a neighbor was in
和 他们 是 表演 这 方式 任何 的 我们 会 如果 一个 邻居 曾是 在
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他们的做法和我们任何人遇到邻居遇到麻烦时都会采取的做法一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [eint] [soʊ] [ʃʊr] .
But now we ain't so sure .
但 现在 我们 不是 所以 当然 .

但现在我们不太确定了。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðem; ðəm] [ʃɪps] [sent] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lænd] [tɜːrnd]
Why was them ships sent down to us and why was this land turned
为什么 曾是 他们 船舶 发送 向下 到 我们 和 为什么 曾是 这 土地 转向
['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
over to us ?
超过 到 我们 ?

为什么会派这些船只来到这里，为什么会将这片土地交给我们?

[ænd; ənd] [waɪ] [eint] [wiː; wi] [siːn] ['enibɑːdi] ?
And why ain't we seen anybody ?
和 为什么 不是 我们 已见 任何人 ?

为什么我们一个人也没见到?

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʃoʊd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃənz]

| " | A | murmur | from | the | crowd | showed | that | others | were | thinking | the | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 低语 | 从 | 这 | 人群 | 显示 | 那 | 其他的 | 是 | 思维 | 这 | 问题 |

[hiː; hi] [æskt] .

| he | asked | . |
|---|---|---|
| 他 | 问 | . |

人群中传来一阵低语，表明其他人也在思考他提出的问题。

[klaɪd] ['ɛlɝi] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [sed] :

| Clyde | Ellery | rapped | for | order | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 说唱 | 为了 | 命令 | 和 | 说 | : |

克莱德·埃勒里敲击键盘维持秩序，并说道：

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] ['aʊər; ɑːr][gɪft] [tuː] ['strɔːŋli]

| " | I'm | afraid | that | we | haven't | been | in | a | position | to | question | our | gift | too | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 那 | 我们 | 还没有 | 到过 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 问题 | 我们的 | 礼物 | 也 | 强烈 |

.

:

·

"恐怕我们还没有机会对我们所拥有的天赋提出过太多质疑。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

| It | has | been | enough | that | we've | had | the | opportunity | of | saving | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 足够的 | 那 | 我们已经 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 保存 | 我们的 |

[laɪvz; lɪvz] . "

| lives | . | " |
|---|---|---|
| 生活 | . | " |

能够有机会保住性命，就已经足够了。

" [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] [red] - ['hedɪd] [mæn] .

| " | Have | we | now | ? | " | shouted | the | big | red | - | headed | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我们 | 现在 | ? | " | 喊叫 | 这 | 大的 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | . |

"是吗？"那个红头发的大个子男人喊道。

" [wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | We're | beginning | to | get | a | different | idea | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 开始 | 到 | 得到 | 一个 | 不同的 | 主意 | 关于 | 它 | . |

"我们开始对它有了不同的看法。"

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːp(ə)l][ʌp] [hɪr] [huː]

| If | this | thing | was | on | the | up | and | up | — | if | there | was | people | up | here | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事物 | 曾是 | 在 | 这 | 向上 | 和 | 向上 | — | 如果 | 那里 | 曾是 | 人们 | 向上 | 这里 | WHO |

['wɑːntɪd][tuː; tə][help][juː 'es] — [waɪ] ,

| wanted | to | help | us | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 帮助 | 我们 | — | 为什么 | , |

如果这件事真的光明正大——如果这里真的有人想帮助我们——为什么，

[ðen] , [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .

| then | , | they'd | have | been | around | to | welcome | us | when | we | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他们会 | 有 | 到过 | 大约 | 到 | 欢迎 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这里 | . |

那样的话，当我们到达这里时，他们就会在那里迎接我们了。

[ðeid] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ʌp] [laɪk] ['ɑːnɪst] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l]

| They'd | have | showed | up | like | honest | men | instead | of | skulking | around | in | that | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 显示 | 向上 | 喜欢 | 诚实的 | 男人 | 反而 | 的 | 潜行 | 大约 | 在 | 那 | 丛林 |

[aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [men] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪ] -

| out | there | to | knock | out | a | couple | of | good | men | without | so | much | as | a | by | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 到 | 敲 | 出去 | 一个 | 夫妻 | 的 | 好的 | 男人 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 经过 | - |

[jʊr; jər] - [liːv] . "

| your | - | leave | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | - | 离开 | . | " |

他们本该像个正经人一样出现，而不是偷偷摸摸地躲在丛林里，连句招呼都不打就干掉几个好人。

" [bʌt; bət]['rɑ:bərts][ænd; ənd]['seɪi:ɪd][wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] — " ['ɛlɜ-i] [bɪ'gæn] .

| " | But | Roberts | and | Sayyid | were | breaking | the | agreement | — | " | Ellery | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 罗伯茨 | 和 | 赛义德 | 是 | 打破 | 这 | 协议 | — | " | 埃勒里 | 开始 | . |

“但是罗伯茨和赛义德违反了协议——”埃勒里说道。

" [ænd; ənd] [hu:z] [ə'gri:mənt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

| " | And | whose | agreement | ? | " | demanded | the | man | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 谁 | 协议 | ? | " | 要求 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 大厅 | . |

“是谁的同意？”大厅里的男人质问道。

" [wi:; wi]['nevər] [meɪd] [noʊ] [ə'gri:mənt] , [soʊ] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:rdərz] .

| " | We | never | made | no | agreement | , | so | it's | nothing | but | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 制成 | 不 | 协议 | , | 所以 | 它是 | 没有什么 | 但 | 订单 | . |

“我们从未达成任何协议，所以这只不过是命令而已。”

[its] [ə; eɪ] [fri:] [wɜ:rld][ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]

| It's | a | free | world | and | we | don't | have | to | take | no | such | orders | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 自由的 | 世界 | 和 | 我们 | 不 | 有 | 到 | 拿 | 不 | 这样的 | 订单 | 从 |

['enibɑ:di] — [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [hɪr] .

| anybody | — | on | Earth | or | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | — | 在 | 地球 | 或者 | 这里 | . |

这是一个自由的世界，我们不必接受任何人的命令——无论是在地球上还是在这里。

[wi:l] [goʊ] [wer] [wi:; wi] [pli:z] [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [wi:; wi] [pli:z] .

| We'll | go | where | we | please | and | stay | where | we | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 在哪里 | 我们 | 请 | 和 | 停留 | 在哪里 | 我们 | 请 | . |

我们想去哪儿就去哪儿，想待哪儿就待哪儿。

" [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][traɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Clyde | Ellery | was | annoyed | , | but | he | tried | not | to | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克莱德 | 埃勒里 | 曾是 | 恼怒 | , | 但 | 他 | 尝试 | 不是 | 到 | 展示 | 它 | . |

克莱德·埃勒里很生气，但他尽量不表现出来。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] ['membər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz][ri'ækʃ(ə)n] .

| A | glance | at | the | other | council | members | showed | him | they | shared | his | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 其他 | 理事会 | 成员 | 显示 | 他 | 他们 | 共享 | 他的 | 反应 | . |

他瞥了一眼其他议员，发现他们和他一样感同身受。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][prə'poʊz][wi:; wi][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | What | do | you | propose | we | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 提出 | 我们 | 做 | 关于 | 它 | ? |

“你建议我们怎么做？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .

| " | he | asked | the | red | - | headed | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | . |

他问那个红头发的男人。

" [wi:; wi][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][mæn] [ri'tɔ:tid] ,

| " | We | don't | care | what | you | do | about | it | , | " | the | man | retorted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 做 | 关于 | 它 | , | " | 这 | 男人 | 反驳 | , |

“我们不在乎你们怎么做，”那人反驳道。

" [bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

| " | but | we're | going | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 地球 | . |

但我们要回到地球。

[wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][stænd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]
**We know where we stand on Earth and we don't have to worry about**
我们 知道 在哪里 我们 站立 在 地球 和 我们 不 有 到 担心 关于
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] [ 'æmbuʃ ] [ju: 'es] ['evri] [taɪm][wi:; wi][tɜ:rn][ə'raʊnd] . "
**a bunch of savages ambushing us every time we turn around . "**
一个 束 的 野蛮人 伏击 我们 每一个 时间 我们 转动 大约 . "

我们清楚自己在地球上的位置，不必担心每次转身都会有一群野蛮人伏击我们。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:] [ðɪs] ?
**" How do you intend to do this ?**
" 如何 做 你 打算 到 做 这 ?

你打算怎么做?

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] . "
**The ships which brought us were remote - controlled . "**
这 船舶 哪个 带来 我们 是 偏僻的 - 受控 . "

把我们送来的船是遥控的。

" [wi:v] [gɑ:t][ 'pailəts ][ænd; ənd] [mə'kænɪks] .
**" We've got pilots and mechanics .**
" 我们已经 得到 飞行员 和 机械学 .

我们有飞行员和机械师。

[wi:l] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [wɜ:rk] . "
**We'll find some way to make the damn things work . "**
出色地 寻找 一些 方式 到 制作 这 该死 事物 工作 . "

我们会想办法让这些该死的东西运转起来的。

" [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] , " [klaɪd] ['ɛlɝi] [sed] .
**" One more thing , " Clyde Ellery said .**
" 一 更多的 事物 , " 克莱德 埃勒里 说 .

“还有一件事，”克莱德·埃勒里说道。

" [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
**" If some of you wish to leave , and if the ships can be made to**
" 如果 一些 的 你 希望 到 离开 , 和 如果 这 船舶 能 是 制成 到
['ɑ:pəreɪt] ,
**operate ,**
操作 ,

“如果你们中有人想离开，而且如果船只能够正常运转，

[ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .
**the matter will still have to be taken up by this council .**
这 事情 将要 仍然 有 到 是 已采取 向上 经过 这 理事会 .

此事仍需由本委员会处理。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['du:li] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [fɔ:r; fər][ɪts][best] ['ɪntrəsts] ,
**We were duly elected to represent this community for its best interests ,**
我们 是 正式地 当选 到 代表 这 社区 为了 它是 最好的 兴趣 ,

我们经合法选举产生，代表本社区维护其最大利益。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'ru:li] ['kærəktərz] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ləni]
**and we will not permit a few unruly characters to endanger the entire colony**
和 我们 将要 不是 允许 一个 很少 不羁 人物 到 危害 这 全部的 殖民地
. "
**. "**
. "

我们绝不允许少数不守规矩的人危及整个殖民地。

" [jeə] ?
**" Yeah ?**
" 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

| " | **the** | **red** | **-** | **headed** | **man** | **said** | **with** | **a** | **grin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 说 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“红头发的男人咧嘴一笑说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 来自金星的大使们(The Ambassadors From Venus)
# 第2/2页

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
**He** **turned** **and** **looked** **around** **the** **hall** **.**
他 转向 和 看起来 大约 这 大厅 .

他转过身，环顾四周。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [reɪz] [jʊr; jər]
**"** **Everybody** **who** **wants** **to** **go** **back** **to** **Earth** **,** **"** **he** **shouted** **,** **"** **raise** **your**
" 大家 WHO 想要 到 去 后退 到 地球 , " 他 喊叫 , " 增加 你的
[hænd] ,
**hand** **,**
手 ,

他喊道："所有想回到地球的人，请举手！"

[soʊ] [ðiːz] [waɪz] [gaɪz] [kæn; kən] [siː] [wer] [ðeɪ] [stænd] .
**so** **these** **wise** **guys** **can** **see** **where** **they** **stand** **.**
所以 这些 明智的 伙计们 能 看 在哪里 他们 站立 .

这样，这些自作聪明的人就能看清自己的处境了。

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
**"** **Almost** **every** **hand** **in** **the** **hall** **was** **raised** **.**
" 几乎 每一个 手 在 这 大厅 曾是 提高 .

"大厅里几乎所有人都举起了手。"

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
**"** **There's** **been** **a** **new** **election** **,** **"** **the** **red** **-** **headed** **man** **said** **,** **turning** **back** **to** **the**
" 有 到过 一个 新的 选举 , " 这 红色的 - 标题 男人 说 , 转弯 后退 到 这
['kaʊns(ə)l] .
**council** **.**
理事会 .

"已经举行了新的选举，"红头发的男人说着，转身对议会成员们说道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
**"** **You** **boys** **want** **to** **come** **along** **with** **the** **rest** **of** **us** **,**
" 你 男孩们 想 到 来 沿着 和 这 休息 的 我们 ,

"你们几个小伙子想和我们一起走吗？"

[ɔːr] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [viːn'juːsiən] ['kænɪbl] [di'saidz] [jʊə(r)] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? "
**or** **stay** **here** **until** **some** **Venusian** **cannibal** **decides** **you're** **fat** **enough** **to** **eat** **?** **"**
或者 停留 这里 直到 一些 金星 食人族 决定 你是 胖的 足够的 到 吃 ? "

还是待在这里，直到某个金星食人族觉得你胖到可以吃了？

" [heɪ] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**"** **Hey** **!** **"** **a** **voice** **shouted** **from** **the** **back** **of** **the** **hall** **.**
" 嘿 ! " 一个 嗓音 喊叫 从 这 后退 的 这 大厅 .

"嘿！"大厅后方传来一声喊叫。

" ['faɪər] !
**"** **Fire** **!**
" 火 !

"火！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [gler] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
**"** **There** **was** **a** **red** **glare** **visible** **through** **the** **windows** **,** **unnoticed** **until** **now** **.**
" 那里 曾是 一个 红色的 强光 可见的 通过 这 视窗 , 未被察觉 直到 现在 .

"透过窗户可以看到一道红色的光芒，直到现在才被注意到。"

[ðə; ði] [kraʊd] [dʒæmd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| The | crowd | jammed | and | shoved | their | way | out | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 卡住 | 和 | 推搡 | 他们的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 建筑 | , |

人群拥挤推搡着冲出了大楼。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| the | council | following | as | fast | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 下列的 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

委员会随后也以最快的速度跟进。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ,

| Once | outside | , |
|---|---|---|
| 一次 | 外部 | , |

出去之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ]

| they | could | see | the | flames | leaping | toward | the | sky | as | something | beyond | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 火焰 | 跳跃 | 朝向 | 这 | 天空 | 作为 | 某物 | 超过 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ bəːnd ] .

| of | the | city | burned | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | 烧伤 | . |

他们可以看到火焰冲天而起，城市边缘以外的某个地方正在燃烧。

[ðə; ði] [kraʊd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ 'limits ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

| The | crowd | ran | through | the | streets | but | when | they | reached | the | limits | of | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 跑 | 通过 | 这 | 街道 | 但 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 限制 | 的 | 地球 |

['sɪti] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| City | they | came | to | an | abrupt | halt | and | stared | at | the | flames | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 火焰 | 哪个 | 是 |

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] .

| taking | a | decision | out | of | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 决定 | 出去 | 的 | 他们的 | 双手 | . |

人群奔跑在街道上，但当他们到达地球城的边缘时，却突然停了下来，凝视着火焰，火焰夺走了他们的命运。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [doʊmd] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ haust ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [speɪs] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

| The | huge | domed | structure | which | housed | the | strange | space | ships | was | a | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 圆顶 | 结构 | 哪个 | 房屋 | 这 | 奇怪的 | 空间 | 船舶 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 |

['raɪðɪŋ] [fleɪmz] .

| writhing | flames | . |
|---|---|---|
| 扭动 | 火焰 | . |

容纳着那些奇异太空飞船的巨大圆顶建筑，变成了一团翻腾的火焰。

[ðə; ði] ['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

| The | fire | crackled | and | roared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 噼啪作响 | 和 | 咆哮 | , |

火焰噼啪作响，熊熊燃烧。

[fleɪmz] ['twɪstɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [lɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz] .

| flames | twisting | upward | to | lick | against | the | orange | leaves | of | the | towering | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 扭曲 | 向上 | 到 | 舔 | 反对 | 这 | 橙子 | 树叶 | 的 | 这 | 参天 | 树木 | . |

火焰向上盘旋，舔舐着高耸树木的橙色树叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| And | the | crowd | stood | and | watched | , | for | they | knew | that | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 站立 | 和 | 观看 | , | 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| to | be | done | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | . |

人群站在那里看着，因为他们知道无能为力。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ]

| The | colony | had | fire | - | fighting | equipment | , | but | nothing | that | would | handle | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 有 | 火 | - | 斗争 | 设备 | , | 但 | 没有什么 | 那 | 会 | 处理 | 这样的 |

[ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [ðɪs] .

| a | fire | as | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 作为 | 这 | . |

殖民地有消防设备，但没有能应对这种规模火灾的设备。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] ['kreɪtər] ,

| An | hour | later | , | the | building | was | a | blackened | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | , | 这 | 建筑 | 曾是 | 一个 | 变黑 | 火山口 | , |

一小时后，那栋楼变成了一个烧焦的弹坑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['smoʊkɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | all | that | was | left | of | the | space | ships | were | smoking | lumps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 空间 | 船舶 | 是 | 吸烟 | 肿块 | 的 | 这 |

[streɪndʒ]['met(ə)l] .

| strange | metal | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 金属 | . |

太空飞船只剩下冒着烟的奇怪金属块。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | crowd | of | colonists | turned | and | walked | silently | through | the | streets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 的 | 殖民者 | 转向 | 和 | 步行 | 默默 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 这 |

[ʌn'tʌtʃt] ['sɪti] .

| untouched | city | . |
|---|---|---|
| 未受触碰 | 城市 | . |

殖民者们转身，默默地走过这座未受破坏的城市街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [men][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| There | was | a | grimness | about | the | Earth | men | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 阴郁 | 关于 | 这 | 地球 | 男人 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

第二天早上，地球上的人们神情凝重。

[klaɪd] ['ɛlɝi] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [noʊt] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

| Clyde | Ellery | was | first | aware | of | the | new | note | when | he | awakened | to | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 曾是 | 第一的 | 意识到的 | 的 | 这 | 新的 | 笔记 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 到 | 听到 | 这 |

['plɑːdɪŋ] [θʌmp] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

| plodding | thump | of | many | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 扑通 | 的 | 许多 | 脚 | . |

克莱德·埃勒里第一次意识到新消息，是因为他醒来时听到了许多脚步沉重的脚步声。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [ maːtʃɪŋ ] [daʊn] [ðə; ði]

| He | looked | out | of | the | window | to | see | several | hundred | men | marching | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 一些 | 百 | 男人 | 行军 | 向下 | 这 |

[meɪn] [striːt] .

| main | street | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 街道 | . |

他向窗外望去，看到几百名男子正沿着大街行进。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ɪn][sʌm; səm] [kruːd] ['fæʃ(ə)n] .

| Every | man | in | the | group | was | armed | in | some | crude | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 团体 | 曾是 | 武装 | 在 | 一些 | 原油 | 时尚 | . |

小组里的每个人都带着某种简陋的武器。

['meni] ['kærid] ['æksɪz][ænd; ənd] [klʌbz] ,

| Many | carried | axes | and | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 携带 | 轴 | 和 | 俱乐部 | , |

许多人携带斧头和棍棒，

[waɪl] ['ʌðər] [heftid] [sledʒ] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| while | others | hefted | sledge | hammers | and | crowbars | as | they | marched | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 举起 | 雪橇 | 锤子 | 和 | 撬棍 | 作为 | 他们 | 行军 | 出去 | 的 | 这 |

['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| city | in | the | direction | of | the | Venusian | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 金星 | 丛林 | . |

而其他人则挥舞着大锤和撬棍，向着金星丛林的方向走出了城市。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [stroʊd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [æn; ən] [æks] ['gliːmɪŋ]

| At | the | head | of | the | group | strode | the | red | - | headed | man | , | an | axe | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 团体 | 大步走 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | , | 一个 | 斧头 | 闪闪发光 |

['braɪtli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| brightly | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|
| 明亮地 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

队伍最前面走着一个红头发的男人，他肩上扛着一把闪闪发光的斧头。

[klaɪd] ['ɛlɜ-i] ['hɜːrɪdli] [drest] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] ['membər] .

| Clyde | Ellery | hurriedly | dressed | and | sought | the | other | council | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 匆匆 | 穿着 | 和 | 寻求 | 这 | 其他 | 理事会 | 成员 | . |

克莱德·埃勒里匆忙穿好衣服，去找其他议员。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɑːb] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] .

| Most | of | them | had | also | seen | the | mob | and | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 还 | 已见 | 这 | 暴民 | 和 | 是 | 准备好 | . |

他们中的大多数人也看到了暴徒，并做好了准备。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ɜːrθ] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hændfʊl]

| Here | and | there | within | Earth | City | they | were | able | to | find | a | small | handful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 之内 | 地球 | 城市 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 小的 | 少数 |

[ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['pɑːsi] .

| of | men | who | had | not | joined | the | others | and | these | became | the | council's | posse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | WHO | 有 | 不是 | 加入 | 这 | 其他的 | 和 | 这些 | 成为 | 这 | 理事会的 | 民兵 | . |

在地球城内，他们零星地找到了一些没有加入其他人的男子，这些人就成了议会的队伍。

[ˌʌn'ɑːrmd] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] ['æftər] [ðə; ði] [kraʊd] .

| Unarmed | , | they | mounted | horses | and | rode | after | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒手 | , | 他们 | 安装 | 马匹 | 和 | 骑 | 后 | 这 | 人群 | . |

他们手无寸铁，骑上马，追赶人群。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

| None | of | them | was | quite | sure | of | what | they | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 曾是 | 相当 | 当然 | 的 | 什么 | 他们 | 可以 | 做 | , |

他们谁也不确定自己能做什么。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| but | felt | that | something | had | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 那 | 某物 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

但他觉得必须做点什么。

[ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

| They | rode | swiftly | , | but | even | so | too | much | time | had | elapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 迅速地 | , | 但 | 甚至 | 所以 | 也 | 很多 | 时间 | 有 | 过去 | . |

他们策马疾驰，但即便如此，时间还是过去了太久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [men]

| They | were | still | several | miles | from | the | jungle | when | they | saw | the | knot | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 一些 | 英里 | 从 | 这 | 丛林 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 结 | 的 | 男人 |

,

,

,

他们距离丛林还有好几英里远的时候，就看到了那群人。

[ðə; ði] [sʌn] [glɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðeɪ] ['kærid] , [muːv] ['rezəluːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn]

| the | sun | glinting | from | the | weapons | they | carried | , | move | resolutely | into | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪闪发光 | 从 | 这 | 武器 | 他们 | 携带 | , | 移动 | 坚决地 | 进入 | 这 | 绿色的 |

[wɔːl] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

| wall | and | vanish | . |
|---|---|---|---|
| 墙 | 和 | 消失 | . |

阳光从他们携带的武器上闪烁，他们坚定地走向绿色的墙壁，消失不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [spɜːrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['fɔːrwərd] ,

| As | they | spurred | their | horses | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 受到刺激 | 他们的 | 马匹 | 向前 | , |

他们策马向前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps]

| they | heard | the | distant | shout | of | the | red | - | headed | man | as | he | led | his | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 遥远 | 喊 | 的 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 作为 | 他 | 引领 | 他的 | 军队 |

['fɔːrwərd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

他们听到远处传来红头发男人的呐喊声，他正率领着他的部队向前冲锋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] ,

| It | seemed | to | them | that | the | cry | was | cut | off | abruptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 哭 | 曾是 | 切 | 离开 | 突然 | , |

在他们看来，那声喊叫似乎突然中断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʊfˌbit] [ænd; ənd] ['leɪbərd]

| and | then | there | was | silence | except | for | the | hoofbeats | and | labored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 除了 | 为了 | 这 | 蹄声 | 和 | 辛勤劳作 |

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

| breathing | of | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 的 | 这 | 马匹 | . |

然后，除了马蹄声和马儿沉重的呼吸声之外，一片寂静。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| As | they | neared | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 丛林 | , |

当他们接近丛林时，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ʌp]

| the | council | was | greeted | by | a | sight | which | made | them | pull | their | horses | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 曾是 | 问候 | 经过 | 一个 | 视线 | 哪个 | 制成 | 他们 | 拉 | 他们的 | 马匹 | 向上 |

[ʃɔːrt] .

| short | . |
|---|---|
| 短的 | . |

议会成员们看到的一幕让他们吓得勒住了马。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ði] [mɑːb] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| From | the | forest | came | the | mob | of | men | , | the | red | - | headed | man | still | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 森林 | 来了 | 这 | 暴民 | 的 | 男人 | , | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 仍然 | 领导 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

一群人从森林里走了出来，红头发的男人仍然走在最前面。

[ mɑːtʃiŋ ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] .

| marching | with | the | same | vigor | with | which | they | had | gone | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 和 | 这 | 相同的 | 活力 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 已消失 | 在 | . |

他们迈着和进去时一样的劲头前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪmnəs] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

| But | the | grimness | had | fled | from | their | faces | , | to | be | replaced | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 阴郁 | 有 | 逃亡 | 从 | 他们的 | 面孔 | , | 到 | 是 | 替换 | 经过 | 一个 |

[rɪ'lækst] ['frendlinəs] .

| relaxed | friendliness | . |
|---|---|---|
| 轻松 | 友善 | . |

但他们脸上的严肃表情已经消失，取而代之的是轻松友好的笑容。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] .

| They | halted | as | they | recognized | the | horsemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 作为 | 他们 | 认可 | 这 | 骑兵 | . |

他们认出骑马的人后，便停了下来。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [grɪn] .

| The | red | - | headed | man | looked | up | at | Clyde | Ellery | with | an | easy | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 看起来 | 向上 | 在 | 克莱德 | 埃勒里 | 和 | 一个 | 简单的 | 咧嘴笑 | . |

红头发的男人抬头看着克莱德·埃勒里，脸上带着轻松的笑容。

" [aʊt] ['raɪdɪŋ] , ['kaʊnsələr] ['ɛlɜ-i] ?

| " | Out | riding | , | Councilor | Ellery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 骑术 | , | 议员 | 埃勒里 | ? |

“埃勒里议员，外出骑马了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .

| " | he | asked | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 愉快 | . |

他语气温和地问道。

" [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] ?

| " | What | happened | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 在 | 那里 | ? |

里面发生了什么事?

" ['ɛlɜ-i] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| " | Ellery | asked | , | nodding | toward | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃勒里 | 问 | , | 点头 | 朝向 | 这 | 丛林 | . |

“埃勒里问道，同时朝丛林点了点头。”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| " | Why | , | nothing | , | " | the | red | - | headed | man | said | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 没有什么 | , | " | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 说 | 和 | 惊喜 | . |

“什么？没什么。”红发男子惊讶地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ? "

| " | Why | should | anything | happen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 任何事物 | 发生 | ? | " |

为什么会发生任何事?

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][men] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?

| " | What | were | you | men | doing | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 男人 | 正在做 | 在 | 那里 | ? |

你们在里面干什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [lʊkt] [pər'plekst] ,

| " | For | a | moment | the | red | - | headed | man | looked | perplexed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 看起来 | 困惑 | , |

“红发男子一时显得困惑不解，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɛlɜ-i] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['ɛlɜ-i] ; [ðen]

| his | gaze | shifting | from | Ellery | to | the | jungle | and | then | back | to | Ellery | ; | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 转变 | 从 | 埃勒里 | 到 | 这 | 丛林 | 和 | 然后 | 后退 | 到 | 埃勒里 | ； | 然后 |

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪrd] .

| his | expression | cleared | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 表达 | 已清除 | . |

他的目光从埃勒里移到丛林，然后又移回埃勒里；接着他的表情变得清晰起来。

" [waɪ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Why | , | me | and | the | boys | were | just | looking | around | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 只是 | 寻找 | 大约 | , | " | 他 | 说 | . |

“我和几个小伙子当时只是四处看看，”他说。

" [sɪns] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| " | Since | we're | going | to | be | living | here | for | the | rest | of | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 是 | 去 | 到 | 是 | 活的 | 这里 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 生活 | , |

“既然我们余生都要住在这里，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| we | thought | we | might | as | well | take | a | look | at | this | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 丛林 | . |

我们想，不如就去看看这片丛林吧。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

| We | figured | there | might | be | some | dangerous | animals | in | it | and | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 危险的 | 动物 | 在 | 它 | 和 | 如果 | 那里 |

[wʌz; wəz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| was | we | ought | to | know | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我们 | 应该 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | . |

我们觉得里面可能有一些危险的动物，如果有的话，我们应该知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['evriːˌθɪŋz] [oʊ'keɪ] .

| But | it | looks | like | everything's | okay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一切都是 | 好的 | . |

但看起来一切都还好。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

| " | The | council | members | exchanged | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理事会 | 成员 | 交换 | 眼神 | . |

议员们交换了一下眼神。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

| " | But | what | about | your | idea | of | going | back | to | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 关于 | 你的 | 主意 | 的 | 去 | 后退 | 到 | 地球 | ? |

“但是你关于返回地球的想法呢？”

" [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [æskt] .

| " | Clyde | Ellery | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 克莱德 | 埃勒里 | 问 | . |

克莱德·埃勒里问道。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] .

| This | time | the | red | - | headed | man | was | really | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 曾是 | 真的 | 惊讶 | . |

这一次，红发男子真的大吃一惊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][jʊr; jər]['rɑːkər] , ['kaʊnsələr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | must | be | off | your | rocker | , | councilor | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 离开 | 你的 | 摇滚乐 | , | 议员 | , | " | 他 | 说 | . |

“议员，你一定是疯了，”他说。

" [wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] . "
**" We like it here . "**
" 我们 喜欢 它 这里 . "

我们喜欢这里。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " ['ɛlɚi] [sed] ,
**" Well , if you were only looking around , " Ellery said ,**
" 出色地 , 如果 你 是 仅有的 寻找 大约 , " 埃勒里 说 ,

“嗯，如果你只是四处看看的话，”埃勒里说。

" [waɪ] [dɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] ?
**" why did each of you bring a weapon ?**
" 为什么 做过 每个 的 你 带来 一个 武器 ?

“你们每个人为什么都带了武器？”

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [æks] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd]
**" The red - headed man glanced down at the axe he was carrying and**
" 这 红色的 - 标题 男人 瞥了一眼 向下 在 这 斧头 他 曾是 携带 和
[fraund] .
**frowned .**
皱眉 .

“红头发的男人低头看了看自己拿着的斧子，皱起了眉头。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I'll be damned if I know , " he said .**
" 患病的 是 该死的 如果 我 知道 , " 他 说 .

“我发誓我一点儿也不知道，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**" It just seemed like a good idea at the time .**
" 它 只是 似乎 喜欢 一个 好的 主意 在 这 时间 .

“当时觉得这是个好主意。”

[wel] , ['kaʊnsələr] , [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
**Well , councilor , me and the boys better be getting back to work .**
出色地 , 议员 , 我 和 这 男孩们 更好的 是 获得 后退 到 工作 .

好了，议员，我和伙计们最好还是回去工作吧。

[wi:l] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
**We'll be seeing you .**
出色地 是 看到 你 .

我们还会再见的。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sæt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mæn] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]
**" The councilors sat on their horses and watched the man march off toward the**
" 这 议员 卫星 在 他们的 马匹 和 观看 这 男人 行进 离开 朝向 这
['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] .
**city with swinging strides .**
城市 和 摇摆 步幅 .

议员们骑在马上，看着那人迈着大步向城里走去。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] ['saɪləntli] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**Then they rode silently along behind them .**
然后 他们 骑 默默 沿着 在后面 他们 .

然后他们默默地跟在后面。

[bæk] [ɪn] [ɜ:rθ] ['sɪti] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['membər] ['kwɔ:rtərd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [went] [streɪt]
**Back in Earth City , the council members quartered their horses and went straight**
后退 在 地球 城市 , 这 理事会 成员 四分 他们的 马匹 和 去 直的
[tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
**to the town hall ,**
到 这 镇 大厅 ,

回到地球城，议员们安置好马匹后，径直前往市政厅。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] [ 'miːtiŋz ] .

| straight | to | the | private | room | that | served | for | their | council | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 私人的 | 房间 | 那 | 服务 | 为了 | 他们的 | 理事会 | 会议 | . |

直接前往用于召开理事会会议的私人房间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

| " | What | do | you | think | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 发生 | ? |

你觉得发生了什么事?

" [klaɪd] ['ɛlɝi] [æskt] ['sloʊli] .

| " | Clyde | Ellery | asked | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克莱德 | 埃勒里 | 问 | 缓慢地 | . |

克莱德·埃勒里缓缓问道。

" [siːmz] ['ræðər] ['ɑːbviəs] , " ['kɔrtlænd] [stoʊks] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [her] .

| " | Seems | rather | obvious | , | " | Courtland | Stokes | said | , | running | a | hand | through | his | thinning | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 相当 | 明显的 | , | " | 科特兰 | 斯托克斯 | 说 | , | 跑步 | 一个 | 手 | 通过 | 他的 | 稀疏 | 头发 | . |

"这似乎显而易见,"科特兰·斯托克斯说着，用手捋了捋他日渐稀疏的头发。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

| " | They | showed | all | the | symptoms | of | having | been | hypnotized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 显示 | 全部 | 这 | 症状 | 的 | 拥有 | 到过 | 被催眠 | . |

"他们表现出了所有被催眠的症状。"

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

| Apparently | , | the | minute | they | entered | the | forest | with | the | intention | of | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 这 | 分钟 | 他们 | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 破坏 | , |

显然，他们一进入森林就怀着破坏的意图，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][poʊst][hɪp'nɑːtɪk] [blɑːk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [fər'get][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [riː'ækʃənz] . "

| they | were | hypnotized | and | given | a | post | hypnotic | block | which | made | them | completely | forget | their | original | reactions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被催眠 | 和 | 给定 | 一个 | 邮政 | 催眠的 | 堵塞 | 哪个 | 制成 | 他们 | 完全地 | 忘记 | 他们的 | 原来的 | 反应 | . | " |

他们被催眠，并接受了催眠后阻滞，这使他们完全忘记了最初的反应。

" ['klevər] , [ðiːz] — ['viː'njuːʒənz] , " [sed] ['wæŋ] [tʃɪn] ['kwɑːŋ] , ['praɪvətli] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| " | Clever | , | these | — | Venusians | , | " | said | Wang | Chin | Kwang | , | privately | amused | at | the | new | usage | of | an | old | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | , | 这些 | — | 金星人 | , | " | 说 | 王 | 下巴 | 邝 | , | 私下 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 新的 | 用法 | 的 | 一个 | 老的 | 表达 | . |

"这些金星人真聪明,"王振光私下里对这个古老表达的新用法感到好笑。

" [haʊ'evər] , " [klaɪd] ['ɛlɝi] [sed] ['sloʊli] ,

| " | However | , | " | Clyde | Ellery | said | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | " | 克莱德 | 埃勒里 | 说 | 缓慢地 | , |

"然而,"克莱德·埃勒里缓缓说道，

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [dʌz] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪg'nɔːrd] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] — [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][həusts] .

| " | the | action | of | these | men | does | bring | up | something | which | we | have | pretty | much | ignored | since | we | landed | — | the | question | of | our | hosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行动 | 的 | 这些 | 男人 | 做 | 带来 | 向上 | 某物 | 哪个 | 我们 | 有 | 漂亮的 | 很多 | 忽略 | 自从 | 我们 | 登陆 | — | 这 | 问题 | 的 | 我们的 | 主持人 | . |

"这些人的行为确实引出了一个我们自登陆以来几乎一直忽略的问题——我们的东道主的问题。"

[aɪ] [kən'fes] [aɪm][nɑːt] [tuː] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ]

| I | confess | I'm | not | too | satisfied | with | the | explanation | that | they | are | merely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我是 | 不是 | 也 | 使满意 | 和 | 这 | 解释 | 那 | 他们 | 是 | 仅仅 | 一个 |

[streɪndʒ] [laɪf][fɔːrm] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

| strange | life | form | which | doesn't | show | itself | to | us | because | we | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 生活 | 形式 | 哪个 | 不 | 展示 | 本身 | 到 | 我们 | 因为 | 我们 | 可能 | 是 |

['predʒədɪst] . "

| prejudiced | . | " |
|---|---|---|
| 有偏见的 | . | " |

我承认，我对"它们仅仅是一种奇异的生命形式，因为我们可能存在偏见所以才不向我们显现"这种解释并不十分满意。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪər][læst] [naɪt] ?

| " | Have | any | of | you | thought | about | that | fire | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何 | 的 | 你 | 想法 | 关于 | 那 | 火 | 最后的 | 夜晚 | ? |

你们谁想起昨晚那场火灾了吗?

" ['deɪvɪd] ['hɛlmən] [æskt] .

| " | David | Hellman | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 赫尔曼 | 问 | . |

大卫·赫尔曼问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['plænɪŋ]

| " | It | looked | as | if | some | intelligence | knew | that | some | of | us | were | planning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一些 | 智力 | 知道 | 那 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 规划 |

[tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ bəːnd ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] . "

| to | leave | and | so | deliberately | burned | the | space | ships | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 和 | 所以 | 故意地 | 烧伤 | 这 | 空间 | 船舶 | . | " |

"看起来好像有情报部门知道我们中的一些人计划离开，所以故意烧毁了太空飞船。"

" [jes] , " [stoʊks] [sed] ['draɪli] ,

| " | Yes | , | " | Stokes | said | dryly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 斯托克斯 | 说 | 干巴巴地 | , |

"是的，"斯托克斯冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [biː; bi] ['evɪdəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] — [həusts]

| " | it | occurred | to | me | that | the | fire | might | be | evidence | that | our | — | hosts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 这 | 火 | 可能 | 是 | 证据 | 那 | 我们的 | — | 主持人 |

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [ɑːn] ['viːnəs] . "

| were | determined | that | we | stay | on | Venus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 决定 | 那 | 我们 | 停留 | 在 | 金星 | . | " |

"我突然想到，这场火灾或许证明，我们的——宿主——决心要我们留在金星上。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [di'mɑːndid] [klaɪd] ['ɛlɜ-i] .

| " | But | why | ? | " | demanded | Clyde | Ellery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? | " | 要求 | 克莱德 | 埃勒里 | . |

"但是为什么？"克莱德·埃勒里质问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

| There | was | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , |

没有回答。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ʌv; əv]

| and | for | a | moment | the | members | of | the | council | knew | the | same | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 知道 | 这 | 相同的 | 害怕 | 的 |

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

| the | unknown | which | had | been | on | the | faces | of | the | colonists | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 哪个 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 殖民者 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

那一刻，议会成员们也体会到了前一天晚上殖民者脸上那种对未知事物的恐惧。

[klaɪd] ['ɛlɝi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**Clyde Ellery cleared his throat .**
克莱德 埃勒里 已清除 他的 喉 .

克莱德·埃勒里清了清嗓子。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" For the moment , " he said ,**
" 为了 这 片刻 , " 他 说 ,

“目前是这样，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['presɪŋ] ['prɑːbləm][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]
**" it would seem to me that our most pressing problem is one of finding**
" 它 会 似乎 到 我 那 我们的 最多 紧迫 问题 是 一 的 寻找
[sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][həusts][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]
**some way of communicating with our hosts and determining the exact**
一些 方式 的 沟通 和 我们的 主持人 和 确定 这 精确的
['steɪtəs; 'stætəs][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] .
**status we are to enjoy here .**
地位 我们 是 到 享受 这里 .

“在我看来，我们目前最紧迫的问题是找到某种方式与我们的东道主沟通，并确定我们在这里将享有的确切地位。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [ sə'dʒestʃənz ] ?
**Are there any suggestions ?**
是 那里 任何 建议 ?

有什么建议吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
**" There were none .**
" 那里 是 没有任何 .

没有。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pɔɪntləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ ri'maːks ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'dʒɝːnd] .
**After a few more pointless and nervous remarks , the council adjourned .**
后 一个 很少 更多的 无意义 和 紧张的 评论 , 这 理事会 休会 .

在几番毫无意义且令人不安的发言之后，委员会休会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'kɔːn,krib ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
**It was the next day that they were reminded of the corncribs which had**
它 曾是 这 下一个 天 那 他们 是 提醒 的 这 玉米仓 哪个 有
['stɑːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
**started the whole thing .**
开始 这 所有的 事物 .

第二天，他们想起了引发这一切的玉米仓。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːrθər] ['rɑːbərts] , [huːz] [fɑːrm][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
**That morning Arthur Roberts , whose farm was nearest to the jungle ,**
那 早晨 亚瑟 罗伯茨 , 谁 农场 曾是 最近的 到 这 丛林 ,

那天早上，农场离丛林最近的亚瑟·罗伯茨，

[went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .
**went out to find a number of sheets of metal lying in his field .**
去 出去 到 寻找 一个 数字 的 纸张 的 金属 说谎 在 他的 场地 .

他出去后发现田里散落着许多金属板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
**They were obviously of the same material which had been used in the space**
他们 是 明显地 的 这 相同的 材料 哪个 有 到过 用过的 在 这 空间
[ʃɪps] .
**ships .**
船舶 .

它们显然是由与宇宙飞船相同的材料制成的。

['streɪndʒər] [stɪl] ,
**Stranger** **still** **,**
陌生人 仍然 ,

更奇怪的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪzɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ 'kɔːn,krib ][æz; əz] ['ɑːrθər] ['rɑːbərts]
**they** **were** **of** **the** **exact** **sizes** **to** **build** **the** **corncrib** **as** **Arthur** **Roberts**
他们 是 的 这 精确的 尺寸 到 建造 这 玉米仓 作为 亚瑟 罗伯茨
[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**had** **imagined** **it** **.**
有 想象 它 .

它们的尺寸正好符合亚瑟·罗伯茨设想的建造玉米仓的要求。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**Most** **of** **the** **colonists** **took** **this** **as** **evidence** **of** **the** **good** **intentions** **of** **their**
最多 的 这 殖民者 采取 这 作为 证据 的 这 好的 意图 的 他们的
[ˌʌn'siːn] [həusts] ,
**unseen** **hosts** **,**
看不见 主持人 ,

大多数殖民者将此视为他们看不见的东道主心存善意的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ ʌn'iːzinis ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
**but** **it** **only** **served** **to** **increase** **the** **uneasiness** **of** **the** **council** **.**
但 它 仅有的 服务 到 增加 这 不安 的 这 理事会 .

但这反而加剧了议会的不安情绪。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['sʌmənd] [baɪ][dʒiːn] - [pɔːl] [moʊ'neɪ] .
**Two** **days** **later** **,** **they** **were** **quickly** **summoned** **by** **Jean** **-** **Paul** **Monet** **.**
二 天 之后 , 他们 是 迅速地 被召唤 经过 让 - 保罗 莫奈 .

两天后，他们很快就被让-保罗·莫奈召见了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [maʊnt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
**Without** **offering** **an** **explanation** **,** **he** **insisted** **that** **they** **again** **mount** **their** **horses**
没有 提供 一个 解释 , 他 坚持 那 他们 再次 山 他们的 马匹
[ænd; ənd][raɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**and** **ride** **toward** **the** **jungle** **.**
和 骑 朝向 这 丛林 .

他没有给出任何解释，就坚持让他们再次骑上马，向丛林进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɔːl][ʌv; əv] [griːn] ,
**As** **they** **neared** **the** **giant** **wall** **of** **green** **,**
作为 他们 接近 这 巨大的 墙 的 绿色的 ,

当他们靠近那堵巨大的绿色墙壁时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [prest]
**they** **heard** **a** **strange** **thumping** **noise** **ahead** **of** **them** **and** **once** **more** **pressed**
他们 听到 一个 奇怪的 怦 噪音 前方 的 他们 和 一次 更多的 按下
[moʊ'neɪ][fɔːr; fər] ['ænsər] .
**Monet** **for** **answers** **.**
莫奈 为了 答案 .

他们听到前方传来奇怪的砰砰声，于是再次向莫奈追问原因。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
**"** **You** **will** **soon** **see** **,** **"** **he** **said** **grimly** **.**
" 你 将要 很快 看 , " 他 说 阴沉地 .

"你很快就会明白的，"他冷冷地说。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]
" For two days , I have stayed in the fields watching for the secret to the
" 为了 二 天 ， 我 有 入住 在 这 字段 观看 为了 这 秘密 到 这
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

“我已经在田野里待了两天，寻找这种金属的秘密。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] ['witnist] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Now , you will see what I witnessed early this morning .
现在 ， 你 将要 看 什么 我 目击者 早期的 这 早晨 .

现在，你们将看到我今天清晨目睹的景象。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði][men] [reind] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][ stɛərd ]
" A few minutes later , the men reined their horses to a stop and stared
" 一个 很少 分钟 之后 ， 这 男人 勒住 他们的 马匹 到 一个 停止 和 凝视
['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
into the jungle ,
进入 这 丛林 ,

几分钟后，男人们勒住马匹，停了下来，凝视着丛林。

['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
scarcely believing what they saw .
几乎 相信 什么 他们 锯 .

他们几乎不敢相信自己所看到的。

[nɪr] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [lʌʃ] , ['lɪvɪŋ] [griːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][vaɪn] .
Near the outer edge of lush , living green , there was a huge vine .
靠近 这 外 边缘 的 郁郁葱葱 , 活的 绿色的 , 那里 曾是 一个 巨大的 藤 .

在郁郁葱葱的绿色植物外围，长着一株巨大的藤蔓。

[ɪts] [k'riːpəz] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kʌp] - [ʃeɪpt] [θɪk] [liːvz] ,
Its creepers , almost a foot thick and covered with cup - shaped thick leaves ,
它是 爬行者 , 几乎 一个 脚 厚的 和 涵盖 和 杯子 - 形状 厚的 树叶 ,

它的藤蔓近一英尺粗，上面覆盖着杯状的厚叶子。

[siːmd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'pɪr] [tuː; tə] [groʊ] [ə'lɔːŋ]
seemed to enter the ground at intervals and then reappear to grow along
似乎 到 进入 这 地面 在 间隔 和 然后 再现 到 生长 沿着
[ðə; ði][tɑːp] .
the top .
这 顶部 .

似乎会间隔性地钻入地下，然后重新出现并沿着地表生长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [men] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [k'riːpəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,
But the Earth men soon realized that the creepers were moving ,
但 这 地球 男人 很快 已实现 那 这 爬行者 是 移动 ,

但地球人很快意识到这些藤蔓在移动。

[æz; əz] [ðoʊ] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
as though growing at a tremendous rate .
作为 尽管 生长 在 一个 巨大的 速度 .

仿佛正以惊人的速度增长。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət][kʌp] - [ʃeɪpt] [liːvz] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And each time one of the scarlet cup - shaped leaves appeared out of the
和 每个 时间 一 的 这 猩红 杯子 - 形状 树叶 出现 出去 的 这
[graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌmpt] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
ground it dumped a greenish lump of something on the ground .
地面 它 丢弃 一个 绿绿色 块 的 某物 在 这 地面 .

每当一片鲜红的杯状叶子从地里冒出来时，就会在地上掉下一团绿色的东西。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] ,
**On looking closer ,**
在 寻找 更近 ,

仔细观察后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [liːvz] [ʌv; əv]
**they saw that the ground here was covered with the broad flat leaves of**
他们 锯 那 这 地面 这里 曾是 涵盖 和 这 广阔 平坦的 树叶 的
[sʌm; səm] ['ʌðər] [plænt] .
**some other plant .**
一些 其他 植物 .

他们发现这里的地面上覆盖着某种植物宽阔扁平的叶子。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [siːn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [liːft] [triːz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪʧ]
**Towering above this scene were a number of orange - leafed trees like those which**
参天 多于 这 场景 是 一个 数字 的 橙子 - 有叶子的 树木 喜欢 那些 哪个
[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [fɜːrst] ['lændɪd] .
**had surrounded the field where the space ships first landed .**
有 包围 这 场地 在哪里 这 空间 船舶 第一的 登陆 .

在这片景象之上，耸立着许多橙叶树，就像那些环绕着太空飞船最初着陆的田野的树木一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
**As they watched ,**
作为 他们 观看 ,

他们看着，

[ðə; ði] [griːn] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [ swei ] [ænd; ənd] [bent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [griːn] ['pɑːdz]
**the green limbs of these trees swayed and bent until the huge green pods**
这 绿色的 四肢 的 这些 树木 摇摆 和 弯曲 直到 这 巨大的 绿色的 豆荚
[wɜːr; wər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [lʌmps] [kæst] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
**were directly over the lumps cast up out of the ground .**
是 直接地 超过 这 肿块 投掷 向上 出去 的 这 地面 .

这些树的绿色枝干摇曳弯曲，直到巨大的绿色豆荚正好落在从地里冒出来的土堆上。

[ðen] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] [siːd] ['pɑːdz] , [keɪm] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv]
**Then , from what they had thought were seed pods , came a gush of**
然后 , 从 什么 他们 有 想法 是 种子 豆荚 , 来了 一个 喷 的
[waɪt] ['faɪər] ,
**white fire ,**
白色的 火 ,

然后，在他们原本以为是种子荚的地方，突然喷涌出一股白色火焰。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʌmps] .
**striking the lumps .**
引人注目 这 肿块 .

击打肿块。

['ʌndər] [ðæt] [də'rekt] ['faɪər] , [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ə; eɪ]
**Under that direct fire , so strong that the horses shied from the heat a**
在下面 那 直接的 火 , 所以 强的 那 这 马匹 躲闪 从 这 热 一个
['hʌndrədz] [ jaːdz ] [ə'weɪ] ,
**hundreds yards away ,**
数百 码 离开 ,

在那猛烈的炮火下，战马在数百码外就因灼热而畏缩。

[ðə; ði] [lʌmps] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
**the lumps took on a fire of their own .**
这 肿块 采取 在 一个 火 的 他们的 自己的 .

这些块状物开始自燃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðer; ðər] [gruː] [lɔːŋ] [stɔːks] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd]

| From | the | edge | of | the | jungle | there | grew | long | stalks | with | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 丛林 | 那里 | 生长 | 长的 | 茎 | 和 | 什么 | 有 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] [skwer] ['flaʊərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| seemed | to | be | large | square | flowers | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 大的 | 正方形 | 花朵 | 在 | 他们 | . |

从丛林边缘长出了长长的茎秆，上面似乎开着很大的方形花朵。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][men] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [stɔːks] [wɪpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

| But | , | as | the | men | watched | , | the | stalks | whipped | forward | and | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 男人 | 观看 | , | 这 | 茎 | 鞭打 | 向前 | 和 | 这 | 花朵 |

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [lʌmps] .

| descended | upon | the | heated | lumps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 这 | 加热 | 肿块 | . |

但男人们看着，茎秆猛地向前抽动，花朵落在滚烫的土堆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ðeid] [hɜːrd] ,

| It | was | this | which | was | producing | the | thumping | noise | they'd | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 哪个 | 曾是 | 生产 | 这 | 怦 | 噪音 | 他们会 | 听到 | , |

正是这个东西发出了他们听到的砰砰声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [lʌmps]

| and | each | blow | from | the | square | flowers | was | helping | to | pound | the | lumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 吹 | 从 | 这 | 正方形 | 花朵 | 曾是 | 帮助 | 到 | 磅 | 这 | 肿块 |

['ɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

| into | sheets | of | metal | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 纸张 | 的 | 金属 | . |

方形花朵的每一次击打都有助于将金属块敲打成金属片。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][læst] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz][kæst][ʌp] , ['hiːtɪd] , [ 'flætnd ]

| As | the | men | watched | , | the | last | lump | of | metal | was | cast | up | , | heated | , | flattened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 观看 | , | 这 | 最后的 | 块 | 的 | 金属 | 曾是 | 投掷 | 向上 | , | 加热 | , | 扁平的 |

[ænd; ənd][kæst][ə'saɪd] .

| and | cast | aside | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 旁边 | . |

在众人的注视下，最后一块金属被铸造出来，加热，压扁，然后丢弃到一边。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt] ,

| The | thumping | ceased | , | the | flames | died | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怦 | 停止 | , | 这 | 火焰 | 死亡 | 出去 | , |

砰砰声停止了，火焰也熄灭了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk][plænts][ænd; ənd] [triːz]

| and | once | more | the | jungle | was | a | wall | of | exotic | plants | and | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 丛林 | 曾是 | 一个 | 墙 | 的 | 异域风情 | 植物 | 和 | 树木 |

['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] .

| swaying | gently | in | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 轻轻地 | 在 | 这 | 微风 | . |

丛林再次变成了一堵由奇花异草和树木组成的墙，微风中轻轻摇曳。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| If | it | hadn't | been | for | the | sheets | of | metal | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 这 | 纸张 | 的 | 金属 | 在 | 这 | 地面 | , |

如果不是地上那些金属板的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| they | might | have | imagined | that | what | they | had | seen | had | been | an | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 想象 | 那 | 什么 | 他们 | 有 | 已见 | 有 | 到过 | 一个 | 错觉 | . |

他们或许会认为自己所看到的只是幻觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] - ['dʌz(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

| But | there | were | a | good | six | - | dozen | sheets | of | metal | on | the | ground | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 六 | - | 打 | 纸张 | 的 | 金属 | 在 | 这 | 地面 | 前 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他们面前的地上却散落着足足六十多张金属板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klaɪd] ['ɛlɜ˞i] [huː] ['faɪnəli] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| It | was | Clyde | Ellery | who | finally | dismounted | and | approached | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 克莱德 | 埃勒里 | WHO | 最后 | 下马 | 和 | 接近 | 这 | 丛林 | . |

最后下马走向丛林的是克莱德·埃勒里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| The | others | sat | on | their | horses | and | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 卫星 | 在 | 他们的 | 马匹 | 和 | 观看 | 他 | . |

其他人则骑在马上看着他。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kriːpər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

| They | saw | him | stoop | to | gaze | intently | at | the | giant | creeper | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 哈腰 | 到 | 目光 | 专注地 | 在 | 这 | 巨大的 | 苦力怕 | 在 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] [ðen] [step] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| and | then | step | briskly | into | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步 | 轻快地 | 进入 | 这 | 丛林 | . |

他们看到他弯下腰，专注地凝视着地上的巨大藤蔓，然后轻快地走进了丛林。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] ,

| He | did | not | go | far | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 去 | 远的 | , |

他没走远。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| but | seemed | to | stand | there | in | an | attitude | of | listening | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 到 | 站立 | 那里 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 聆听 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

但他似乎站在那里，摆出一副倾听的姿态，持续了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] .

| Then | he | turned | and | walked | briskly | back | to | where | the | others | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 和 | 步行 | 轻快地 | 后退 | 到 | 在哪里 | 这 | 其他的 | 等待 | . |

然后他转身快步走回其他人等候的地方。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] ['sɪti] .

| He | mounted | his | horse | and | turned | its | head | toward | the | distant | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 转向 | 它是 | 头 | 朝向 | 这 | 遥远 | 城市 | . |

他翻身上马，策马朝着远处的城市走去。

" [wel] ? " [di'mɑːndid] ['kɔrtlænd] [stoʊks] , [wen] ['ɛlɜ˞i] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Well | ? | " | demanded | Courtland | Stokes | , | when | Ellery | still | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 要求 | 科特兰 | 斯托克斯 | ，什么时候 | | 埃勒里 | 仍然 | 说 | 没有什么 | . |

“怎么样？”科特兰·斯托克斯问道，因为埃勒里仍然一言不发。

" [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] ? "

| " | What | happened | in | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 在 | 那里 | ? | " |

里面发生了什么？

" ['nʌθɪŋ] , " [klaɪd] ['ɛlɜ˞i] [sed] .

| " | Nothing | , | " | Clyde | Ellery | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 克莱德 | 埃勒里 | 说 | . |

“没什么，”克莱德·埃勒里说。

[hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| He | seemed | surprised | that | anyone | should | think | that | anything | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 惊讶 | 那 | 任何人 | 应该 | 思考 | 那 | 任何事物 | 有 | 发生 | . |

他似乎很惊讶竟然有人会认为发生了什么事。

" [aɪ] ['mɪrli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

| " | I | merely | looked | into | the | jungle | and | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅仅 | 看起来 | 进入 | 这 | 丛林 | 和 | 来了 | 后退 | . |

我只是往丛林里看了一眼就回来了。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ðæt] [wiː; wi][nɑːt]['entər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

| After | all | , | it | was | part | of | our | agreement | that | we | not | enter | that | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 我们的 | 协议 | 那 | 我们 | 不是 | 进入 | 那 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['plænɪt] . "

| the | planet | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | . | " |

毕竟，我们之间的协议里有一条就是不进入地球的那个区域。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , " [stoʊks] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | But | you | stood | there | for | several | minutes | , | " | Stokes | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 站立 | 那里 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | " | 斯托克斯 | 坚持 | . |

“但你站在那里好几分钟啊，”斯托克斯坚持道。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , " ['ɛlɚi] [sed] .

| " | I'm | afraid | you | must | be | wrong | , | " | Ellery | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 你 | 必须 | 是 | 错误的 | , | " | 埃勒里 | 说 | . |

“恐怕你错了，”埃勒里说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | believe | I'm | quite | aware | of | what | I'm | doing | when | I | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我是 | 相当 | 意识到的 | 的 | 什么 | 我是 | 正在做 | 什么时候 | 我 | 做 | 它 | . |

“我相信我在做这件事的时候，很清楚自己在做什么。”

[aɪ] ['mɪrli] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [mɔːr] ['met(ə)l][ðer; ðər] .

| I | merely | glanced | into | the | forest | to | see | if | there | was | any | more | metal | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 瞥了一眼 | 进入 | 这 | 森林 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 更多的 | 金属 | 那里 | . |

我只是瞥了一眼森林，看看那里是否还有其他金属。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɔznt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

| The | minute | I | saw | there | wasn't | , | I | turned | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 我 | 锯 | 那里 | 不是 | , | 我 | 转向 | 大约 | . |

我一发现没有，就转身离开了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp] ['wɔːkɪŋ] .

| In | fact | , | I | distinctly | remember | that | I | didn't | even | stop | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 明显地 | 记住 | 那 | 我 | 没有 | 甚至 | 停止 | 步行 | . |

事实上，我清楚地记得我甚至都没有停下脚步。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| " | The | others | exchanged | glances | , | but | said | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 交换 | 眼神 | , | 但 | 说 | 没有什么 | 更多的 | . |

其他人交换了一下眼神，但没有再说什么。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɜːrθ] ['sɪti] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

| When | they | reached | Earth | City | , | they | agreed | to | hold | a | meeting | that | afternoon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 地球 | 城市 | , | 他们 | 同意 | 到 | 抓住 | 一个 | 会议 | 那 | 下午 | 和 |

[ðen] ['sepəreɪtɪd] .

| then | separated | . |
|---|---|---|
| 然后 | 分开 | . |

他们到达地球城后，同意当天下午举行会议，然后就分开了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][met] ,

| By | the | time | the | council | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 理事会 | 遇见 | , |

等到议会开会的时候，

[klaɪd] ['ɛlɝi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

| Clyde | Ellery | was | aware | that | he | too | had | been | hypnotized | when | he | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 他 | 也 | 有 | 到过 | 被催眠 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 |

['entər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| enter | the | jungle | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 丛林 | . |

克莱德·埃勒里意识到，当他试图进入丛林时，他也受到了催眠。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| But | he | had | no | memory | of | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 记忆 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

但他对发生的事情毫无记忆。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| It | still | seemed | to | him | that | he | had | merely | glanced | into | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 有 | 仅仅 | 瞥了一眼 | 进入 | 这 | 丛林 |

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] .

| and | had | then | retraced | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 然后 | 重走 | 他的 | 步骤 | . |

他仍然觉得他只是瞥了一眼丛林，然后就原路返回了。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ælɪk'sɑ:ndɝ] [spɑ:k] , [hu:] [æt; ət][læst] [keɪm]

| The | meeting | was | delayed | because | of | Alexandre | Spaak | , | who | at | last | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 延迟 | 因为 | 的 | 亚历山大 | 斯帕克 | , | WHO | 在 | 最后的 | 来了 |

['bʌslɪŋ] [ɪn] ,

| bustling | in | , |
|---|---|---|
| 繁华 | 在 | , |

会议因亚历山大·斯帕克而延误，他最终匆匆赶来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| his | face | tense | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 紧张 | 和 | 激动 | . |

他脸上因兴奋而紧绷。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] .

| " | Wait | until | you | hear | this | , | " | he | said | in | answer | to | the | questioning | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 你 | 听到 | 这 | , | " | 他 | 说 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 提问 | 看起来 | . |

"等你们听完这个就知道了，"他回答众人疑惑的目光时说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [haʊs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,

| " | You | know | my | house | is | at | the | edge | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我的 | 房子 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 镇 | , |

你知道我家在城郊，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][kept] ?

| not | far | from | the | spot | where | the | space | ships | were | kept | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 空间 | 船舶 | 是 | 保留 | ? |

离存放太空飞船的地方不远?

[wel] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði][kɪdz][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

| Well | , | this | afternoon | , | the | kids | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 下午 | , | 这 | 孩子们 | 是 | 丢失的 | . |

今天下午，孩子们不见了。

[aɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz] [bɪg]

| I | went | looking | for | them | and | finally | found | them | playing | under | those | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 寻找 | 为了 | 他们 | 和 | 最后 | 成立 | 他们 | 玩耍 | 在下面 | 那些 | 大的 |

[viːn'juːsiən] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [liːvz] .

| Venusian | trees | with | the | orange | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金星 | 树木 | 和 | 这 | 橙子 | 树叶 | . |

我四处寻找它们，最后发现它们在那些有着橙色叶子的大金星树下玩耍。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

| You | know | , |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | , |

你知道，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [triːz] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːdz] [tuː; tə]

| the | same | kind | of | trees | we | saw | with | flames | shooting | out | of | their | pods | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 树木 | 我们 | 锯 | 和 | 火焰 | 射击 | 出去 | 的 | 他们的 | 豆荚 | 到 |

[melt] [ðæt] ['met(ə)l] ?

| melt | that | metal | ? |
|---|---|---|---|
| 熔化 | 那 | 金属 | ? |

就是我们之前看到的那种树，它们的果荚会喷出火焰来熔化金属吗?

[wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [ges] [wʌt] [maɪ] [kɪdz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ? "

| Well | , | take | a | guess | what | my | kids | were | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 拿 | 一个 | 猜测 | 什么 | 我的 | 孩子们 | 是 | 正在做 | ? | " |

猜猜我的孩子们在干什么?

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

"那是什么？"

" ['ɛlɜ-i] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

| " | Ellery | said | irritably | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 埃勒里 | 说 | 易怒地 | . |

埃勒里不耐烦地说。

" [dəunt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['gesɪŋ] [geɪmz] . "

| " | Don't | make | us | play | guessing | games | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 我们 | 玩 | 猜测 | 游戏 | . | " |

"别让我们玩猜谜游戏。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːdstɑːk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] ['viːnəs] , " [spɑːk] [sed] ,

| " | Among | the | foodstock | my | wife | and | I | brought | to | Venus | , | " | Spaak | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 这 | 粮食储备 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 带来 | 到 | 金星 | , | " | 斯帕克 | 说 | , |

"我和妻子带到金星上的粮食中，"斯帕克说，"

" [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

| " | was | a | package | of | marshmallows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 一个 | 包裹 | 的 | 棉花糖 | . |

那是一包棉花糖。

[ðə; ði] [kɪdz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɑːrʃmɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

| The | kids | had | the | marshmallows | on | the | ends | of | sticks | and | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 这 | 棉花糖 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 棍子 | 和 | 那里 | 是 |

['lɪt(ə)l] ['taɪni] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['pɑːdz] ,

| little | tiny | flames | coming | out | of | the | tree | pods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 微小的 | 火焰 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 豆荚 | , |

孩子们把棉花糖串在棍子上，树荚里冒出小小的火焰。

['roʊstɪŋ] [ðem; ðəm] .

| roasting | them | . |
|---|---|---|
| 烘焙 | 他们 | . |

烤制它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,
**If** **you** **remember** **those** **trees** **at** **all** **,**
如果 你 记住 那些 树木 在 全部 ,

如果你还记得那些树的话，

[juːl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɑːdz][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
**you'll** **remember** **the** **nearest** **pods** **were** **at** **least** **fifteen** **feet** **from** **the** **ground**
你会 记住 这 最近的 豆荚 是 在 至少 十五 脚 从 这 地面
— [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd][tuː; tə][bend][ɪts] [lɪmz] [daʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
**—** **which** **means** **the** **tree** **had** **to** **bend** **its** **limbs** **down** **to** **reach** **the**
— 哪个 方法 这 树 有 到 弯曲 它是 四肢 向下 到 抵达 这
[ˈmɑːrʃmɛloʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈhoʊldɪŋ] . "
**marshmallows** **the** **children** **were** **holding** **.** **"**
棉花糖 这 孩子们 是 保持 . "

你还记得吗？最近的棉花糖荚离地面至少有十五英尺高——这意味着树必须弯下树枝才能够到孩子们手里的棉花糖。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [fleɪmz] ?
**"** **But** **how** **did** **your** **children** **control** **the** **flames** **?**
" 但 如何 做过 你的 孩子们 控制 这 火焰 ?

“但是你的孩子是如何控制住火势的呢？”

" [stoʊks] [æskt] .
**"** **Stokes** **asked** **.**
" 斯托克斯 问 .

斯托克斯问道。

" [ðoʊz] [fleɪmz] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈblæstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈæʃɪz] [wɪˈðɪn]
**"** **Those** **flames** **we** **saw** **this** **morning** **would** **have** **blasted** **them** **to** **ashes** **within**
" 那些 火焰 我们 锯 这 早晨 会 有 炸毁 他们 到 灰烬 之内
[ˈtwenti] [fiːt] . "
**twenty** **feet** **.** **"**
二十 脚 . "

“我们今天早上看到的那些火焰，会在二十英尺之内把他们烧成灰烬。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wəːnt, weənt] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] , " [spɑːk] [sed] .
**"** **The** **children** **weren't** **controlling** **the** **flame** **,** **"** **Spaak** **said** **.**
" 这 孩子们 不是 控制 这 火焰 , " 斯帕克 说 .

“孩子们没能控制住火势，”斯帕克说。

" [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "
**"** **The** **tree** **was** **controlling** **the** **flame** **for** **the** **benefit** **of** **the** **children** **.** **"**
" 这 树 曾是 控制 这 火焰 为了 这 益处 的 这 孩子们 . "

“这棵树控制住了火势，造福了孩子们。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , " [sed] [dʒiːn] - [pɔːl] [moʊˈneɪ] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [raɪt]
**"** **I** **have** **a** **feeling** **,** **"** **said** **Jean** **-** **Paul** **Monet** **,** **"** **that** **the** **colonists** **were** **right**
" 我 有 一个 感觉 , " 说 让 - 保罗 莫奈 , " 那 这 殖民者 是 正确的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
**the** **other** **night** **.**
这 其他 夜晚 .

让-保罗·莫奈说：“我有一种感觉，殖民者那天晚上是对的。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [ˈplænɪt] . "
**We** **should** **leave** **this** **planet** **.** **"**
我们 应该 离开 这 行星 . "

我们应该离开这个星球。

" [haʊ] ?
**"** **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

" ['wæŋ] [tʃɪn] ['kwɑ:ŋ] ['mɜ:mɜd] .
" **Wang** **Chin** **Kwang** **murmured** .
" 王 下巴 邝 低声说道 .

王振光低声说道。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ælɪk'sɑ:ndɜ] [spɑ:k] [broʊk] [ɪn] .
" **A** **minute** , **gentlemen** , " **Alexandre** **Spaak** **broke** **in** .
" 一个 分钟 , 先生们 , " 亚历山大 斯帕克 打破 在 .

"稍等片刻，先生们，"亚历山大·斯帕克插话道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][həusts] .
" **I** **believe** **I** **have** **solved** **the** **mystery** **of** **our** **hosts** .
" 我 相信 我 有 已解决 这 神秘 的 我们的 主持人 .

"我相信我已经解开了我们主人的谜团。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **He** **paused** **and** **looked** **around** **at** **the** **others** .
" 他 暂停 和 看起来 大约 在 这 其他的 .

他停顿了一下，环顾四周。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es] [tu:; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz][ðə; ði][plænt][laɪf]
" **Gentlemen** , **the** **intelligent** **life** **which** **invited** **us** **to** **this** **planet** **is** **the** **plant** **life**
" 先生们 , 这 聪明的 生活 哪个 受邀 我们 到 这 行星 是 这 植物 生活
[ʌv; əv] ['vi:nəs] . "
**of** **Venus** . "
的 金星 . "

"先生们，邀请我们来到这个星球的智慧生命是金星上的植物生命。"

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [stoʊks] .
" **Impossible** ! " **exclaimed** **Stokes** .
" 不可能的 ! " 惊呼 斯托克斯 .

"不可能！"斯托克斯惊呼道。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] [hɪr] [ɪz][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [speɪs] [ʃɪps] —
" **The** **intelligent** **life** **which** **invited** **us** **here** **is** **one** **capable** **of** **building** **space** **ships** **—**
" 这 聪明的 生活 哪个 受邀 我们 这里 是 一 有能力的 的 建筑 空间 船舶 —
[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['haɪli] [əd'vænst] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
**an** **engineering** **feet** **beyond** **even** **the** **highly** **advanced** **technical** **skill** **of** **Earth** .
一个 工程 脚 超过 甚至 这 高度 先进的 技术的 技能 的 地球 .

"邀请我们来到这里智慧生命的文明能够建造宇宙飞船——这种工程技术甚至远远超越了地球高度先进的技术水平。"

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][plænt][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ! "
**You** **don't** **mean** **to** **say** **a** **plant** **could** **do** **that** **!** "
你 不 意思是 到 说 一个 植物 可以 做 那 ! "

你不会是说植物能做到这一点吧!

" [ju:; jʊ][fər'get] , " [sed] [spɑ:k] ,
" **You** **forget** , " **said** **Spaak** ,
" 你 忘记 , " 说 斯帕克 ,

"你忘了，"斯帕克说。

" [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][plænt][dɪg] [ɔ:r]
" **that** **all** **of** **us** **stood** **in** **a** **field** **this** **morning** **and** **watched** **a** **plant** **dig** **ore**
" 那 全部 的 我们 站立 在 一个 场地 这 早晨 和 观看 一个 植物 挖 矿石
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
**out** **of** **the** **ground** ,
出去 的 这 地面 ,

"今天早上我们所有人都站在田野里，看着一家工厂从地里挖出矿石，

[ə'nʌðər] [plænt] [smelt] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ə; eɪ][θɜ:rd][plænt]['flæt(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
**another** **plant** **smelt** **the** **ore** , **a** **third** **plant** **flatten** **it** **into** **sheets** **of** **metal** ,
其他 植物 冶炼 这 矿石 , 一个 第三 植物 压平 它 进入 纸张 的 金属 ,

另一家工厂冶炼矿石，第三家工厂将其压制成金属片。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [plænt][æz; əz][æn; ən]['ænvɪl] .

| using | a | fourth | plant | as | an | anvil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 第四 | 植物 | 作为 | 一个 | 砧 | . |

用第四株植物作砧板。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [fleɪm] [triː] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

| After | seeing | that | flame | tree | in | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 看到 | 那 | 火焰 | 树 | 在 | 行动 | , |

亲眼目睹了火焰树的威力之后，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [triːz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

| there | can | be | no | doubt | that | the | flame | trees | also | deliberately | destroyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 火焰 | 树木 | 还 | 故意地 | 损毁 | 这 |

[speɪs] [ʃɪps] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] ['viːnəs] .

| space | ships | when | some | of | us | were | about | to | use | them | to | leave | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 船舶 | 什么时候 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 使用 | 他们 | 到 | 离开 | 金星 | . |

毫无疑问，火焰树也故意摧毁了我们中的一些人即将乘坐的宇宙飞船，当时我们正准备用它们离开金星。

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['dɑːmɪnənt][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt]

| No | , | gentlemen | , | I | tell | you | that | the | intelligent | and | dominant | life | on | this | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生们 | , | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 聪明的 | 和 | 主导的 | 生活 | 在 | 这 | 行星 |

[kən'sɪsts][ʌv; əv] [triːz] ,

| consists | of | trees | , |
|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 树木 | , |

不，先生们，我告诉你们，这个星球上智慧且占主导地位的生命是树木。

[bʊʃɪz] , [vaɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [plænt] .

| bushes | , | vines | , | and | so | on | down | to | the | smallest | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | , | 藤蔓 | , | 和 | 所以 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 最小 | 植物 | . |

灌木、藤蔓等等，直至最小的植物。

[ðæt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

| That | , | incidentally | , |
|---|---|---|---|
| 那 | , | 顺便 | , |

顺便一提，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [plænts][ænd; ənd][nɑːt]

| must | be | the | reason | we | were | told | to | bring | our | own | plants | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这 | 原因 | 我们 | 是 | 讲述 | 到 | 带来 | 我们的 | 自己的 | 植物 | 和 | 不是 |

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][laɪf] [hɪr] . "

| to | touch | any | of | the | plant | life | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 触碰 | 任何 | 的 | 这 | 植物 | 生活 | 这里 | . | " |

这大概就是为什么我们被告知要自带植物，并且不要碰这里的任何植物吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ɜːrθ] - [mæn] .

| " | You | are | right | , | Earth | - | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 地球 | - | 男人 | . |

“你说得对，地球人。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sæt] , ['froʊz(ə)n] ,

| " | For | a | moment | , | the | thirteen | men | in | the | room | sat | , | frozen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 十三 | 男人 | 在 | 这 | 房间 | 卫星 | , | 冷冻 | , |

房间里的十三名男子一时之间僵住了，动弹不得。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| not | daring | to | look | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 看 | 在 | 每个 | 其他 | . |

彼此都不敢看对方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

| It | had | not | been | a | voice | speaking | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 嗓音 | 请讲 | 这 | 时间 | , |

这一次说话的不是人声。

[jet] [iːtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| yet | each | had | heard | the | thought | within | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每个 | 有 | 听到 | 这 | 想法 | 之内 | 他的 | 头 | . |

然而，他们每个人都听到了自己脑海中的这个想法。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| As | each | of | them | realized | that | all | had | heard | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 的 | 他们 | 已实现 | 那 | 全部 | 有 | 听到 | 它 | , |

当他们意识到所有人都听到了这件事时，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'lækst] .

| that | the | thought | had | not | been | a | personal | hallucination | , | they | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 想法 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 个人的 | 幻觉 | , | 他们 | 轻松 | . |

意识到这个想法并非个人幻觉，他们放松了下来。

['kwɪkli] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| Quickly | , | they | looked | around | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 他们 | 看起来 | 大约 | 这 | 房间 | . |

他们迅速环顾了一下房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

| But | there | was | no | one | there | except | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 那里 | 除了 | 他们自己 | . |

但当时除了他们俩，没有其他人。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , " [ælɪk'sɑːndɝ] [spɑːk] [sed] .

| " | I | have | been | expecting | this | , | " | Alexandre | Spaak | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 期待 | 这 | , | " | 亚历山大 | 斯帕克 | 说 | . |

“我早就预料到会这样了，”亚历山大·斯帕克说道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt] ,

| " | I | knew | that | my | theory | was | right | — | and | I | thought | that | once | it | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 我的 | 理论 | 曾是 | 正确的 | — | 和 | 我 | 想法 | 那 | 一次 | 它 | 曾是 | 出去 | , |

“我知道我的理论是正确的——而且我认为一旦它被公布，

[ðeɪ] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

| they | might | communicate | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 交流 | 和 | 我们 | . | " |

他们或许会和我们沟通。

" [bʌt; bət] [huː] — [wer] ? " [gɑːspt] [stoʊks] .

| " | But | who | — | where | ? | " | gasped | Stokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | — | 在哪里 | ? | " | 倒吸一口气 | 斯托克斯 | . |

“可是，谁——在哪儿？”斯托克斯喘着气问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [aɪ] [miːn] , [ðer; ðər] ['iznt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][plænt] . "

| " | There's | no | one | else | in | this | room | — | I | mean | , | there | isn't | even | a | plant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 房间 | — | 我 | 意思是 | , | 那里 | 不是 | 甚至 | 一个 | 植物 | . | " |

“这房间里没有其他人——我的意思是，连盆植物都没有。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [spɑːk] [sed] .

| " | No | , | but | look | out | of | the | window | , | " | Spaak | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | " | 斯帕克 | 说 | . |

“不，但看看窗外，”斯帕克说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ['laɪnɪŋ][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| " | Look | at | the | trees | lining | both | sides | of | the | street | — | the | trees | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 树木 | 衬垫 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 街道 | — | 这 | 树木 | 和 | 那些 |

['kɜːrlɪŋ] [liːvz] [wɪtʃ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['hedz] — [wɪð; wɪθ]['tendrəlz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| curling | leaves | which | look | almost | like | heads | — | with | tendrils | waving | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰壶 | 树叶 | 哪个 | 看 | 几乎 | 喜欢 | 头部 | — | 和 | 卷须 | 挥手 | 从 | 他们 | , |

“看看街道两旁的树木——那些叶子卷曲得像人头一样的树——卷须从叶子上摇曳着，

[laɪk] [ æn'teni: ] !
**like** **antennae** **!**
喜欢 天线 !

就像触角一样!

" [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
**" They looked from the window ,**
" 他们 看起来 从 这 窗户 ,

他们从窗户向外望去,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tri:z] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['hedz] .
**and it was true that the leaves on the trees did look like heads .**
和 它 曾是 真的 那 这 树叶 在 这 树木 做过 看 喜欢 头部 .

树上的叶子确实看起来像人头。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ æn'teni: ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [tri:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bent]
**They noticed that the antennae on the leaves of the nearest tree were all bent**
他们 注意到 那 这 天线 在 这 树叶 的 这 最近的 树 是 全部 弯曲
[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] ,
**in the direction of their building ,**
在 这 方向 的 他们的 建筑 ,

他们注意到，附近那棵树的叶子上的触角都朝着他们所在的建筑物方向弯曲了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
**even though the wind was blowing away from it .**
甚至 尽管 这 风 曾是 吹 离开 从 它 .

即使风向与它相反。

" [ɪh] [di:n] [bu:] [t'soʊ, 'soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wæŋ] [tʃɪn] ['kwɑ:ŋ] .
**" Ih dien buh tso ! " exclaimed Wang Chin Kwang .**
" ih 迪恩 布 措 ! " 惊呼 王 下巴 邝 .

"Ih dien buh tso!" 王振光惊呼道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['ri:əli] ! " [sed] [stoʊks] .
**" But it's impossible , really ! " said Stokes .**
" 但 它是 不可能的 , 真的 ! " 说 斯托克斯 .

"但这真的不可能!"斯托克斯说道。

" [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rekərdz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ]
**" That space ship , all of those records in the various languages , the**
" 那 空间 船 , 全部 的 那些 记录 在 这 各种各样的 语言 , 这
['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [hɪr] ,
**clearing of the land here ,**
清理 的 这 土地 这里 ,

"那艘宇宙飞船，所有那些不同语言的记录，还有这里土地的清理，

['evriθɪŋ] ! "
**everything ! "**
一切 ! "

一切! "

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [ək'sept][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt][plænts] , " [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [sed] ,
**" Even if one does accept the idea of intelligent plants , " Clyde Ellery said ,**
" 甚至 如果 一 做 接受 这 主意 的 聪明的 植物 , " 克莱德 埃勒里 说 ,

"即使有人接受植物具有智能的观点,"克莱德·埃勒里说,

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [wʊd] [bi:; bi]
**" it does seem that some of the things which have happened would be**
" 它 做 似乎 那 一些 的 这 事物 哪个 有 发生 会 是
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ][ə'bɪləti][ʌv; əv] — [seɪ] — [ə; eɪ] [tri:] .
**beyond the ability of — say — a tree .**
超过 这 能力 的 — 说 — 一个 树 .

"似乎有些事情的发生，超出了——比如说——一棵树的能力范围。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ɜːrθ] - [mæn] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] .
" You are wrong , Earth - Man , came the thought .
" 你 是 错误的 , 地球 - 男人 , 来了 这 想法 .

"你错了，地球人，"一个念头浮现出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
We have been the dominant life on this planet for many thousands of
我们 有 到过 这 主导的 生活 在 这 行星 为了 许多 数千 的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

数千年来，我们一直是这个星球上的主导生命。

[baɪ][jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .
by your reckoning of time .
经过 你的 清算 的 时间 .

按你计算的时间标准。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Long ago , we knew there was intelligent life on the third planet of our
长的 前 , 我们 知道 那里 曾是 聪明的 生活 在 这 第三 行星 的 我们的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

很久以前，我们就知道太阳系第三颗行星上存在智慧生命。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt] ,
for we could catch an occasional thought ,
为了 我们 可以 抓住 一个 偶然 想法 ,

因为我们偶尔能捕捉到一些想法，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [les] [əd'vænst] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
and we knew that your science was less advanced than our own .
和 我们 知道 那 你的 科学 曾是 较少的 先进的 比 我们的 自己的 .

我们知道你们的科学技术不如我们先进。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But we didn't realize until much later that it was animal life which was
但 我们 没有 意识到 直到 很多 之后 那 它 曾是 动物 生活 哪个 曾是
['dɑːmɪnənt][ðer; ðər] .
dominant there .
主导的 那里 .

但直到很久以后我们才意识到，那里占主导地位的是动物生命。

[æt; ət][fɜːrst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .
At first , we found it hard to believe our senses .
在 第一的 , 我们 成立 它 难的 到 相信 我们的 感官 .

起初，我们难以置信自己的感觉。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [bɪld] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] ?
" Then you did build the space ships ?
" 然后 你 做过 建造 这 空间 船舶 ?

"那么，你们确实建造了那些宇宙飞船？"

" [spɑːk] [æskt] .
" Spaak asked .
" 斯帕克 问 .

斯帕克问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

| It | was | not | difficult | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | . |

这并不难。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['digəz] [ə'mʌŋ] [juː 'es][dʌg][ʌp][ðə; ði] - [ɔːr] ,

| The | Scarlet | Diggers | among | us | dug | up | the | Llantl | ore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猩红 | 挖掘机 | 之中 | 我们 | 挖 | 向上 | 这 | - | 矿石 | , |

我们当中的"猩红掘金者"挖出了兰特尔矿石，

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| even | as | you | saw | it | done | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 你 | 锯 | 它 | 完毕 | 这 | 早晨 | . |

就像你今天早上看到的那样。

[ðə; ði] [fleɪm] [triː] ['prɑːsest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['paʊndər] ['hæmərd] [ðə; ði] [hʌl] ['ɪntuː]

| The | Flame | Tree | processed | it | , | and | the | Great | Pounder | hammered | the | hull | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 树 | 已处理 | 它 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 重锤 | 锤击 | 这 | 船体 | 进入 |

[ʃeɪp] .

| shape | . |
|---|---|
| 形状 | . |

火焰树对其进行了加工，巨锤将其锤成船体形状。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['paʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

| " | But | how | did | you | power | the | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 力量 | 这 | 船 | ? |

但是，你们是如何为这艘船提供动力的呢?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['krɪmz(ə)n] [ 'pelits ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] [ɪn][ðə; ði]

| What | were | those | crimson | pellets | which | we | saw | pouring | into | the | hopper | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那些 | 赤红 | 颗粒 | 哪个 | 我们 | 锯 | 浇注 | 进入 | 这 | 料斗 | 在 | 这 |

[ʃɪp] ?

| ship | ? |
|---|---|
| 船 | ? |

我们看到那些红色的小球倾泻到船上的料斗里，那是什么?

" [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [æskt] .

| " | Clyde | Ellery | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 克莱德 | 埃勒里 | 问 | . |

克莱德·埃勒里问道。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [triː] .

| The | seeds | of | the | Flame | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 的 | 这 | 火焰 | 树 | . |

火焰树的种子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ɪk'sploʊsɪv][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['saɪəns] .

| They | are | a | more | powerful | explosive | than | anything | known | to | your | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 更多的 | 强大的 | 爆炸物 | 比 | 任何事物 | 已知 | 到 | 你的 | 科学 | . |

它们是一种比你们科学所知的任何爆炸物都更强大的炸药。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] ? " [æskt] ['ɛlɜ-i] .

| " | And | the | recordings | ? | " | asked | Ellery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 录音 | ? | " | 问 | 埃勒里 | . |

"录音呢？"埃勒里问道。

[ðə; ði] [siːd] - ['berɪŋ] [koʊnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'piːtər] [triː] .

| The | seed | - | bearing | cones | of | our | Repeater | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | - | 轴承 | 圆锥体 | 的 | 我们的 | 中继器 | 树 | . |

我们复枝树的种子球果。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] [trɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ʃɪp] ,

| It | took | many | trips | of | our | first | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 许多 | 旅行 | 的 | 我们的 | 第一的 | 船 | , |

我们的第一艘船航行了很多次才实现这个目标。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrdz][frʌm; frəm][jʊr; jər]

| for | our | message | had | to | be | made | up | of | individual | words | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 信息 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 个人 | 字 | 从 | 你的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| languages | . |
|---|---|
| 语言 | . |

因为我们的信息必须由你们语言中的单个词语组成。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| We | could | not | communicate | as | we | are | now | because | of | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 交流 | 作为 | 我们 | 是 | 现在 | 因为 | 的 | 这 | 距离 | . |

由于距离的原因，我们以前无法像现在这样沟通。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [help] ?

| " | How | did | you | know | that | we | needed | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | 我们 | 需要 | 帮助 | ? |

“你怎么知道我们需要帮助？”

" ['ɛlɚi] [æskt] .

| " | Ellery | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 埃勒里 | 问 | . |

埃勒里问道。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə'tɑːmɪk]

| We | felt | the | waves | of | force | set | up | by | the | explosion | of | what | you | called | atomic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 这 | 波浪 | 的 | 力量 | 放 | 向上 | 经过 | 这 | 爆炸 | 的 | 什么 | 你 | 称为 | 原子 |

['enərdʒi] .

| energy | . |
|---|---|
| 活力 | . |

我们感受到了你们所说的原子能爆炸所产生的冲击波。

[wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ðiːz] [weɪvz] [bɪ'fɔːr] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

| We | had | felt | these | waves | before | , | coming | from | other | planets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 毛毡 | 这些 | 波浪 | 前 | , | 未来 | 从 | 其他 | 行星 | , |

我们以前就感受到过这些来自其他星球的波动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ɔːl] [θɔːts] ['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː]

| and | each | time | all | thoughts | gradually | died | out | on | those | planets | and | we | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 全部 | 想法 | 逐步地 | 死亡 | 出去 | 在 | 那些 | 行星 | 和 | 我们 | 知道 |

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [daɪd] .

| that | the | intelligent | life | there | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 聪明的 | 生活 | 那里 | 有 | 死亡 | . |

每一次，那些星球上的所有思想都逐渐消失，我们知道那里的智慧生命已经灭绝了。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['plænɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sʌn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| The | last | time | it | happened | was | on | the | fourth | planet | of | our | sun | , | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 它 | 发生 | 曾是 | 在 | 这 | 第四 | 行星 | 的 | 我们的 | 太阳 | , | 一个 | 长的 |

[taɪm] [ə'goʊ] .

| time | ago | . |
|---|---|---|
| 时间 | 前 | . |

上一次发生这种情况是在很久以前，在我们太阳系的第四颗行星上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| " | And | you | were | unable | to | save | any | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 无法 | 到 | 节省 | 任何 | 的 | 他们 | ? |

“而你一个也没能救下他们？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiːd] [wɪʃt] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] .

| " | We | could | have | saved | them | if | we'd | wished | , | came | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 有 | 已保存 | 他们 | 如果 | 我们会 | 希望 | , | 来了 | 这 | 想法 | . |

“如果我们愿意，我们本来可以救他们的，”一个念头浮现出来。

" [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| " | Which | seems | to | bring | us | to | the | most | important | question | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 似乎 | 到 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 最多 | 重要的 | 问题 | 的 | 全部 | , |

“这似乎引出了最重要的问题，

" [klaɪd] ['ɛlɜːi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

| " | Clyde | Ellery | said | with | a | wry | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克莱德 | 埃勒里 | 说 | 和 | 一个 | 讽刺 | 微笑 | . |

克莱德·埃勒里苦笑着说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

| " | Why | did | you | save | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 节省 | 我们 | ? |

你为什么要救我们?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| " | There | was | a | hesitation | , | and | then | the | thought | came | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 犹豫 | , | 和 | 然后 | 这 | 想法 | 来了 | 到 | 他们 | : |

“他们犹豫了一下，然后脑海中突然冒出一个想法：

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][daɪd][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| The | animal | life | on | our | planet | died | out | because | we | could | not | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 生活 | 在 | 我们的 | 行星 | 死亡 | 出去 | 因为 | 我们 | 可以 | 不是 | , | 的 | 课程 | , |

我们星球上的动物灭绝，当然是因为我们无力保护它们。

[pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| permit | it | to | feed | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 它 | 到 | 喂养 | 在 | 我们 | . |

允许它以我们为食。

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

| Yet | , | as | you | must | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 你 | 必须 | 知道 | , |

然而，正如你所知，

[wiː; wi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən]

| we | needed | some | form | of | animal | life | to | maintain | the | balance | of | oxygen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一些 | 形式 | 的 | 动物 | 生活 | 到 | 维持 | 这 | 平衡 | 的 | 氧 |

[ænd; ənd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| and | carbon | dioxide | necessary | to | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碳 | 二氧化硫 | 必要的 | 到 | 我们的 | 生活 | . |

我们需要某种形式的动物生命来维持我们生命所必需的氧气和二氧化碳的平衡。

[juː; jʊ] [siːmd] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

| You | seemed | ideal | for | our | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 理想的 | 为了 | 我们的 | 目的 | , |

你似乎非常适合我们的用途。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌndɪ'veləpt] [plænt]

| for | you | could | bring | with | you | other | animal | life | and | your | undeveloped | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 可以 | 带来 | 和 | 你 | 其他 | 动物 | 生活 | 和 | 你的 | 未开发的 | 植物 |

[laɪf][tuː; tə] [fiːd] [jɔːr'selvz] .

| life | to | feed | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 喂养 | 你们自己 | . |

因为你们可以把其他动物和你们未开发的植物带过来养活自己。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ?

| " | And | you | did | destroy | the | ships | so | that | we | could | not | leave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 做过 | 破坏 | 这 | 船舶 | 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 离开 | ? |

“你们摧毁了那些船只，使我们无法离开？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][men] [lʊkt] ['saɪləntli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt]

| For | several | minutes | , | the | men | looked | silently | at | each | other | and | considered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | , | 这 | 男人 | 看起来 | 默默 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 经过考虑的 | 那 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| which | they | had | received | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 已收到 | . |

几分钟来，两人默默地对视着，思考着他们所得到的东西。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][ək'sept] , " [klaɪd] ['ɛlɜ-i] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| " | It's | hard | to | accept | , | " | Clyde | Ellery | said | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 难的 | 到 | 接受 | , | " | 克莱德 | 埃勒里 | 说 | 到 | 这 | 其他的 | , |

“这很难接受，”克莱德·埃勒里对其他人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [nɑːt] [tuː] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | I | suppose | it's | not | too | surprising | when | you | stop | to | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 它是 | 不是 | 也 | 奇怪 | 什么时候 | 你 | 停止 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | . |

“但仔细想想，这似乎也并不令人惊讶。”

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][wɜːr; wər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

| Even | on | Earth | , | the | actual | boundaries | between | animals | and | plants | were | artificial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 地球 | , | 这 | 实际的 | 边界 | 之间 | 动物 | 和 | 植物 | 是 | 人造的 |

,

,

,

即使在地球上，动物和植物之间的实际界限也是人为划分的。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][wʌn] - [seld] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kudnt] [biː; bi][toʊld][frʌm; frəm]

| as | shown | by | our | one | - | celled | animal | life | which | often | couldn't | be | told | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所示 | 经过 | 我们的 | 一 | - | 细胞 | 动物 | 生活 | 哪个 | 经常 | 不能 | 是 | 讲述 | 从 |

[ə; eɪ]['juːni,sel][plænt] .

| a | unicell | plant | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 单细胞 | 植物 | . |

就像我们的单细胞动物一样，它们往往与单细胞植物难以区分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ðɪs] [ˌevə'luːʃəneri] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

| It | was | just | a | question | of | where | this | evolutionary | accident | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 问题 | 的 | 在哪里 | 这 | 进化 | 事故 | 发生 | . |

问题只在于这种进化上的偶然事件发生在哪里。

" [nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ['swɪftli] .

| " | Not | an | accident | , | came | the | thought | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事故 | , | 来了 | 这 | 想法 | 迅速地 | . |

“这不是意外，”这个念头迅速浮现在脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [plænts][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['dɑːmɪnənt][ə'pɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] .

| It | was | an | accident | that | plants | did | not | become | dominant | upon | your | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | 那 | 植物 | 做过 | 不是 | 变得 | 主导的 | 之上 | 你的 | 行星 | . |

植物没有在你们的星球上占据主导地位纯属偶然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [skeɪl] .

| It | is | logical | that | we | should | be | highest | on | the | evolutionary | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 逻辑 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 最高 | 在 | 这 | 进化 | 规模 | . |

我们在进化阶梯上处于最高位置，这是合乎逻辑的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][nɑːn] - [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɪz] .

| We | are | the | only | non | - | destructive | form | of | life | there | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 非 | - | 破坏性的 | 形式 | 的 | 生活 | 那里 | 是 | . |

我们是世上唯一不会造成破坏的生命形式。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] ! " [ prəu'testid ] [stoʊks] .

| " | Oh | , | I | say | now | ! | " | protested | Stokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 说 | 现在 | ! | " | 抗议 | 斯托克斯 | . |

“哦，我说现在不行了！”斯托克斯抗议道。

[θɪŋk] , [ɜːrθ] - [men] .

| Think | , | Earth | - | Men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 地球 | - | 男人 | . |

地球人，请思考。

['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ]['pærəsaɪt][əˈpɑːn][plænt][laɪf] , [niːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [plænts][ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

| Animals | are | in | reality | a | parasite | upon | plant | life | , | needing | to | destroy | plants | in | order | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 是 | 在 | 现实 | 一个 | 寄生虫 | 之上 | 植物 | 生活 | , | 需要 | 到 | 破坏 | 植物 | 在 | 命令 | 到 | 存在 | . |

动物实际上是植物的寄生虫，它们需要破坏植物才能生存。

[bʌt; bət][wiː; wi][plænts][kæn; kən] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [kɑːbəˈhaɪdreɪts] [ænd; ənd][pˈrəʊtiːnz][aʊt][ʌv; əv] [ˌɪnɔːrˈgænɪk][sɔːlt][ænd; ənd][soʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['nʌθɪŋ] .

| But | we | plants | can | build | our | carbohydrates | and | proteins | out | of | inorganic | salt | and | so | need | to | destroy | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 植物 | 能 | 建造 | 我们的 | 碳水化合物 | 和 | 蛋白质 | 出去 | 的 | 无机物 | 盐 | 和 | 所以 | 需要 | 到 | 破坏 | 没有什么 | . |

但是我们植物可以利用无机盐来构建碳水化合物和蛋白质，因此不需要破坏任何东西。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ɜːrθ] - [men] ?

| Can | you | do | that | , | Earth | - | Men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 做 | 那 | , | 地球 | - | 男人 | ? |

地球人，你们能做到吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

| There | was | a | moment | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | . |

一阵沉默。

[klaɪd] ['ɛlɝi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Clyde | Ellery | turned | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 转向 | 到 | 这 | 其他的 | . |

克莱德·埃勒里转向其他人。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [raɪt] .

| " | I | suppose | , | in | a | way | , | " | he | said | , | " | they're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | " | 他 | 说 | , | " | 它们是 | 正确的 | . |

“我想，从某种意义上说，”他说，“他们是对的。”

['eniweɪ] ,

| Anyway | , |
|---|---|
| 反正 | , |

反正，

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt][ænd; ənd][mʌst; məst][əˈdæpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [hɪr] .

| the | important | thing | is | that | we | are | to | live | out | our | lives | on | a | strange | planet | and | must | adapt | ourselves | to | the | conditions | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 居住 | 出去 | 我们的 | 生活 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 行星 | 和 | 必须 | 适应 | 我们自己 | 到 | 这 | 状况 | 这里 | . |

重要的是，我们要在一个陌生的星球上度过余生，必须适应这里的环境。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

| **We** | **mustn't** | **forget** | **that** | **one** | **of** | **the** | **things** | **which** | **led** | **to** | **the** | **destruction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不得 | 忘记 | 那 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 破坏 | 的 |

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] — ['sɜ:rt(ə)n][laɪf][fɔ:rmz] ,

| **Earth** | **was** | **our** | **attempt** | **to** | **believe** | **that** | **certain** | **people** | **—** | **certain** | **life** | **forms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 曾是 | 我们的 | 试图 | 到 | 相信 | 那 | 肯定 | 人们 | — | 肯定 | 生活 | 表格 | , |

我们绝不能忘记，导致地球毁灭的原因之一，就是我们试图相信某些人——某些生命形式，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] — [wɜ:r; wər] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] .

| **shall** | **we** | **say** | **—** | **were** | **inferior** | **to** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 说 | — | 是 | 下 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

可以说——他们不如我们其他人。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let] [ðæt] ['hæpən] [ə'gen] . . . .

| **We** | **must** | **not** | **let** | **that** | **happen** | **again** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 让 | 那 | 发生 | 再次 | . | . | . | . |

我们绝不能让这种事再次发生.....

[meɪ] [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ?

| **May** | **I** | **speak** | **for** | **all** | **of** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 说话 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | ? |

我可以代表我们所有人发言吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] [men] [lʊkt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| **"** | **The** | **other** | **twelve** | **men** | **looked** | **to** | **each** | **other** | **and** | **then** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 十二 | 男人 | 看起来 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 然后 | 点头 | . |

"其他十二个人互相看了一眼，然后点了点头。"

[klaɪd] ['ɛlɜ-i] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .

| **Clyde** | **Ellery** | **turned** | **to** | **face** | **the** | **window** | **,** | **looking** | **embarrassed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱德 | 埃勒里 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 窗户 | , | 寻找 | 尴尬的 | . |

克莱德·埃勒里转过身面向窗户，显得很尴尬。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [tri:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

| **"** | **I** | **hardly** | **know** | **the** | **proper** | **way** | **of** | **addressing** | **an** | **intelligent** | **tree** | **,** | **"** | **he** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | 这 | 恰当的 | 方式 | 的 | 解决 | 一个 | 聪明的 | 树 | , | " | 他 | 开始 | , |

"我几乎不知道该如何正确地与一棵有智慧的树交流，"他开口说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [wi:; wi][men][ʌv; əv]

| **"** | **but** | **you** | **may** | **inform** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **life** | **on** | **this** | **planet** | **that** | **we** | **men** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 可能 | 通知 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 生活 | 在 | 这 | 行星 | 那 | 我们 | 男人 | 的 |

[ɜ:rθ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] .

| **Earth** | **have** | **learned** | **our** | **lessons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 有 | 学习 | 我们的 | 课程 | . |

"但你可以告诉地球上的其他生命，我们地球人已经吸取了教训。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['i:kwəlz] ,

| **We** | **are** | **quite** | **prepared** | **to** | **treat** | **you** | **as** | **our** | **equals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相当 | 准备 | 到 | 对待 | 你 | 作为 | 我们的 | 等于 | , |

我们完全愿意平等对待你们。

[ænd; ənd][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

| **and** | **to** | **cooperate** | **with** | **you** | **to** | **our** | **fullest** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 合作 | 和 | 你 | 到 | 我们的 | 最 | 程度 | . |

我们将竭尽全力与您合作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [θɔ:t]

| **"** | **There** | **was** | **a** | **long** | **moment** | **of** | **silence** | **;** | **and** | **,** | **when** | **the** | **answering** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 片刻 | 的 | 沉默 | ; | 和 | , | 什么时候 | 这 | 回答 | 想法 |

[keɪm] ,

| **came** | **,** |
|---|---|
| 来了 | , |

"一阵漫长的沉默；然后，当答案浮现在脑海中时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

| it | seemed | to | be | tinged | with | surprise | and | something | which | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 带点色调 | 和 | 惊喜 | 和 | 某物 | 哪个 | 可能 | 有 |

[bɪn] ['hjuːmər] :

| been | humor | : |
|---|---|---|
| 到过 | 幽默 | : |

似乎带着一丝惊讶，或许还有点幽默：

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

| You | misunderstand | . |
|---|---|---|
| 你 | 误解 | . |

你误会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['pærəsaɪt][ə'pɑːn]

| It | was | pointed | out | to | you | that | all | animal | life | exists | as | a | parasite | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尖 | 出去 | 到 | 你 | 那 | 全部 | 动物 | 生活 | 存在 | 作为 | 一个 | 寄生虫 | 之上 |

[plænt][laɪf] .

| plant | life | . |
|---|---|---|
| 植物 | 生活 | . |

有人指出，所有动物的生命都是寄生在植物上的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] ['pɛrəˌsaɪts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| In | our | case | , | unfortunately | , | we | need | you | parasites | in | order | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 案件 | , | 很遗憾 | , | 我们 | 需要 | 你 | 寄生虫 | 在 | 命令 | 到 | 居住 | , |

不幸的是，对我们来说，我们需要你们这些寄生虫才能生存。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

| but | that | does | not | imply | special | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做 | 不是 | 意味着 | 特别的 | 特权 | . |

但这并不意味着享有特殊特权。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd][duː][nɑːt]

| So | long | as | you | continue | to | supply | us | with | carbon | dioxide | and | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 继续 | 到 | 供应 | 我们 | 和 | 碳 | 二氧化硫 | 和 | 做 | 不是 |

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| attempt | to | destroy | any | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 破坏 | 任何 | 的 | 我们 | , |

只要你们继续向我们供应二氧化碳，并且不试图毁灭我们中的任何人，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] .

| we | are | content | to | leave | you | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 内容 | 到 | 离开 | 你 | 独自的 | . |

我们很乐意不打扰你们。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][step] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

| But | should | you | attempt | to | step | out | of | your | place | , | we | will | have | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 你 | 试图 | 到 | 步 | 出去 | 的 | 你的 | 地方 | , | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 拿 |

['meʒərz] .

| measures | . |
|---|---|
| 措施 | . |

但如果你胆敢擅自离开你的地盘，我们将不得不采取措施。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæv; həv]

| Those | of | you | who | have | tried | to | enter | our | part | of | the | planet | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 尝试 | 到 | 进入 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 行星 | 有 |

[ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['wikər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

| already | experienced | the | weaker | radiations | of | the | one | of | us | which | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 经验丰富的 | 这 | 较弱 | 辐射 | 的 | 这 | 一 | 的 | 我们 | 哪个 | 你 | 可能 |

[kɔːl][æn; ən]['enərdʒi] [triː] .

| call | an | energy | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 一个 | 活力 | 树 | . |

那些尝试进入我们星球这一区域的人，已经体验过我们这颗星球上较弱的辐射，你们可以称之为能量树。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] ,
**If** **you** **persist** **,**
如果 你 坚持 ,

如果你坚持下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [juː; jʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni]
**you** **will** **be** **exposed** **to** **its** **full** **strength** **which** **will** **render** **you** **incapable** **of** **any**
你 将要 是 裸露 到 它是 满的 力量 哪个 将要 使成为 你 无法 的 任何
['ækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sər'vaɪv(ə)l] .
**action** **except** **what** **is** **needed** **for** **your** **survival** **.**
行动 除了 什么 是 需要 为了 你的 生存 .

你将承受它的全部威力，除了生存所必需的行动外，你将无法采取任何行动。

[ðə; ði] [θɔːt] [ 'sɔfənd ] .
**The** **thought** **softened** **.**
这 想法 软化 .

这个念头渐渐柔和下来。

[æz; əz] [jʊr; jər] [həusts] — [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] ,
**As** **your** **hosts** **—** **in** **a** **double** **sense** **,**
作为 你的 主持人 — 在 一个 双倍的 感觉 ,

作为你们的东道主——从双重意义上来说，

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,
**you** **might** **say** **—** **we** **do** **not** **like** **to** **make** **a** **point** **of** **your** **inferiority** **,**
你 可能 说 — 我们 做 不是 喜欢 到 制作 一个 观点 的 你的 自卑 ,

你可能会说——我们并不想刻意贬低你，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
**but** **we** **are** **sure** **you** **will** **understand** **our** **present** **reaction** **if** **you** **will**
但 我们 是 当然 你 将要 理解 我们的 展示 反应 如果 你 将要
[kən'sɪdər] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [ðə; ði] [fliːz] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ,
**consider** **how** **you** **might** **have** **felt** **if** **the** **fleas** **which** **infested** **your** **bodies** **,**
考虑 如何 你 可能 有 毛毡 如果 这 跳蚤 哪个 受感染的 你的 身体 ,

但是，如果您设身处地地想一想，如果您身上爬满了跳蚤，您会作何感想，我们相信您就能理解我们现在的反应了。

[ðə; ði] ['vaɪərəsɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['blʌdstriːm] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [iˈkwɑːləti] [ænd; ənd] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
**the** **viruses** **in** **your** **bloodstreams** **,** **had** **offered** **you** **equality** **and** **cooperation**
这 病毒 在 你的 血液 , 有 提供 你 平等 和 合作
.
**:**
.

你血液中的病毒曾给予你平等与合作。

[ðə; ði] [θɔːt] ['siːst] .
**The** **thought** **ceased** **.**
这 想法 停止 .

这个念头消失了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['hevi] [viːn'juːsiən] [reɪn] [bɪ'gæn] , ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,
**Outside** **,** **a** **heavy** **Venusian** **rain** **began** **,** **beating** **for** **a** **second** **upon** **the** **roof** **,**
外部 , 一个 重的 金星 雨 开始 , 殴打 为了 一个 第二 之上 这 屋顶 ,

外面下起了瓢泼大雨，如同金星雨一般，雨点噼里啪啦地拍打在屋顶上。

[bɪ'fɔːr] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['θɜːrsti] [ruːts] .
**before** **sliding** **to** **the** **ground** **and** **sinking** **to** **the** **level** **of** **thirsty** **roots** **.**
前 滑动 到 这 地面 和 下沉 到 这 等级 的 渴 根 .

在滑落到地面并沉入干渴的根部之前。

['kwaɪətli] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**Quietly** **the** **council** **bowed** **and** **departed** **.**
悄悄 这 理事会 鞠躬 和 已离开 .

议员们静静地鞠躬，然后离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神